



2 (TURRIS BABEL)

NOTIZIARIO
ORDINE ARCHITETTI, PROVINCIA DI BOLZANO



MITTEILUNGSBLATT
ARCHITEKTENKAMMER DER PROVINZ BOZEN

IHR IDEALER PARTNER

bernabē[®]
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

GITTER "LANDHAUSSTIL"

eine ausgezeichnete Anregung für Einfamilienhäuser, Villen und Landhäuser.



Merkmale und Vorteile:
elegant
harmonisch
praktisch
dauerhaft
zuverlässig
sicher
schützend

IL VOSTRO PARTNER IDEALE

la finestra del futuro
in **profilati a taglio termico** First Class Therm 80



il nostro progresso è il vostro vantaggio

bernabē[®]
SERRAMENTI METALLICI

Hebeschiebetüren 80

System Alutherm (Dr. Nahr) bringen echte Ersparnis an Heizkosten und hervorragende Schalldämmung

Hebeschiebe - KIPP - Türen: Die ideale Lösung für eine abgesicherte Belüftung.

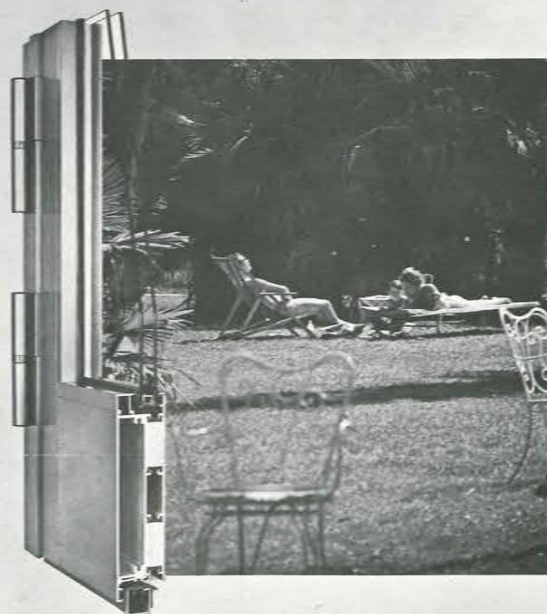


Unser Fortschritt, IHR Vorteil.

bernabē[®]
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

Portoncini d'ingresso in profilati a taglio termico

System Alutherm (Dr. Nahr) offrono un reale risparmio energetico ed un'eccellente isolamento acustico



il nostro progresso è il vostro vantaggio

bernabē[®]
SERRAMENTI METALLICI

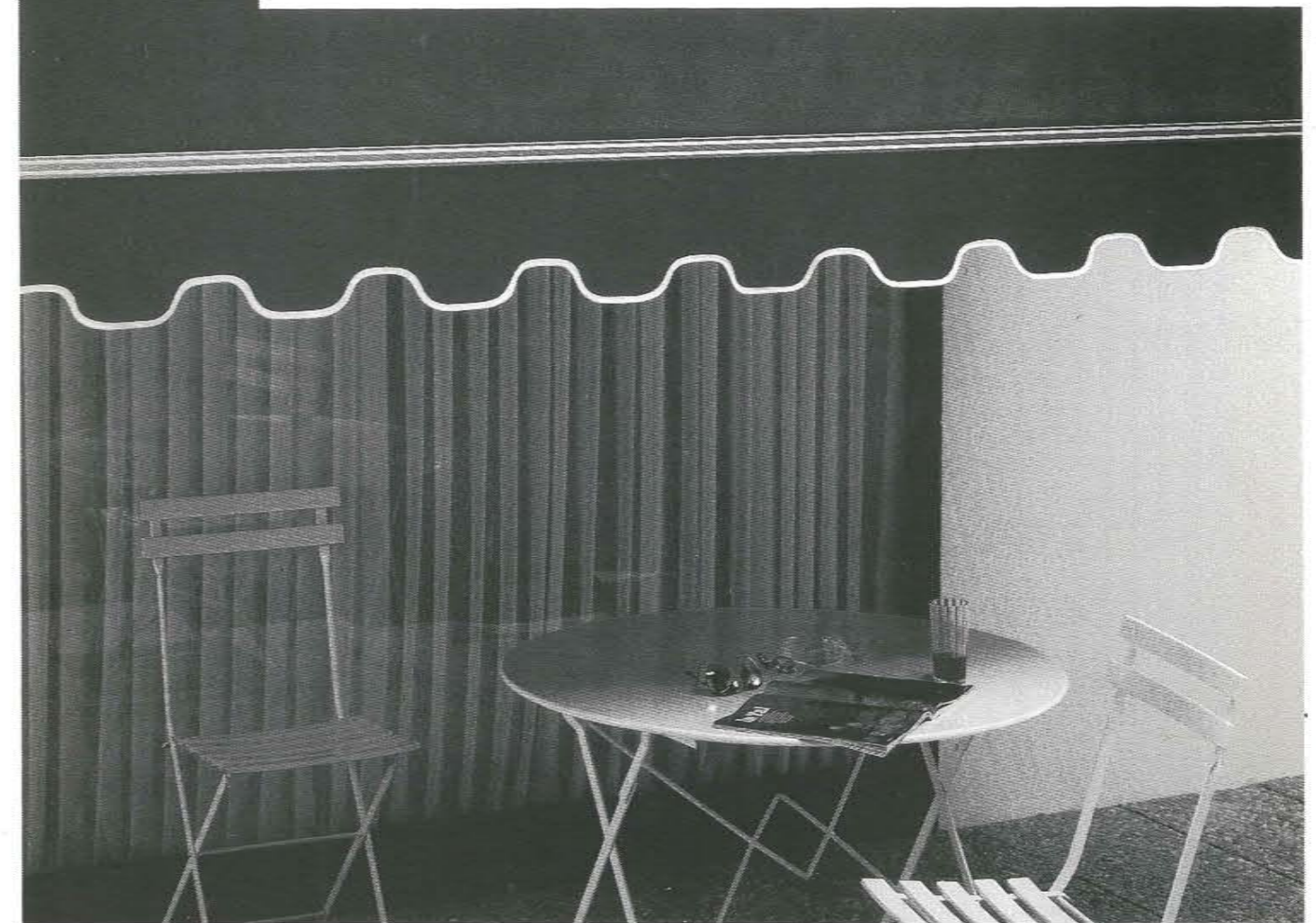
bernabē[®]
ALUMINIUM TÜREN UND FENSTER WERKE

38100 TRIENT - Postfach 464 - FS 400216
Tel. (0461) 990153 - 990184 - 990476

bernabē[®]
SERRAMENTI METALLICI

38100 TRENTO - Casella postale 464 - Telex 400216
Tel. (0461) - 990153 - 990184 - 990476

SONNEN - UND WETTERSCHUTZ- SYSTEME VOM SPEZIALISTEN



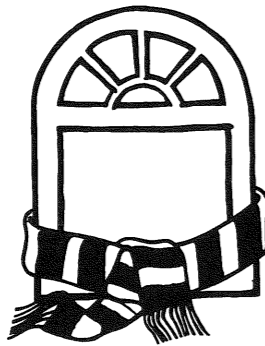
Hella-Südtirol OHG
Franz und Paul Kraler
I-39031 Bruneck,
Sternbachstraße 1,
Telefon: 04 74/2 12 59

Beratungs- und Verkaufsstelle
in Bozen: Kurt Tetter
I-39100 Bozen,
Weintraubengasse 50
Telefon: 04 71/2 55 73

- JALOUSIEN
PROTEZIONE CONTRO L'ABBAGLIO
innen - außen - vertikal
interno - esterno - verticale
- ROLLÄDEN
AVVOLGIBILI
mit Energiesparschiene
per il risparmio energetico
- MARKISEN
TENDE VENEZIANE
privat - gewerblich
vasta gamma di tessuti
- GANZMETALLSTOREN
PROTEZIONE PER ESTERNO IN METALLO
windstabil - einbruchssicher
protezione contro il vento e le effrazioni
- STOFFROLLOS
AVVOLGIBILI IN TESSUTO
Verdunkelungen
Oscuramento
- REPARATUREN
RIPARAZIONI
auch Fremdfabrikate
inclusi prodotti non propri

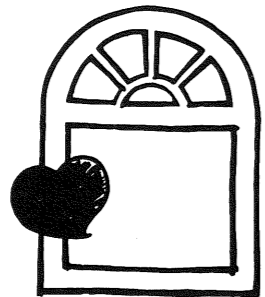
SONNEN- UND
WETTERSCHUTZ

Hella



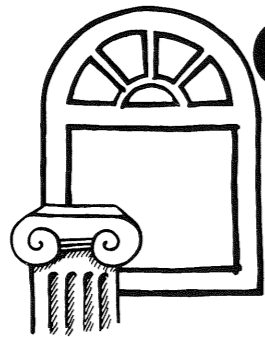
DÄMMT

Die Toptechnik des original Finstral-Systems garantiert schon in der Grundauführung überdurchschnittliche Werte: Wärmedämmwert 2,5 W/m² K. Mit Wärmefunktionsgläsern Spitzenwerte von 1,5 W/m² K. Schallschutz 35 dB = Schallschutzklasse 3. Mit Schallschutzgläsern werden Spitzenwerte von 44 dB erreicht. Finstral-Fenster und -Türen sind regen- und winddicht durch daueraktives Mitteldichtungssystem mit Druckausgleichsfuge.



HÄLT

Finstral-Fenster und -Türen werden aus witterungsbeständigem, mit Acrylzusätzen vergütetem Kunststoff hergestellt, deren Oberfläche keiner Behandlung bedürfen. Qualitätsgeprüft für höchste Beanspruchung, Güteklasse C, ausgestattet mit modernen funktionssicheren Markenbeschlägen.



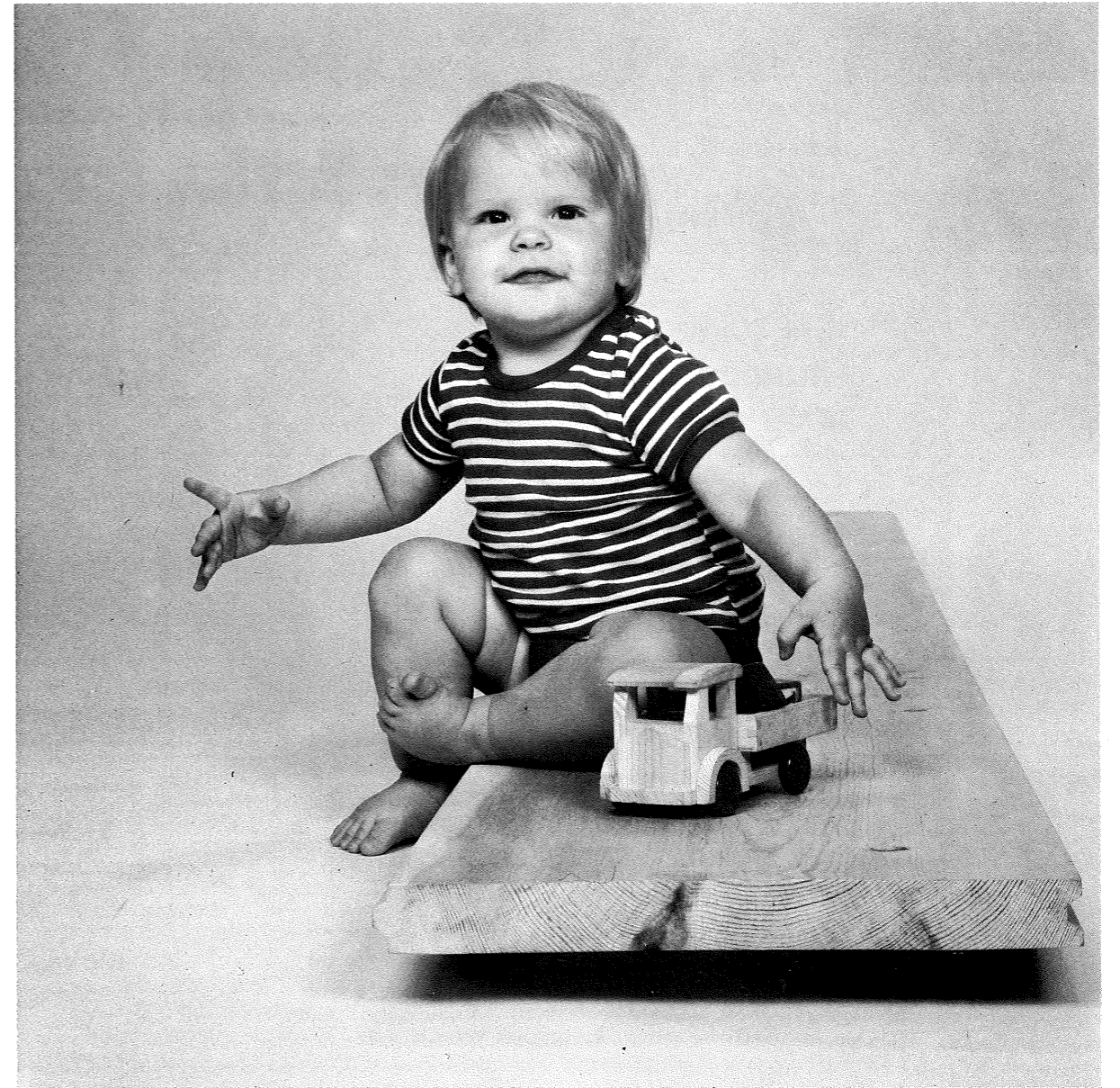
GEFÄLLT

Unbegrenzte freie Gestaltungsmöglichkeiten von Formen und Maßen in fünf verschiedenen Oberflächenvarianten. Ein komplettes Systemprogramm mit speziellen Profilen für Neubau und stilvolle Renovierung.

FENSTER-UND TÜRENSYSTEME

FINSTRAL®

interpark



Der besondere Holzboden aus 4 cm starker Baseco-Kiefer
Fordern Sie Unterlagen an.

Il pavimento particolare in pino-Baseco con uno spessore di 4 cm.
Richiedete la documentazione.

interpark®

39100 Bozen/Bolzano
Dantestraße 22 Via Dante
Tel. 0471/33183

RÖFIX

Röfix-Wehinger
Baustoffwerk GmbH
A-6832 Röthis
Tel. 05522/41646-0

Filiale Tirol
Röfix Wehinger
Salzstraße 12
A-6170 Zirl
Tel. 05238/2621

Niederlassung Schweiz
Röfix AG
Sennwalderau
CH-9466 Sennwald
Tel. 085/76122

Niederlassung Italien
Röfix GmbH
Vinschgauerstrasse 68
I-39020 Partschins
Tel. 0473/97547

1

Kalk-Zement-
Grundputze
und Abriebe

2

Gips-
Grundputze
und Spezialputze

3

Wärmedämm-Mauermörtel
Wärmedämmputze
Vollwärmedämmsysteme

4

Edelputze
Strukturdeckputze
Baukleber

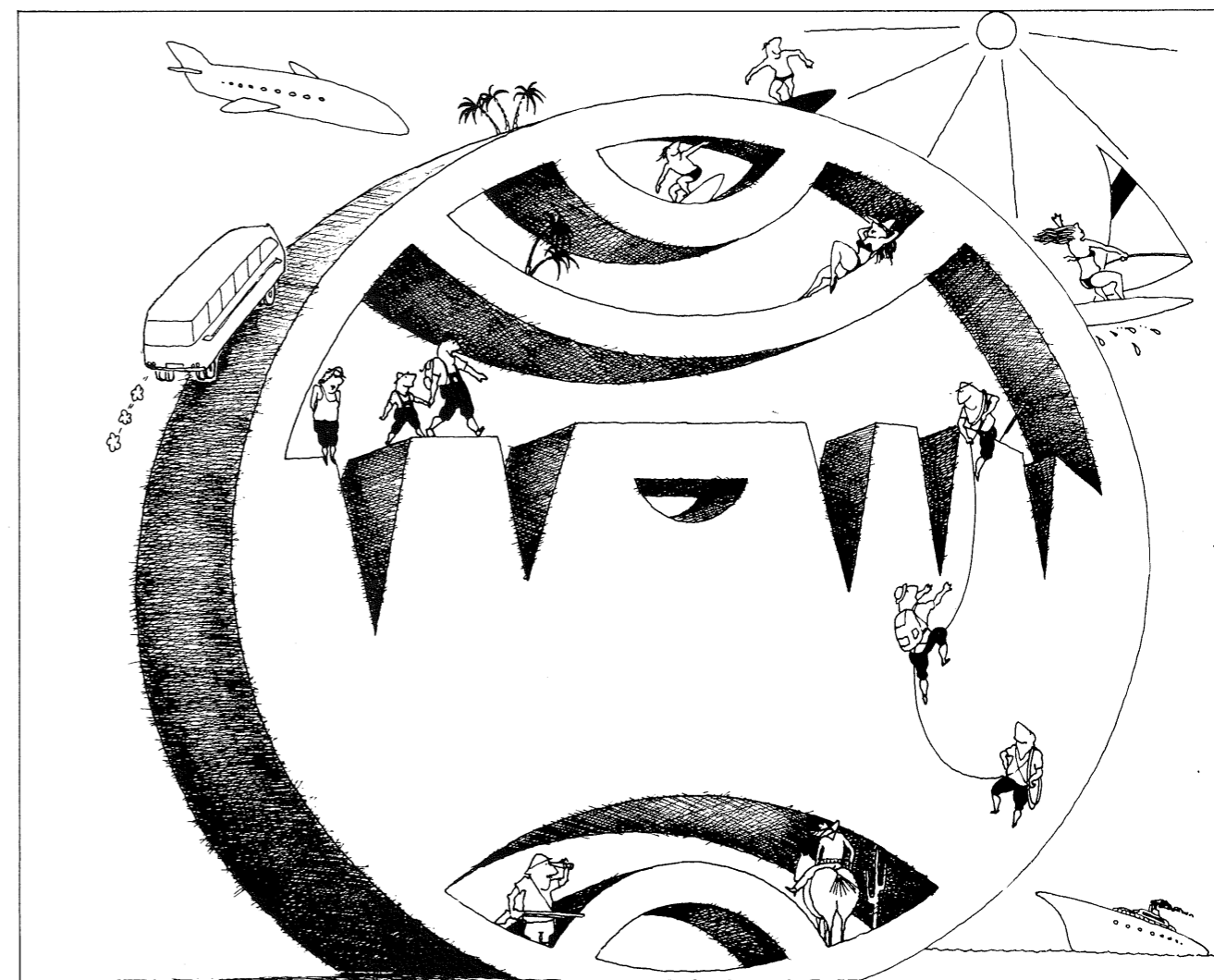
5

Mauer-Fertigmörtel
Spezialmörtel für Sichtmauerwerk

6

Silo-Mischstation
Förderanlagen
Verarbeitungsmaschinen
Zubehör

natürlich mineralisch bewährt

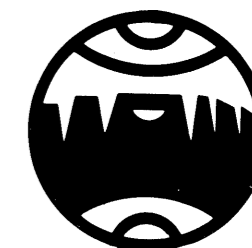


Urlaub am Strand. Erlebnistage in fernen Ländern. Kreuzfahrten. Rundreisen.

Sie haben Urlaubspläne und kennen Ihre Reisewünsche. Sie suchen nach individuellen Angeboten und wollen eine verlässliche Beratung. Wir geben Ihnen jede Information, die Sie brauchen. Wir organisieren Ihren Urlaub, so wie Sie ihn sich wünschen oder, wenn Sie schon alles selbst geplant haben, besorgen wir Ihnen gerne Flugtickets und Bahnfahrkarten und buchen Hotelaufenthalte, Schlafwagenplätze, Schiffspassagen und anderes mehr. Verschaffen Sie sich die beste Ausgangsbasis für einen gelungenen Urlaub, unsere reisekundigen Mitarbeiter erwarten Sie mit vielseitigen Angeboten.

... übrigens: Tourdolomit ist auch ein zuverlässiger
Organisator für Ihre Geschäftsreisen!

Tourdolomit
Reiseorganisation der
Südtiroler Landessparkasse



REISEBÜROS TOURDOLOMIT: Bozen, Meran, Brixen, Bruneck, Corvara, Innichen, Kastelruth, Klobenstein, Sterzing, St. Christina, St. Ulrich, Wolkenstein

REISEBÜROS DOLOMIT: Latsch, Seiseralm, Sand in Taufers, St. Kassian (Abtei), St. Vigil in Enneberg



MONTACARICHI ASCENSORI A FUNE ED A PISTONE

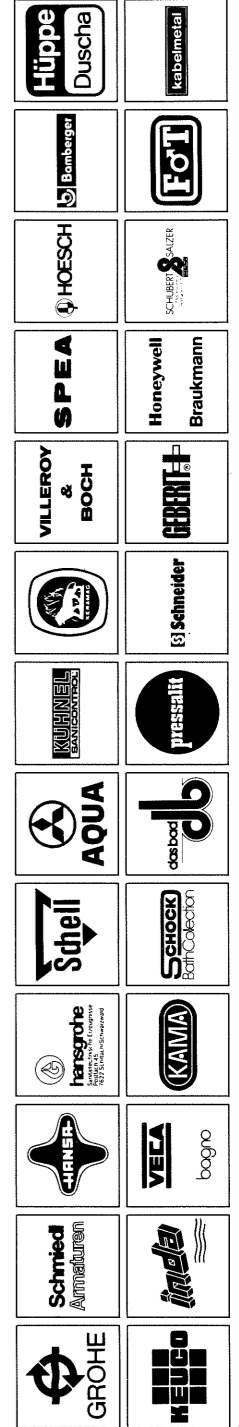
- BOLZANO - Piazza Mazzini 18 - Tel. 0471/920252 - TELEX 401185
- TRENTO - Via Milano, 118 - Tel. 0461/913356
- MERANO - Via Toti, 5 - Tel. 0471/36814
- SCHIO (VI) - Zona Industriale - Tel. 0445/28786
- INNSBRUCK - am Kochholzweg - Tel. 05222/77531

wenns um **BAD Probleme** geht:

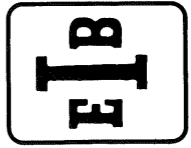
**E. INNERHOFER AG
BRUNECK**

TEL. 0474 / 85133

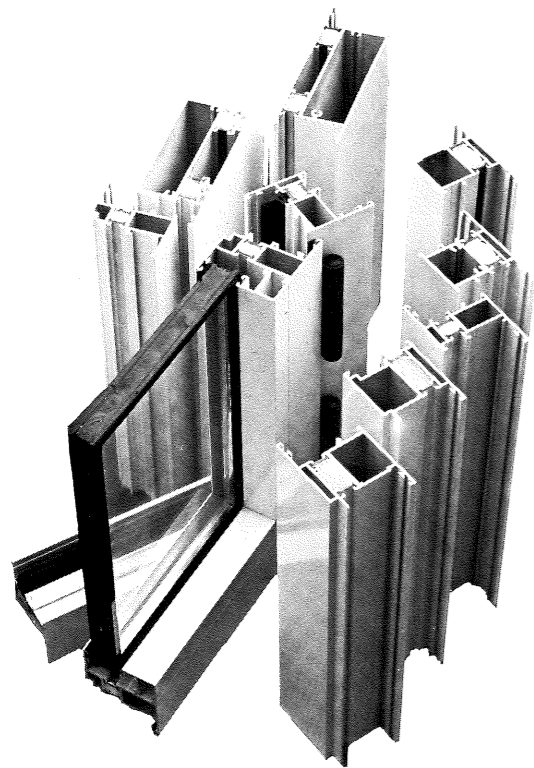
Ihr Partner für das elegante Bad



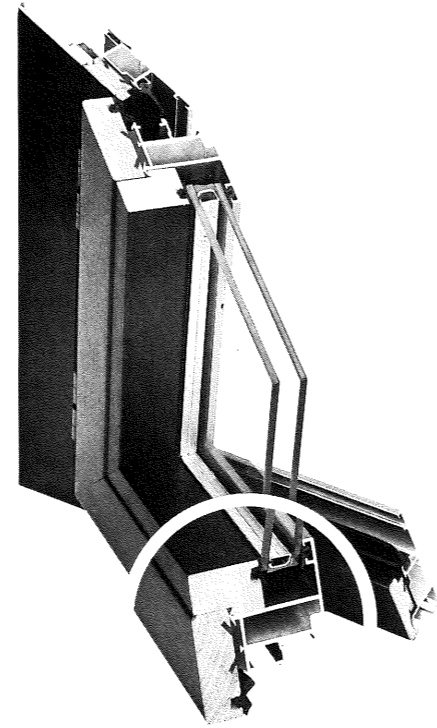
MITGLIED DER
"FEDERATION INTERNATIONALE
DES GROSSISTES EN
APPAREILS SANITAIRES."



**E. INNERHOFER AG
BRUNECK**
FACHGROSSHANDEL FÜR SANITÄRES
INSTALLATIONS- UND HEIZUNGSMATERIAL
DANTESTRASSE 1 - TEL. 0474/85133
POSTFACH 104 - TELEX 400519 EIB-I

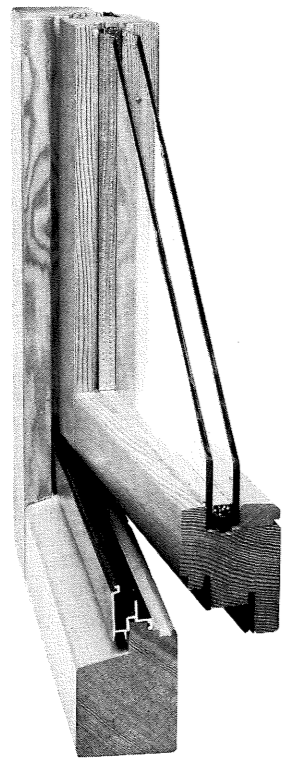


SISTEMA DI SERRAMENTI IN ALLUMINIO ISOLATO CON TAGLIO TERMICO
coefficiente K = 2,6 - 1,6



abbiamo bloccato assieme eleganza e robustezza

STRATO
DENTRO LEGNO - FUORI ALLUMINIO



la tecnologia del futuro entra nella tua casa
con il serramento a doppia guarnizione

**UN SISTEMA COORDINATO
DI SERRAMENTI ESTERNI**
**UNA SOLUZIONE PER OGNI PROBLEMA DI
NUOVA COSTRUZIONE O DI RISTRUTTURAZIONE**
**UNA SOLA IMPRESA DA CONSULTARE
CHE PROGETTA E COSTRUISCE CON VOI**



SERRAMENTI E SISTEMI INTEGRATI
39100 BOLZANO
Via Lancia, 10 - Tel. 0471/932456

GIUGNO/JUNI 1985 2 (TURRIS BABEL)

39100 Bolzano, Via Portici 64
39100 Bozen, Lauben 64
Tel. 0471/971741

Direttore responsabile
Verantwortlich für den Inhalt
Silvano Bassetti

Redazione
Redaktion

Franco Anesi
Tiziano Anzelini
Franco Barducci
Silvano Bassetti
Paolo Bonatti
Fiorenza Bortolotti
Albert Mascotti
Claudio Panerari
Günther Plaickner

Publicità e amministrazione
Verantwortlich für die Werbung
Leni Schenk - Tel. 25059

Stampa/Druck
Tip. Presel (BZ) - Tel. 932037

Scritti, fotografie e disegni
impegnano soltanto la responsabilità
dell'autore.
Für Wort, Bild und Zeichnung zeichnen
die jeweiligen Autoren verantwortlich.

Autorizzazione del Tribunale
di Bolzano n. 6/81 del
6 febbraio 1981
Genehmigung des Amtsgerichtes Bozen
Nr. 6/81 vom 6. Februar 1981

In copertina
Auf der Teilseite

Oswald Zoeggeler,
Disegno per le nuove Semirurali, 1977

TRIMESTRALE, ANNO I, 2/2 - giugno 1985.
Spedizione in abbonamento postale, gruppo IV/70

3 SEMIRURALI - SECONDA PARTE

5 Tutti i numeri del "lotto",
Fiorenza Bortolotti

23 Interview mit Oswald Zoeggeler,
Günther Plaickner

26 Oltre il giardino,
Franco Anesi

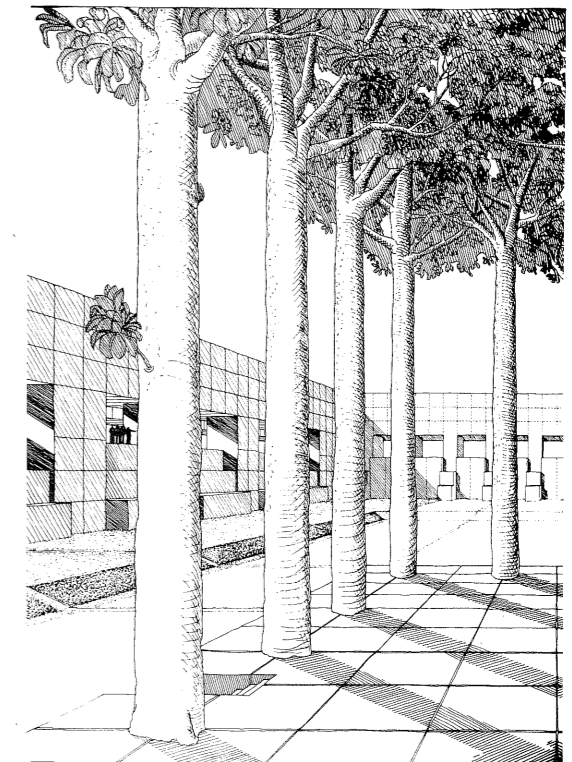
34 STUDIO KOMPATSCHER:
Nuove scuole medie inferiori a Laives,
F. Anesi e P. Bonatti

41 MARIUS AMONN & AUGUST FINGERLE
C. Mayr-Fingerle und A. Mascotti

49 Ein Haus von Heinz Tesar in Bregenz,
C. Mayr-Fingerle

50 Riviste/Zeitschriften
Walter Maurmayr

51 Recensioni - Rezensionen
Franco Anesi e Albert Mascotti



Exklusive Objekteinrichtungen
überzeugend anbieten
und verwirklichen-
dies bedarf gründlicher Voraussetzungen.

Wir haben die wichtigen Kontakte
und die richtigen Produkte dafür.
Uns fehlt noch der richtige Partner
mit dem persönlichen Engagement.
Darum bieten wir einem jungen

Architekten (m/w) als Objektberater

eine feste selbstständige
Zusammenarbeit in und über Südtirols
Grenzen hinaus.

Mit dynamischer Zielstrebigkeit,
mit Einfühlungsvermögen
aber auch mit Durchsetzungskraft
sollen Sie einzurichtende Objekte
frühzeitig aquirieren,

Architekten und Bauherren
besuchen, beraten, bemustern
die Kaufentscheidung herbei führen.

Es erwartet Sie eine in jeder Hinsicht
interessante Position.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf bei
TISCHLER/Meran - Tel. 48777

EINRICHTEN & WOHNEN
 **TISCHLER**

Individuell einrichten
und gestalten mit
bewährten internationalen Markenprodukten,
dabei die eigenen Ideen verwirklichen.

Im direkten Kontakt
mit anspruchsvollen Kunden
durch Kreativität und
Eigeninitiative
täglich neue Freude an der Arbeit finden.

Teilhaben am Erfolg
eines dynamischen Unternehmens,
dies bieten wir einem jungen

Architekten (m/w) als Fachberater für Privateinrichtungen

in fester selbständiger Zusammenarbeit
bei TISCHLER in Bozen.

Wenn Sie geeignete Fachkenntnisse besitzen,
gerne motivieren,

überzeugend argumentieren können,
und beide Landessprachen beherrschen,
dann sollten Sie diese Chance ergreifen.

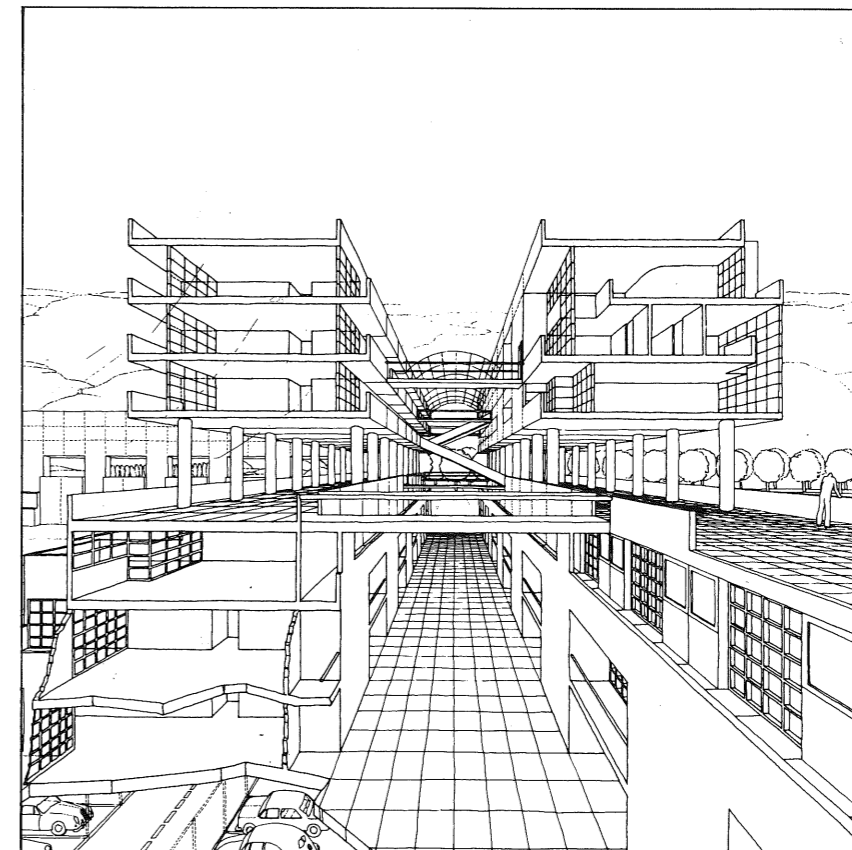
Gerne erwarten wir Ihren Anruf bei
TISCHLER/Meran - Tel. 48777

 **TISCHLER**
OBJEKTABTEILUNG

SEMIRURALI

SECONDA PARTE

Franco Anesi
Fiorenza Bortolotti
Günther Plaickner



Introduzione

“Semirurali-seconda parte” riprende il resoconto della vicenda laddove si era interrotto nel precedente articolo, pubblicato su *Turris Babel I*.

Saranno qui riportati avvenimenti, documenti, pareri e riflessioni attinenti agli ultimi dieci anni; l'articolo si comporrà di una parte documentaria, curata da F. Bortolotti, di un'intervista a O. Zoeggeler (collaboratore di C. Aymonino nella redazione del Piano di Attuazione) a cura di G. Plaickner, e di un commento di F. Anesi riguardo alle tematiche evidenziate.

Il susseguirsi degli eventi può essere così schematizzato:

- luglio 1976 - Incarico per la redazione del Piano di Attuazione affidato a C. Aymonino, O. Zoeggeler, R. Veneri e S. Unterperger.
- gennaio 1978 - Approvazione del PdA da parte della Giunta Provinciale.
- ottobre 1978 - Incarico a C. Aymonino per la progettazione del primo lotto.

novembre 1978 - Emanazione del bando di concorso per il secondo lotto.

marzo 1980 - Scadenza per la consegna dei progetti.

aprile 1981 - Incarico a Darbourne & Darke (vincitori del concorso) per la progettazione del secondo lotto.

marzo 1982 - Incarico a Darboune & Darke, Abram & Schnabl e Planungsgruppe Meran per la progettazione del terzo lotto.

dicembre 1983 - Modifica del PdA.

Data l'importanza dei temi trattati e l'avvicinarsi della presentazione del progetto di massima riguardante il terzo lotto (nonché la ultimazione dei manufatti dei primi due lotti), la redazione si impegna ovviamente a proseguire l'analisi della “vicenda Semirurali” in un prossimo numero, auspicando che tutto ciò divenga occasione di dibattito e riflessione, soprattutto sui destini del lotto ancora da progettare, sulle intenzioni degli organismi competenti e degli interessati in genere.

EINLEITUNG

Die Bestandsaufnahme zum Thema Semirurali-Siedlung soll hier im Anschluß an den im letzten Heft veröffentlichten Artikel fortgesetzt werden.

Im Mittelpunkt stehen die wichtigsten Ereignisse der letzten zehn Jahre.

Die Bestandsaufnahme von F. Bortolotti wird durch ein Gespräch mit Oswald Zoeggeler und einen abschließenden Kommentar von Franco Anesi ergänzt.

Im zeitlichen Ablauf können folgende Gegebenheiten festgehalten werden:

- Juli 1976 - Auftragsvergabe von C. Aymonino, O. Zoeggeler, R. Veneri und S. Unterberger für die Ausarbeitung eines Durchführungsplanes.

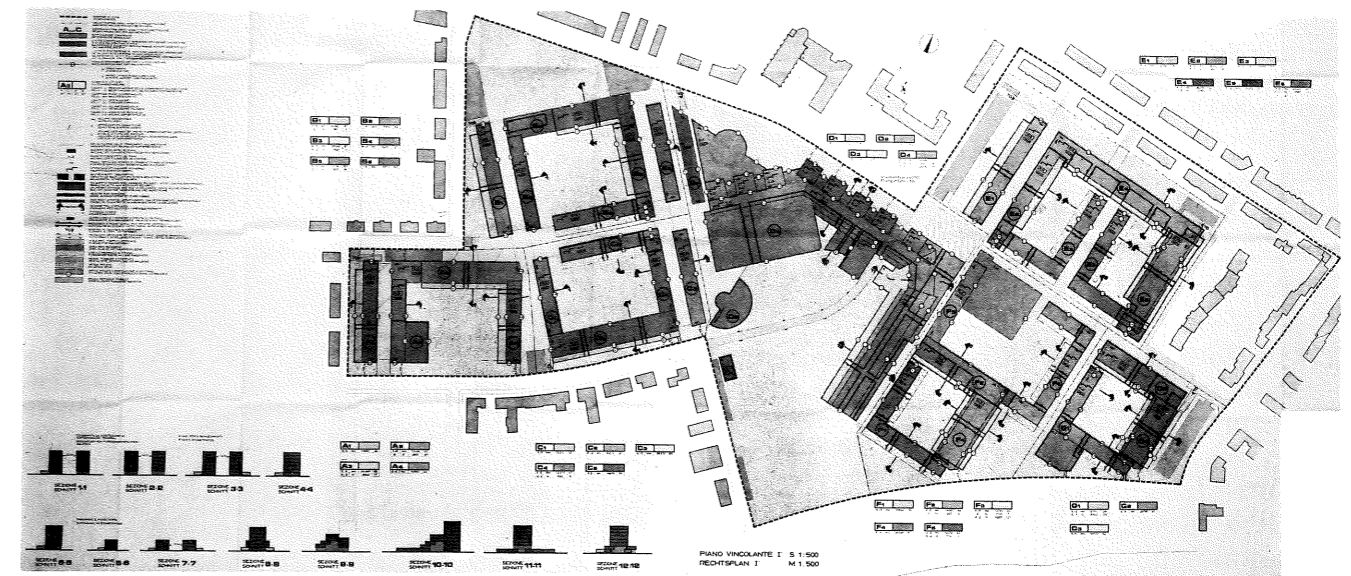
Januar 1978 - Genehmigung des Durchführungsplanes vom Landesauschuß.

Oktober 1978 - Auftragsvergabe an C. Aymonino für die Planung des ersten Bauabschnittes.

November 1978 - Ausschreibung eines Wettbewerbes für den zweiten Bauabschnitt.

März 1980 - Abgabetermin der Wettbewerbsprojekte.

April 1981 - Auftragsvergabe an Darbourne & Darke (Wettbewerbsgewinner) für die Projektierung des zweiten Bauabschnittes.



1. Tavola normativa del Piano di Attuazione

TUTTI I NUMERI DEL “LOTTO” di Fiorenza Bortolotti

1) Il Piano di Attuazione

Il Piano Urbanistico Comunale di Bolzano rielaborato nel 1976 sottopose l'intera area delle Semirurali all'obbligo della stesura di un Piano di Attuazione, come previsto dalla legislazione provinciale in materia di edilizia abitativa agevolata, entrata in vigore solo quattro anni prima.

Allora l'ipotesi, pure ventilata, di bandire un concorso per l'elaborazione di un progetto di ristrutturazione globale dell'area era stata sommariamente scartata per motivi di urgenza.

Della redazione del Piano di Attuazione vennero incaricati nel luglio del 1976 l'arch. Carlo Aymonino ed i professionisti locali Unterberger, Veneri e Zoeggeler, i quali elaborarono e consegnarono il Piano nell'arco di sei mesi.

I vincoli stabiliti dal PUC e dalla normativa provinciale consistevano nella perimetrazione di zona, nella destinazione d'uso (venne raggiunto un accordo, poi divenuto norma provinciale generale, affinché almeno il 15% della cubatura totale prevista per la residenza potesse essere destinato a servizi ed attività terziarie), nella densità edilizia, passata con il nuovo PUC da 5,0 a 3,5 mc/mq, nonché nei rapporti con il tessuto urbano circostante.

Non erano invece stati posti vincoli rispetto al mantenimento della struttura urbanistica ed infrastrutturale preesistente interna all'area. Immediatamente vennero formulati da parte dei progettisti i criteri di pianificazione della zona:

– adeguata dotazione di servizi ed infrastrutture di base;

März 1982 - Auftragsvergabe an Darbourne & Darke, Abram & Schnabl und Planungsgruppe Meran für die Projektierung des dritten Bauabschnittes.

Dezember 1983 - Abänderung des Durchführungsplanes.

Die Ausarbeitung des Vorprojektes des dritten Bauabschnittes wird demnächst abgeschlossen, während die Bauarbeiten in den ersten beiden Abschnitten in Kürze ebenso fertiggestellt sein werden.

In einem der folgenden Hefte soll der Sachverhalt erneut behandelt werden, nicht zuletzt in der Hoffnung, daß die Bestrebungen nach Neugestaltung des Lebensraumes, Teil der öffentlichen Diskussion in einer Stadt werden sollen.

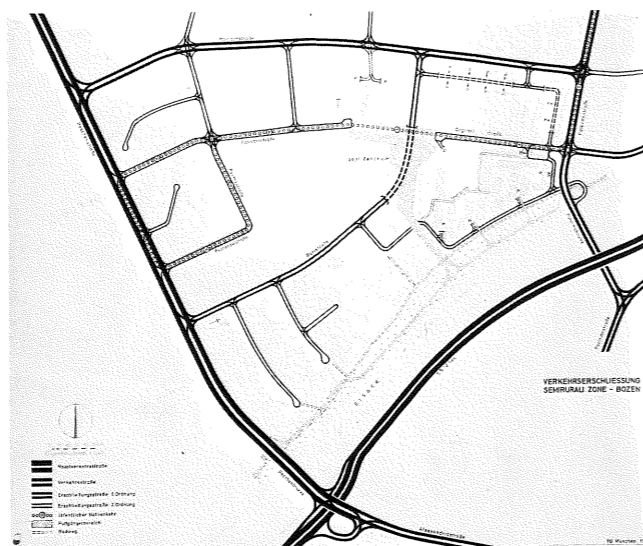
1) Der Durchführungsplan

Mit der Überarbeitung des Bauleitplanes der Stadt Bozen im Jahre 1976 wurde die Voraussetzung für die bauliche Umgestaltung des gesamten Semirurali-Areals geschaffen. Anhand eines vom Wohnbaureformgesetz vorgesehenen Durchführungsplanes sollte ein Bebauungsvorschlag ausgearbeitet werden.

Die Ausschreibung eines städtebaulichen Wettbewerbes wurde in Erwägung gezogen, aber anschließend dennoch vernachlässigt. Die erkennbaren zeitlichen Verzögerungen sollten vermieden werden.

Im Juli 1976 erhielt Carlo Aymonino zusammen mit den Architekten Unterberger, Veneri und Zoeggeler den Auftrag einen Durchführungsplan auszuarbeiten. Sechs Monate später konnte der Planungsvor-

2. Carlo Aymonino
3. Schema dei tracciati viari del PdA



- a causa della alta densità edilizia, e quindi del non ottimale rapporto fra superficie edificata ed area di pertinenza, la zona doveva essere liberata dal traffico veicolare privato, che sarebbe stato incanalato nel sottosuolo;
- servizi ed attrezzature pubbliche (scuole, uffici, negozi, ecc.) da concentrare in una significativa zona focale, ma non disgiunti dagli ambiti residenziali;
- il numero massimo dei piani fissato in 7, ad eccezione dell'area centrale in cui era consentito prevedere uno sviluppo in altezza fino a 9 piani;
- era da auspicare il ricorso a sistemi costruttivi razionali;
- andava prevista la possibilità di far procedere la fase realizzativa attraverso comparti di varie dimensioni.

Fin dalle prime fasi viene dunque posto l'accento sulla necessità di una scelta che, in presenza di una zona ad alta densità ed

assoluta prevalenza residenziale, tende a distribuire l'edificazione secondo un'ipotesi di fruizione del verde, delle piazze, delle strade, degli spazi pubblici e semi-pubblici. La proposta morfologica si concretizza attraverso una maglia regolare di edifici alti da 3 a 7 piani racchiudenti grandi corti interne; la ripetizione di un modulo di 6m. dà luogo a "corpi di fabbrica-tipo, che si prestano per la loro flessibilità interna e la facile accostabilità ad un'edificazione razionale; tutta la zona è stata impostata su un reticolo di m. 18 x 18, che ottimamente si adatta all'orientamento dei confini di zona prefissati: rispettando tale reticolo si è cercato di collocare le volumetrie in modo tale da creare un tessuto urbano orientato secondo i moderni criteri dell'urbanistica, i quali si differenziano da quelli dei quartieri tradizionali per l'ottimizzazione del valore abitativo da un lato, e per il tentativo di favorire lo svolgersi di una vera vita comunitaria ed urbana (nel senso migliore del termine) dal-

schlag zur Genehmigung vorgelegt werden. Abgrenzung des Bebauungsgebietes, Zweckbestimmung, Baudichte und Einbindung der umliegenden Siedlungsbereiche waren festgelegte Faktoren des Bauleitplanes. Ebenso sollten 15 Prozent des Bauvolumens Wohnfolgeeinrichtungen vorbehalten werden. Die Bebauungsdichte, ursprünglich $5,0m^3/m^2$, sollte $3,5m^3/m^2$ nicht überschreiten. Die bestehenden Gebäude und Straßenzüge innerhalb des Planungsgebietes mußten nicht beibehalten werden.

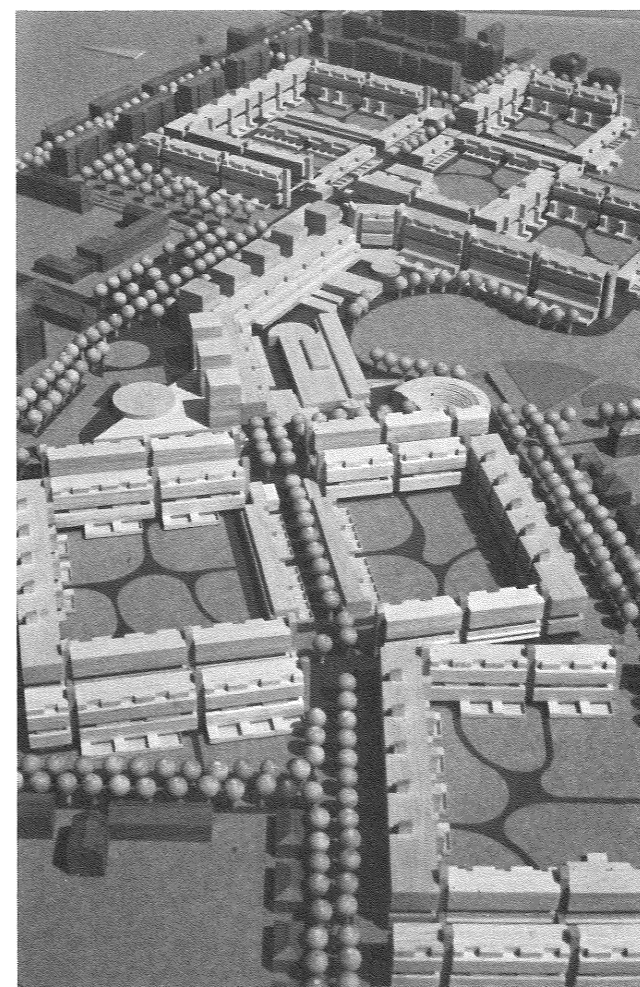
Die beauftragten Architekten legten folgende Zielsetzungen für die Ausarbeitung des Bebauungsvorschlages fest:

- Angemessene Ausstattung mit Wohnfolgeeinrichtungen;
- Verkehrstrennung - Autoverkehr unterirdisch, die

Freiflächen sollen wegen der hohen Bebauungsdichte für den Fußgänger reserviert werden;

- Ausstattung mit öffentlichen Einrichtungen, wie Schulen, Geschäfte, Büros usw.. Sämtliche öffentliche Gebäude werden an einem geeigneten Platz zusammengelegt, aber dennoch von der eigentlichen Wohnbebauung nicht getrennt;
- Errichtung von höchstens 7-geschossigen Baukörpern. Eine Ausnahme bildet der zentrale Bereich, in welchem auch 9-geschossige Bauten erstellt werden können;
- Möglichkeit, die Bebauung in verschiedenen Bauabschnitten verwirklichen zu können.

Im Vordergrund dieser Bemühungen steht die Verteilung der Baukörper im Sinne einer günstigen bzw. optimalen Freiflächennutzung. Straßen, Plätze,



4. Plastico della proposta architettonica del PdA

l'altro. (...).

Gli spazi interni, destinati a verde attrezzato accessibile, sono collegati con strade pedonali, piazze, ecc. Gli edifici sono dotati al piano terreno di passaggi o portici. Viali alberati esistenti sono stati mantenuti, assi preferenziali sono stati accentuati, spazi stradali sono stati formati ex novo, livelli pedonali e di servizio sono stati alzati al secondo e terzo piano, corpi di fabbrica so-

halböffentliche und öffentliche Bereiche, die dem Fußgänger vorbehalten bleiben, ergänzen die eigentliche Bebauung und legen Bezugspunkte fest.

Ausgehend von festgelegten Wohnungsgrößen werden Typenbaukörper entwickelt, die auf einem Raster von 6 m Länge aufgebaut werden. Innere Flexibilität und leichte Addierbarkeit gewährleisten eine rationelle Bauweise.

Über das Planungsgebiet wird ein Raster von 18m x 18m gelegt, der sich der vorgesehenen Zonenabgrenzung angleicht. Unter Einhaltung dieses Rasters wurde nun versucht, die verfügbaren Baumassen bzw. die entwickelten Typenbaukörper so zusammenzusetzen, daß ein urbanes Gefüge nach modernen Gesichtspunkten des Städtebaues entstand.

Einerseits zeichnet sich dieses Gefüge durch ein

no stati collegati con ponti pedonali." (dalla relazione al Piano di Attuazione).

Elementi costitutivi del piano sono tra l'altro:

- il piano normativo (Rechtsplan), che concede notevole elasticità per quanto riguarda la progettazione esecutiva dell'urbanizzazione primaria, fissando in modo vincolante solo i punti di accesso ai garage sotterranei, ed introduce il concetto di "ambiti di progettazione" (Projektbereiche). Essi, definiti dal piano in numero di sette, sono aree della zona per le quali devono essere redatte contestualmente al rilascio delle singole concessioni edilizie, soluzioni di piano unitarie, che contengano anche la progettazione di dettagli non approfonditi e risolti in sede di redazione del PdA;
- il piano figurativo (Gestaltungsplan), contenente proposte architettonico-morfologiche non vincolanti, che in parte sono state elaborate in modo molto dettagliato (schizzi, prospetti, piante in scala 1:20);
- le norme di attuazione comprendenti la definizione di tutti i vincoli normativi.

La proposta di piano venne adottata dalla Giunta Provinciale nel gennaio 1978.

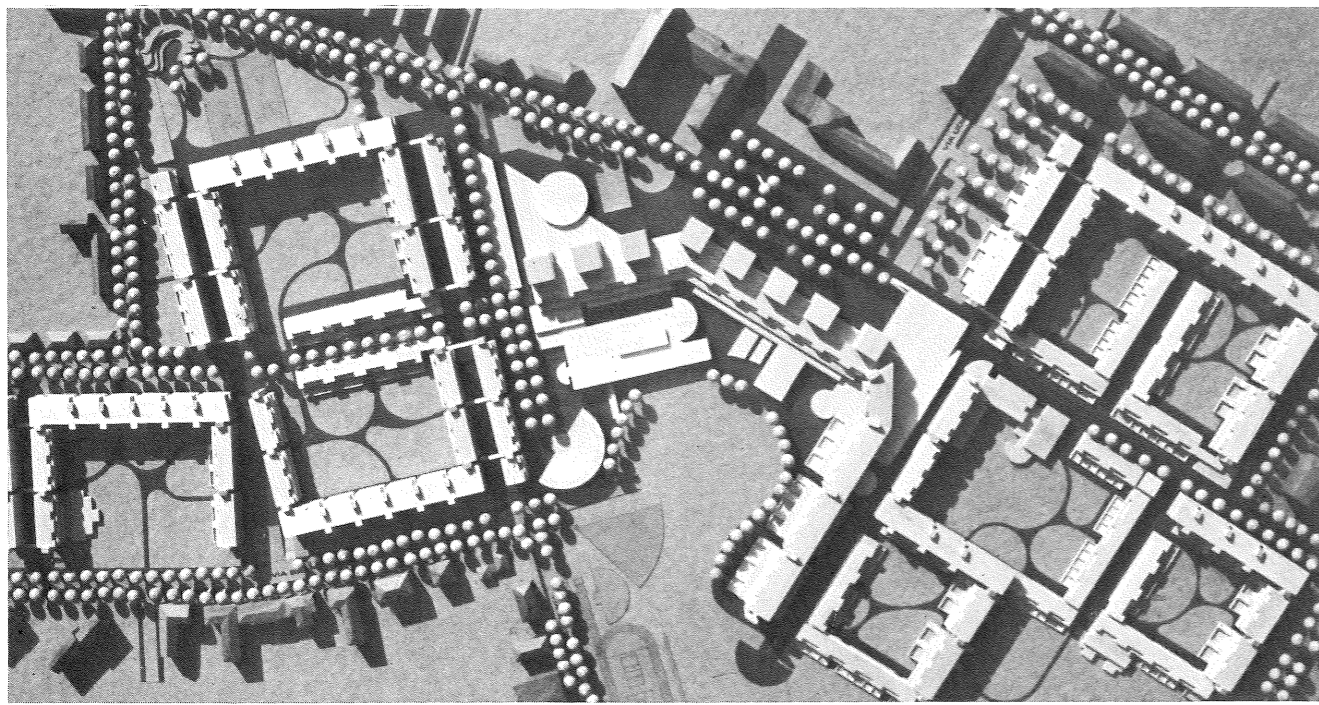
Nell'ottobre dello stesso anno l'IPEAA decise quindi di affidare l'incarico per la progettazione esecutiva di quello che è oggi identificato come il I° lotto - coincidente in realtà con l'ambito di progettazione E del PdA - all'architetto Aymonino. Ciò nell'intento di contribuire ad una concreta esemplificazione delle idee guida del piano. Il progetto esecutivo, pur rispettando l'impostazione planimetrica del piano figurativo, ha modificato e semplificato soprattutto il sistema complesso di percorsi orizzontali e

Optimum an Wohnwert aus, andererseits durch die Möglichkeit, echtes Gemeinschaftsleben und ein hohes Maß an städtischem Erlebniswert vermitteln zu können.

Die als öffentliche Grünflächen gestalteten Innenhöfe werden über Fußgängerwege mit Stiegen und Plätzen verbunden. Im Erdgeschoß der Gebäude befinden sich Laubengänge. Bestehende Alleen werden größtenteils erhalten, bevorzugte Wegachsen gebildet, Fußgängerebenen in das 1. und 2. Geschos verlegt und Baukörper mit Fußgängerbrücken verbunden. (Aus dem Bericht zum Entwurf).

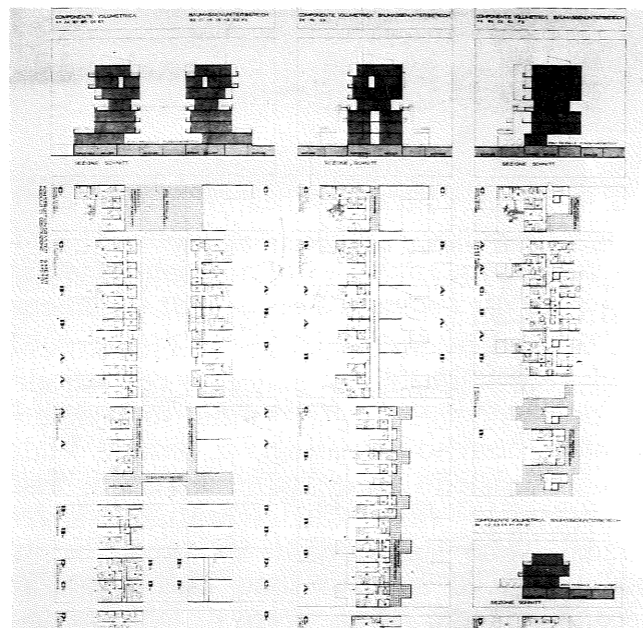
Der Durchführungsplan setzt sich unter anderem aus folgenden Bestandteilen zusammen:

- Dem Rechtsplan, welcher sich durch eine größtmögliche Anpassungsfähigkeit an veränderte Be-



verticali, eliminando, ad esempio, la galleria al terzo piano nella quale erano previste attrezzature di servizio e limitando gli accessi a vani scala tradizionali. Non estranee a questo condizionamento furono alcune delle discusse esperienze progettuali della zona di espansione di viale Europa.

5. Fotografia del plastico del PdA
6. Schema delle tipologie del PdA



8 Scheda dati quantitativi del Piano di Attuazione

Dati progetto	
Superficie	m ² 232.580
Volume esistente	m ³ 251.579
Densità edilizia esistente	m ³ /m ² 1,08
Densità edilizia prescritta dal P.U.C.	m ³ /m ² 3,50
Volume di progetto	m ³ 712.599 (100%)
Volume destinato alla residenza	m ³ 619.925 (85%)
Volume destinato ad attr. solastiche	m ³ 60.000
Volume destinato ad altre attrezzature	m ³ 62.105
Superficie coperta	m ² 61.191 (29,6%)
Superficie pedonabile	m ² 32.377 (16,2%)
Aree verdi	m ² 102.227 (49,4%)
Aree per il traffico	m ² 9.980 (4,8%)
Alloggi previsti	n. 1.920
Abitanti insediabili	n. 7.300
Parcheggi privati	n. 2.306
Parcheggi pubblici	n. 814

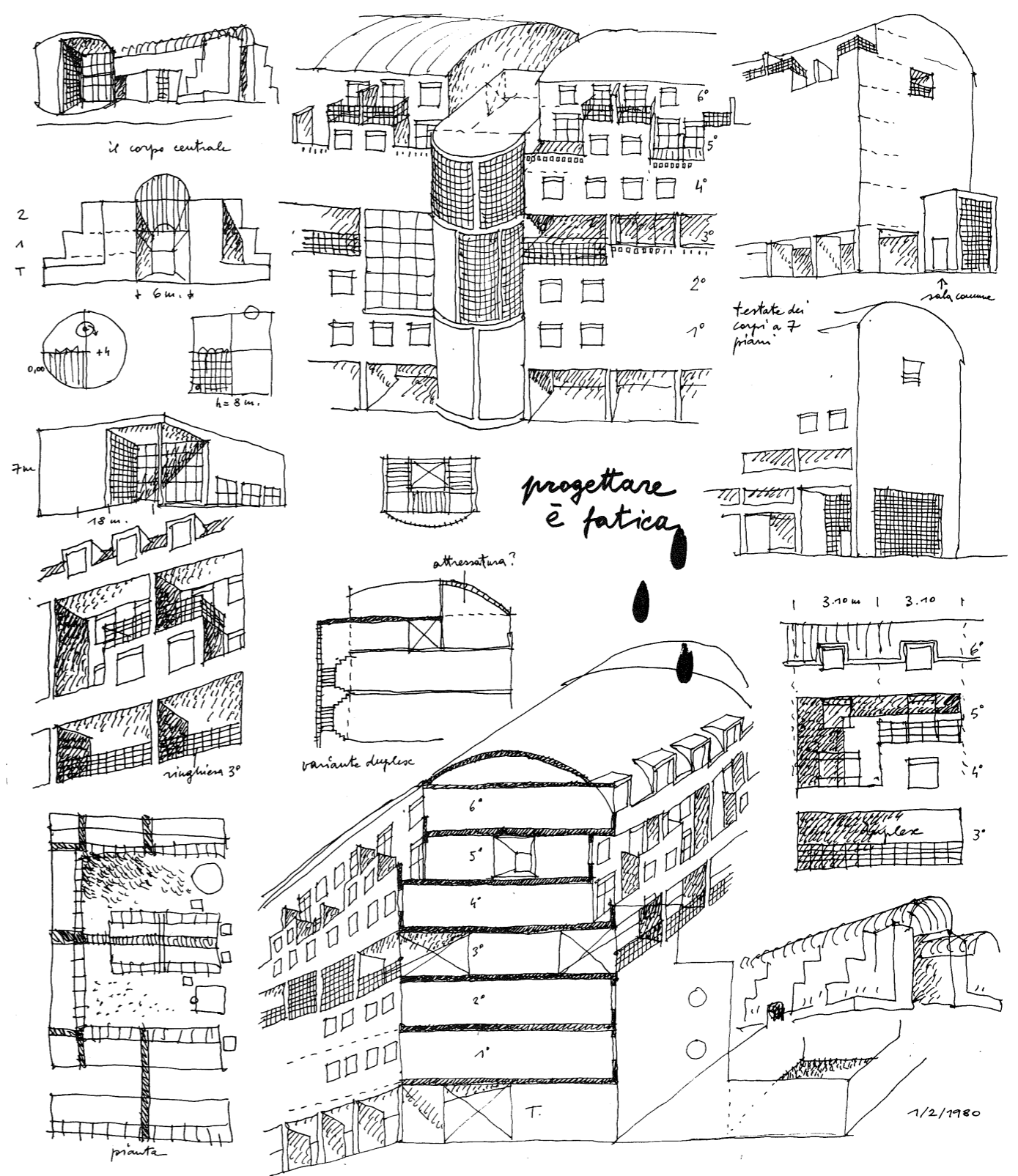
dingungen bei der Bauausführung auszeichnet. Zwingend festgelegt wurden die Zufahrten zu den Tiefgaragen. Zudem sollen einzelne Projektbereiche, die im Plan Nr. 7 festgelegt wurden, den Bau einheitlicher Gebäudegruppen ermöglichen.

- Dem Gestaltungsplan, welcher unverbindliche planerische Lösungsmöglichkeiten aufzeigt, die in manchen Teilbereichen sehr detailliert ausgearbeitet wurden. (Skizzen, Ansichten, Grundrisse im Maßstab 1:200).
- Den Durchführungsbestimmungen mit der Festlegung sämtlicher zwingender Maßnahmen.

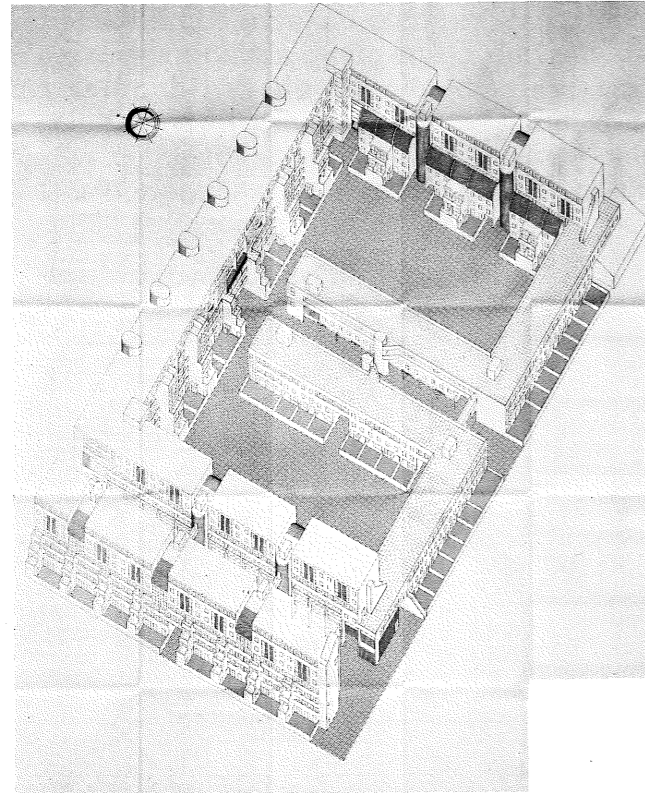
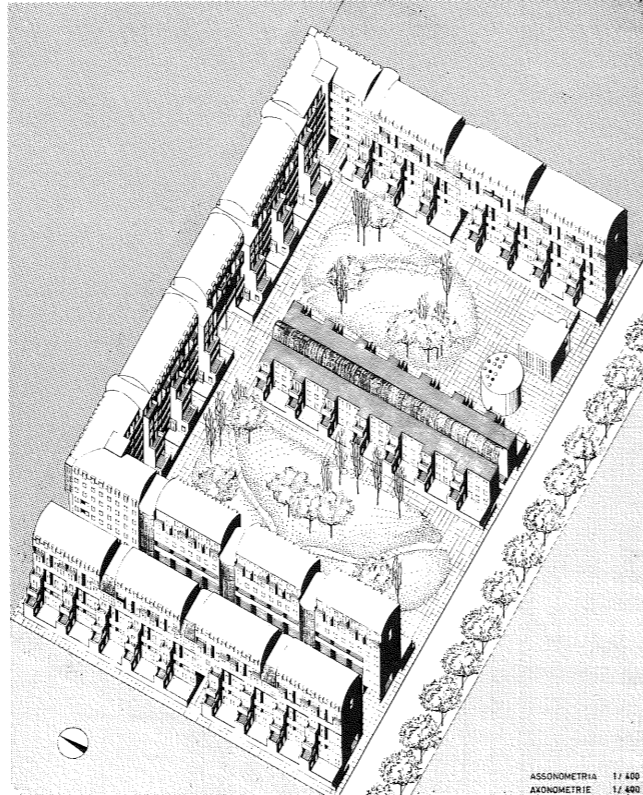
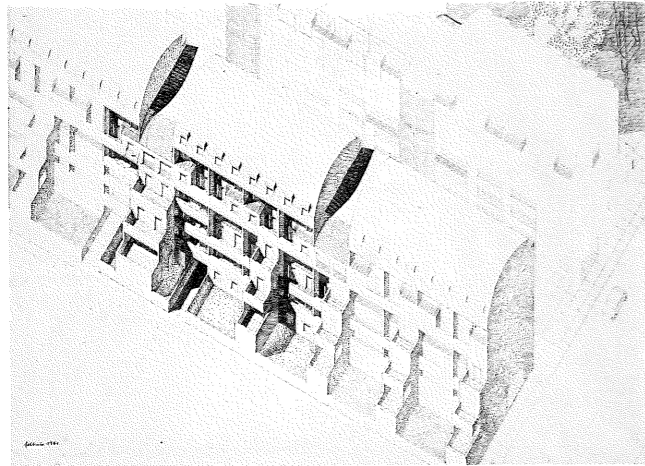
Der Durchführungsplan wurde im Jahre 1978 vom Landesausschuß genehmigt.

Das Institut für Geförderten Wohnbau betraute an-

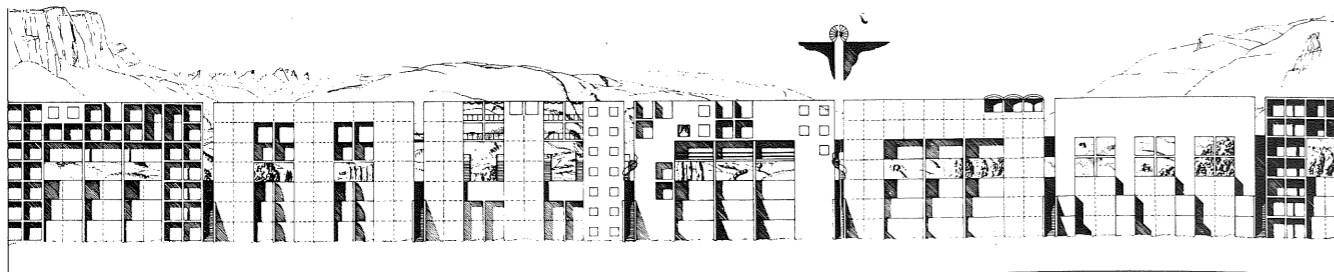
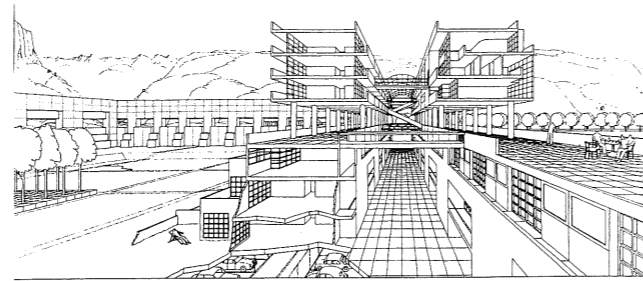
schließend Carlo Aymonino mit der Ausführungsplanung des ersten Bauabschnittes (ursprünglich Projektbereich "E" des Durchführungsplanes), um die im Durchführungsplan niedergelegten Ideen zu verwirklichen. Das im Durchführungsplan vorgesehene Erschließungssystem, bestehend aus horizontalen und vertikalen Fußgängerwegen, wurde vereinfacht und im wesentlichen auf traditionelle Treppenhäuser beschränkt. Diese Planungsaufgabe wurde vom Auftraggeber anhand negativer Bewohnererfahrungen bei ähnlichen Projekten gefordert.



7. "Progettare è fatica": schizzi di studio per il PdA, di C. Aymonino



- 8. Schizzo assonometrico del progetto del primo lotto (C. Aymonino)
- 9. Assonometria del progetto del primo lotto (C. Aymonino)
- 10. Assonometria del progetto del primo lotto (C. Aymonino)
- 11. Schizzo prospettico per il PdA (O. Zoeggeler)
- 12. Prospetto tipo per il PdA (O. Zoeggeler)



2) "L'alternativa"

Mentre Aymonino progettava quindi il I° lotto, iniziarono a fiorire le polemiche attorno alle scelte operate dal PdA, in particolare rispetto alle proposte tipo-morfologiche, all'altezza e compattezza dei fabbricati, alla dimensione delle corti, alle modalità dell'abitare suggerite dal gruppo di progettazione del piano.

Protavoce di una revisione critica, promotore della ricerca di alternative ritenute più consone ed aderenti al contesto storico-urbano della città di Bolzano, si fece il gruppo allora operante sotto la denominazione di "Arbeitskreis für Umweltgestaltung". Esso chiese pubblicamente la revisione delle procedure di progettazione fino ad allora adottate, attraverso l'emanazione di bandi di concorso per i rimanenti ambiti di progettazione.

Tali concorsi, da estendersi a tutti i professionisti della provincia di Bolzano, avrebbero dovuto perseguire l'obiettivo di indicare alternative concrete alle proposte del piano, sia a livello urbanistico che edilizio.

Essi avrebbero dovuto conformarsi ad un programma, elaborato da esperti locali e non, e successivamente membri della giuria, basato su alcuni capisaldi, quali:

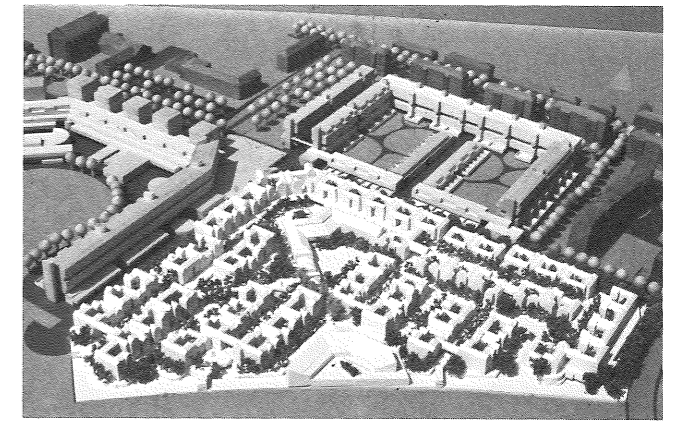
- proposte urbanistiche legate alle tipo-morfologie storiche di Bolzano;
- una scala edilizia "a misura d'uomo", rispondente a certi bisogni di base identificati in varietà, ma anche privacy ed intimità (da cui edificazione bassa anche in presenza di un vincolo di alta densità);
- differenziazione nell'offerta delle tipologie architettoniche ed edilizie;
- differenziazione funzionale.

2) "Die Alternative"

In der Projektierungsphase des ersten Bauabschnittes entstanden zunehmend Meinungsverschiedenheiten in der Öffentlichkeit, die die eigentlichen Planungsgrundsätze des Durchführungsplanes in Frage stellten.

Die entschiedenste unter den kritischen Stellungnahmen zum Durchführungsplan, war die des Arbeitskreises für Umweltgestaltung, der mehr städtebauliche Maßstäblichkeit und Berücksichtigung des Ortes forderte.

Gefordert wurde unter anderem, daß für die einzelnen Projektbereiche Testwettbewerbe auf Landesebene (Südtirol) durchgeführt werden sollten, mit dem Ziel, konkrete Alternativen zum genehmigten Bauungsvorschlag aufzuzeigen.



14. D&D: fotografia del plastico

La considerazione di base che veniva sottesa a queste richieste, era che la qualità abitativa sia inversamente proporzionale alla "monotonia" e direttamente alla varietà delle proposte architettoniche, condizione che non poteva quindi - secondo l'Arbeitskreis - essere assolta da un unico piano, da un'unica proposta, da un unico gruppo di progettisti.

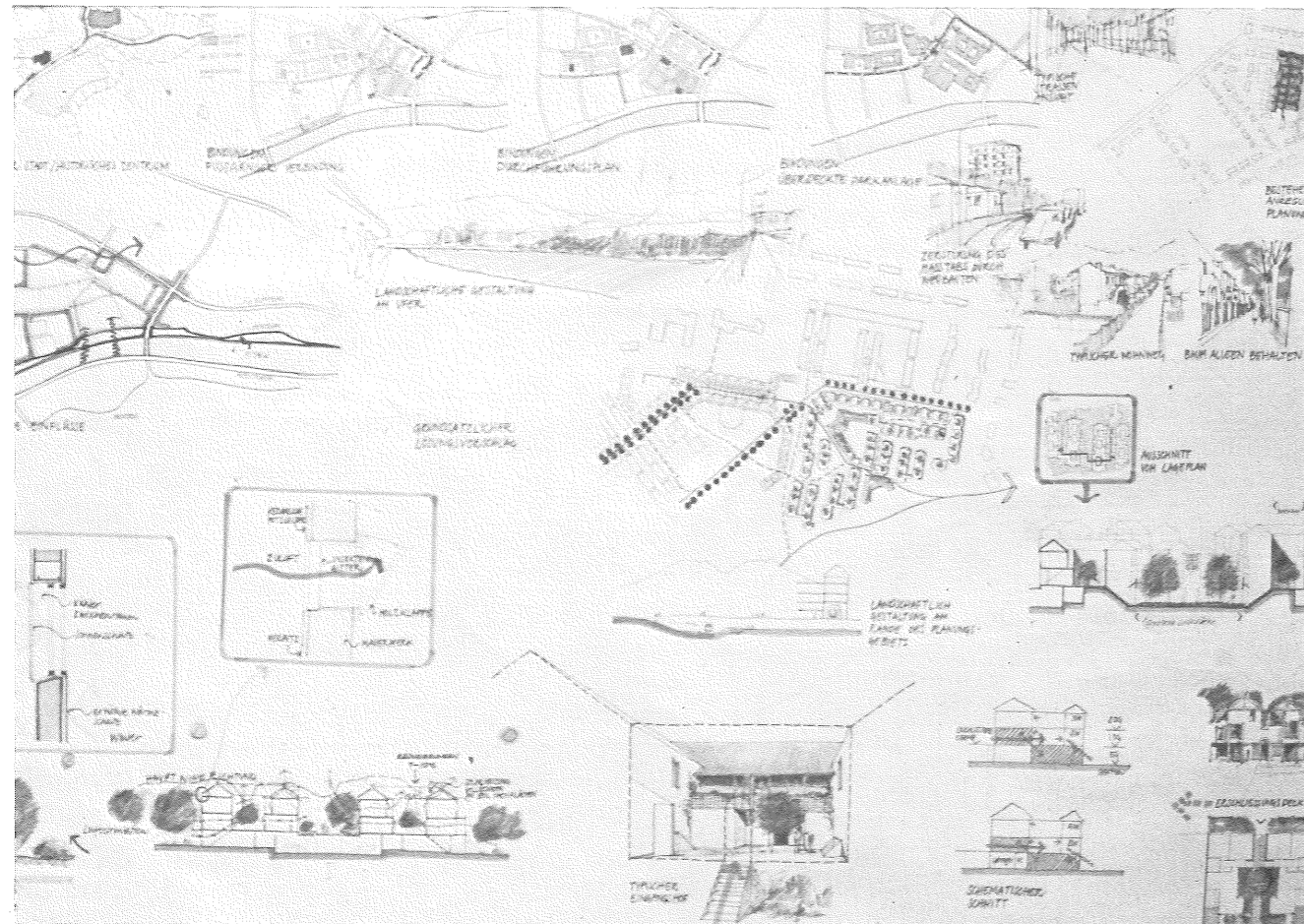
Sull'onda della pressione e dell'impatto nell'opinione pubblica di tali proposte, rapidamente l'IPEAA decise di aderire all'idea di bandire un concorso per la progettazione del cosiddetto II° lotto delle Semirurali (comprendente gli ex-ambiti di progettazione F e G del PdA). Scartata l'ipotesi di un concorso di idee e di una partecipazione internazionale aperta, il bando del novembre 1979 ammise la partecipazione degli architetti ed ingegneri della Regione e diramò sei inviti ad altrettanti professionisti o studi di progettazione di livello internazionale: Darbourne & Darke (GB), F. Spengelin (BRD), R. Erskine (GB), A. van Eyck (NL), A. Rossi (I) e R. Rainer (A).

Das Wettbewerbsprogramm hätte von einer Gruppe anerkannter Fachleute Südtirols, sowie des In- und Auslandes festgesetzt werden sollen.

Bei der Ausarbeitung des Programmes sollten folgende Zielsetzungen berücksichtigt werden:

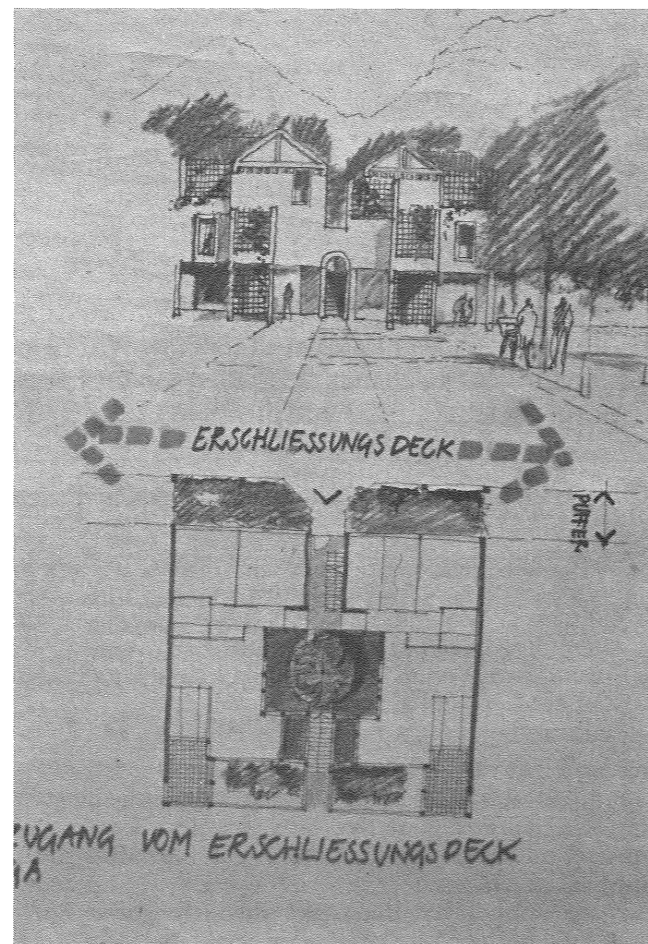
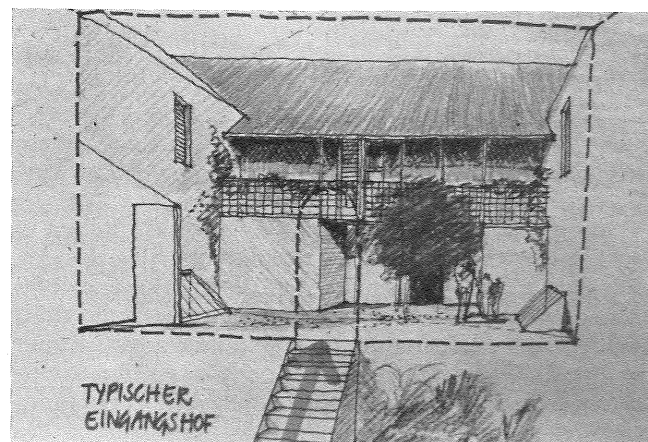
- Maßstäblichkeit der Bauten, ausgerichtet auf den einzelnen Menschen mit seinen Grundbedürfnissen, welche neben Überschaubarkeit, Geborgenheit und Intimität ermöglichen sollen. (Geringe Höhenentwicklung auch bei großer Dichte).
- Differenzierung des Wohnungsangebotes.
- Differenzierte Nutzungen.

Diese Überlegungen stützen sich auf die Überzeugung, daß zunehmende bauliche Gleichförmigkeit mit einer entsprechenden Abnahme der Wohnqualität und umgekehrt anspruchsvolle Wohnqualität mit



14

18, 19, 20. D&D: schizzi progettuali



Seguendo i criteri di valutazione datasi preventivamente, la giuria aveva man mano scartato dalla selezione finale i cinque progetti ritenuti non conformi agli obiettivi del concorso, per motivi che andavano dall'eccessiva rigidità, ripetitività o monotonia, al non costituire valida proposizione di alternative al PdA, agli eccessivi costi, ecc.

I progetti premiati o acquistati contengono una gamma di proposte tipo-morfologiche che spaziano dalle basse e compatte case a corte degli inglesi, alle schiere porticate di Abram & Schnabl, alle casette unifamiliari racchiuse entro alte cortine edilizie di Rainer, tutte comunque in netto contrasto - quantomeno formale - con il lotto di Aymonino.

Illuminanti, per comprendere i criteri di valutazione della giuria, sono le motivazioni ufficiali stilate per l'attribuzione dei tre primi premi.

La scelta del primo premio a D&D è così motivata:

"... la creazione di edifici a corte è il principio ispiratore di questa proposta. Il progetto è caratterizzato dall'utilizzo fantasioso di una precisa tipologia che fornisce nell'area un'impronta particolare. Gli autori sono riusciti ad ordinare, anche se permangono problemi di organizzazione interna, un piacevole tipo di edificio che, pur nel rigore progettuale, permette ampie differenziazioni formali, evitando ogni monotona ripetizione. Rispetto al primo lotto questa proposta rappresenta sicuramente un chiaro contrasto, il che può comunque non costituire una frattura dal punto di vista formale, in quanto si ricollega da un certo punto di vista alla scala edilizia dell'intorno già costruito. Complessivamente si tratta di un lavoro ricco di spunti ed in sé concluso, che va tenuto

Die Prämierung der ersten drei Projekte der Rangordnung erfolgte mit folgenden Begründungen:

1. Preis Projekt Nr. 41 14 44 Darbourne & Darke, London:

Der Entwurf ist durch die phantasievolle Verwendung eines bestimmten Gebäudetypus gekennzeichnet, der das Planungsgebiet auf charakteristische Weise prägt. Es ist dem Verfasser gelungen, diesen reizvollen, wenn auch in seiner inneren Organisation nicht ganz problemlosen Gebäudetyp so differenziert anzuordnen, daß trotz des deutlich ablesbaren Ordnungssystems keine Monotonie in der Raumwirkung eintritt.

Zum ersten Bauabschnitt stellt die vorgeschlagene

Composizione della giuria

- Dr. Karl FERRARI
Presidente dell'IPEAA e Presidente delle Giuria
- Dr. Otto SAURER
Vice-direttore dell'IPEAA
- Dr. Ing. Egon PARTELI
Capo servizio costruzioni
- Dr. Arch. Josef INNERKOFER
Direttore Ufficio centrale di Urbanistica
- Ar. Arch. Josef MARCH
Rappresentante Assessorato provinciale ai Lavori Pubblici
- Dr. Silvio LEONARDI
Rappresentante Assessorato comunale all'Urbanistica
- Dr. Arch. Giuseppe ROSSI
Ufficio Tecnico del Comune
- Prof. Arch. Carlo AYMONINO
Rappresentante del gruppo redattore del PdA
- Prof. Dr. Ing. Gerd ALBERS
Esperto
- Prof. Dr. Arch. Othmar BARTH
Rappresentante Ordine degli Architetti
- Dr. Ing. Domenico ARDOLINO
Rappresentante Ordine degli Ingegneri

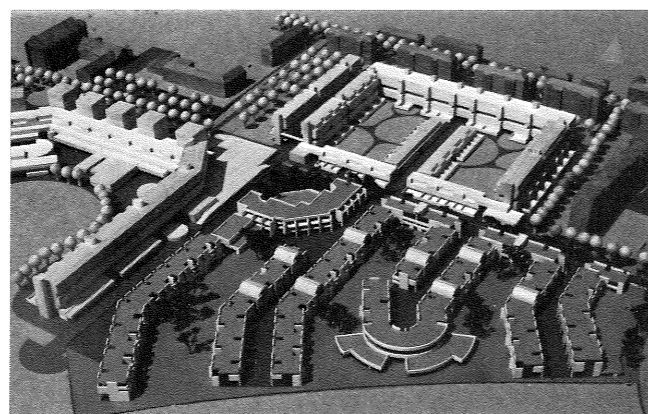
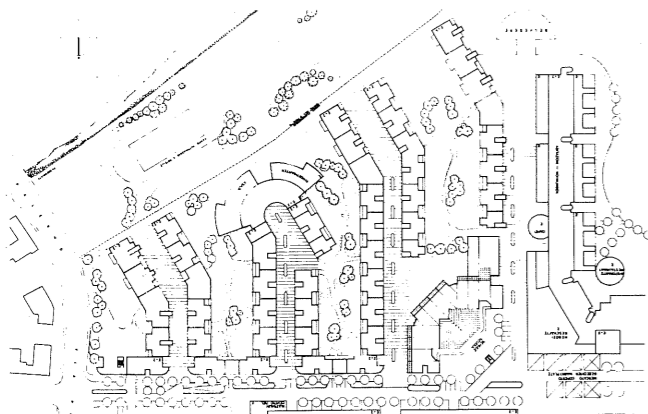
Classifica finale del concorso

- I° PREMIO: Darbourne & Darke, Architects and Landscape Planners, London.
- II° PREMIO: Abram & Schnabl Architekten, Bolzano
- III° PREMIO: Spengelin-Gerlach-Glauner u. Partner Bonn
- ACQUISTO: Arge Plan Bozen, architetti Trebo, Riffeser e ing. Komplj, Bolzano
- ACQUISTO: Rainer, Vienna
- GLI ALTRI PROGETTI: Architetto Amplatz P.P., Bolzano
Architetti Gapp & Piller, Bolzano
Architetto Giovannazzi, Trento
Ingegnere Kofler, Lana
Architetto Macconi e Ing. Nolli, Bolzano

Bebauung zwar einen deutlichen Kontrast dar, der jedoch gestalterisch nicht als Bruch in Erscheinung zu treten braucht, zumal der Vorschlag in gewisser Hinsicht an den Maßstab der bisherigen Bebauung anknüpft. Die zahlreichen Höhengsprünge in den Gebäuden dürfen zwar zu einer gewissen Unruhe der Dachlandschaft führen, die jedoch in der Einheitlichkeit der Gebäudetiefen und damit des Dachmaßstabes ein ausreichendes Gegengewicht erhält.

Die Überlegungen zur räumlichen Gestaltung des Zentrums verdienen Anerkennung; auch die Führung der Fußwege ist gut durchdacht. Insgesamt handelt es sich um eine ideenreiche und in sich schlüssige Arbeit, die als Grundlage für die weitere Entwicklung in Betracht kommen kann.

15



in considerazione anche per la progettazione dei futuri comparti..."

Il progetto secondo classificato venne così valutato:

"... la proposta è contraddistinta dall'efficace uso di un chiaro principio ordinatore - sistema a pettine con edificazione su entrambi i lati - attraverso il quale si ottiene, con modesti accorgimenti, un'alta differenziazione, come la realizzazione di spazi individuali ben orientati. Va posta in evidenza la non pretenziosità di questa architettura, unita alla sua misura. L'intreccio tra un rete viaria di tipo tradizionale ed un sistema di spazi a corte, conferisce all'edificazione il carattere tipico di una piccola città. Purtroppo tali impressioni positive vengono ottenute a scapito del previsto numero di alloggi, in conseguenza della proposta di riduzione dell'indice di cubatura..."

Del 3° progetto classificato, quello di Spengelin, la giuria dice:

"... l'impostazione di base del PdA viene qui abilmente modificata operando una rotazione dei corpi di fabbrica, il che da un lato crea un'interessante sequenza di spazi nettamente differenziati, mentre dall'altro

ottiene un'ottimale esposizione di molti alloggi.

Le tipologie a terrazza e le unifamiliari con giardino arricchiscono la qualità abitativa e spaziale. Si tratta complessivamente di un progetto di massima interessante e ben elaborato, da tenere in considerazione per la prossima edificazione..."

Gli esiti del concorso e la successiva assegnazione - avvenuta nella primavera dell'81 - allo studio inglese della progettazione esecutiva del secondo lotto, hanno quindi certamente messo in discussione tutta l'impostazione del PdA, aprendo la discussione sulle sorti dei successivi comparti edificatori, senza peraltro giungere alla definizione di criteri nuovi o alternativi riguardanti l'organizzazione complessiva e l'assetto definitivo dell'area delle semirurali.

Attualmente il comparto di Aymonino è in avanzata fase di realizzazione, mentre nel secondo lotto sono in costruzione i primi 96 dei 340 alloggi progettati; e già oggi si coglie la stridente opposizione del forte contrasto formale tra le due soluzioni architettoniche, tra le ipotesi urbanistiche, tra due diversi modi di intendere e di intervenire nella periferia urbana.

Wirkung mit einem erheblichen Zurückbleiben hinter der erwünschten Wohnungszahl erkauft; es wäre zu prüfen, wie weit das Konzept bei einer Erhöhung der Wohnungszahl tragfähig bleibt.

3. Preis Projekt Nr. 17 77 71 Spengelin & Partner, Bonn:

Das Grundkonzept des Durchführungsplanes wird hier in geschickter Weise durch eine Richtungsänderung der Baukörper so abgewandelt, daß einerseits eine interessante Abfolge deutlich differenzierter Räume, andererseits eine günstige Ausrichtung vieler Wohnungen zur Grünzone am Eisack erreicht wird.

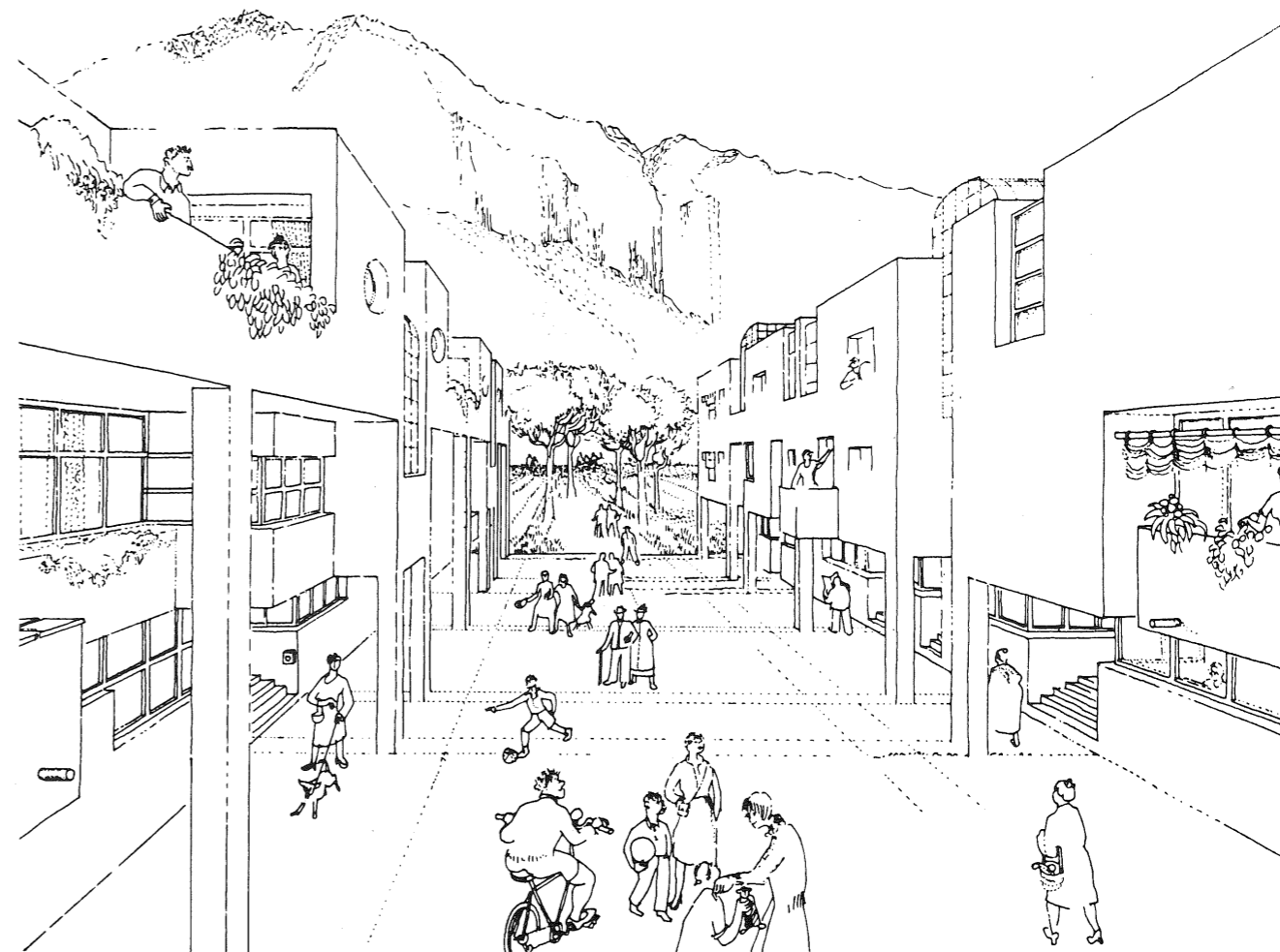
Die Terrassierung dieser Bebauung und die den Hochbauten vorgelagerten Gartenhoftypen bereichern das Wohnungsangebot und die räumliche Si-

21. Abram & Schnabl: planimetria generale

22. Abram & Schnabl: fotografia del plastico

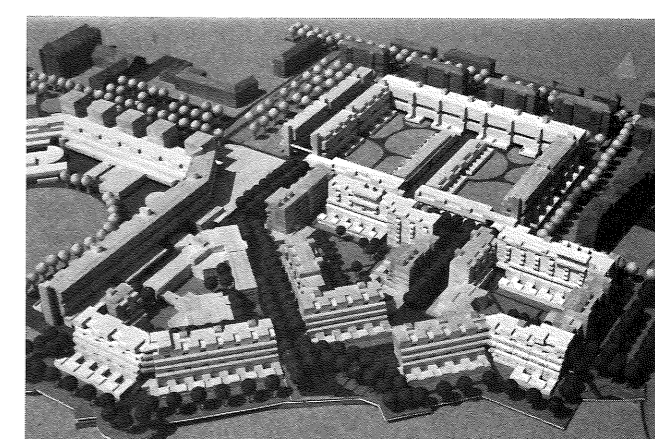
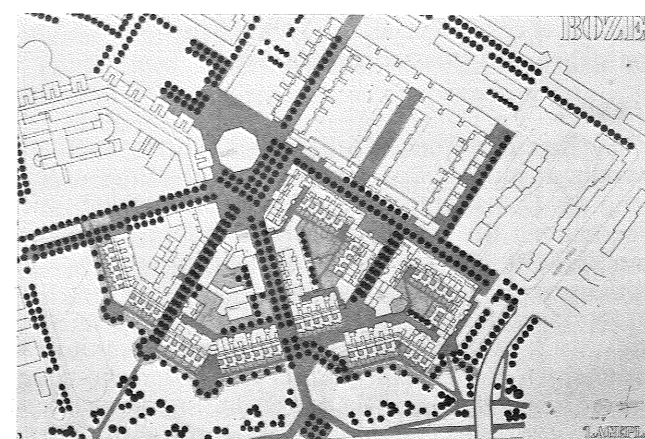
23. Abram & Schnabl: prospettiva ambientata

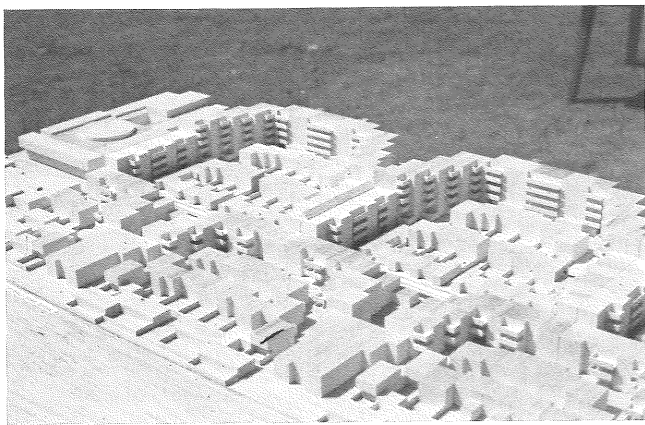
24. Abram & Schnabl: prospetto generale



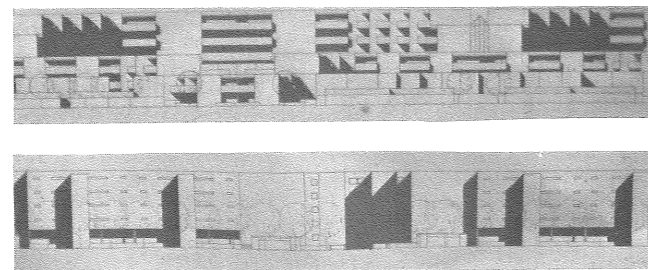
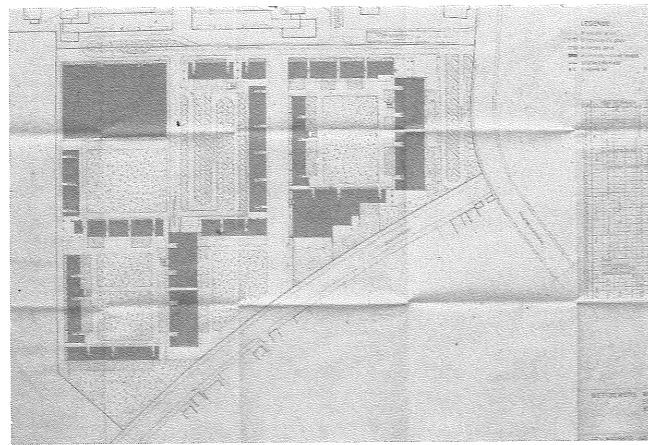
25. Spengelin e C.: planimetria generale

26. Spengelin e C.: fotografia del plastico

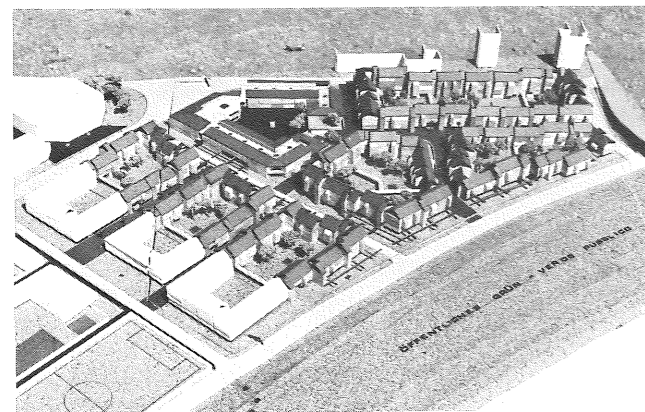
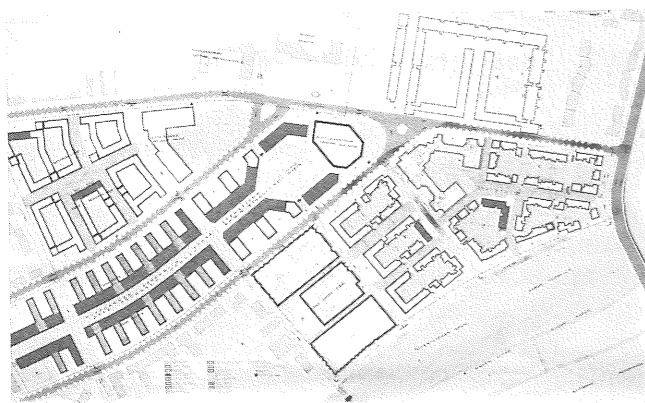




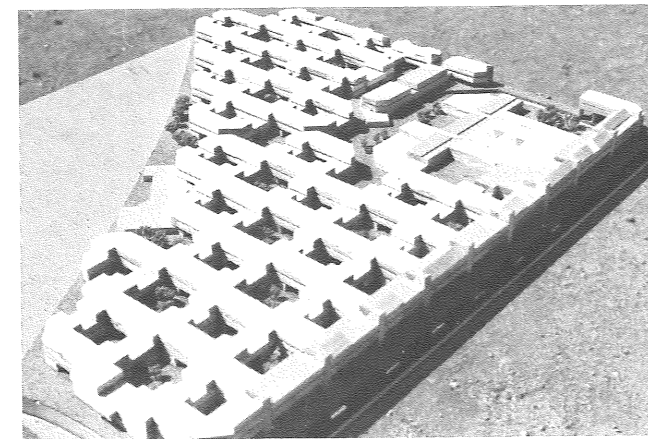
28. Rainer: fotografia del plastico



31. Kofler: planimetria generale
32. Kofler: prospetto sud
33. Kofler: prospetto nord



29. Arge Plan Bozen: planimetria generale
30. Arge Plan Bozen: fotografia del plastico



34. P.P. Amplatz: fotografia del plastico

tuation, trotz der geschickten Disposition der Baukörper wirkt die Bebauung allerdings relativ eng; darunter leidet auch die Schule.

Insgesamt handelt es sich um einen interessanten und gut durchgearbeiteten Entwurf, der eine tragfähige Entwicklungsgrundlage bieten kann. Verfolgswert sind auch die Überlegungen zur weiteren Entwicklung des Zentrums, auf das Baukörpergruppierung und Wegführung überzeugend mit der alleeartigen Ausbildung optisch einprägsam bezogen sind.

Das Wettbewerbsergebnis stellt die Grundlagen des Durchführungsplanes von Aymonino in Frage, kann aber gleichzeitig keine Alternative für die Planung der restlichen Projektbereiche bilden.

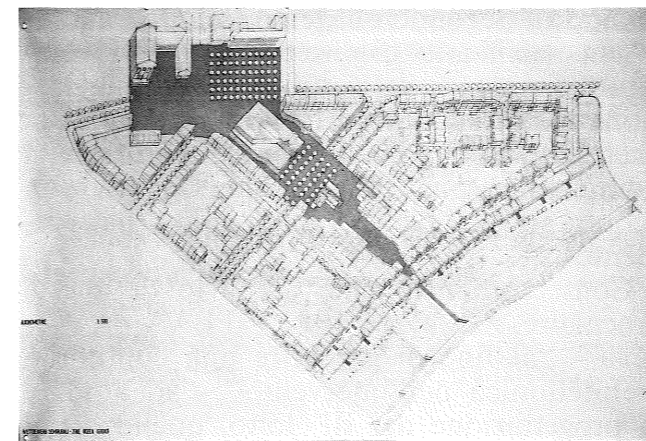
Im ersten und zweiten Projektbereich wird einstweilen gebaut, der starke Kontrast, der Gegensatz ist

augenscheinlich; gegensätzliche Stadtbauvorstellungen mit ebensolchen architektonischen zwei Lösungen stehen sich gelassen gegenüber.

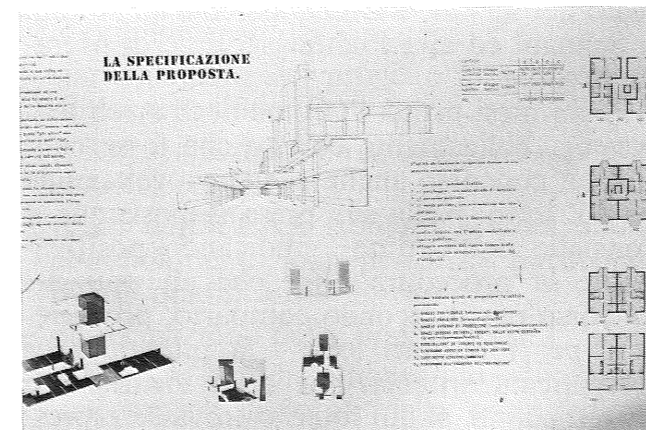
3. Epilog

Die Ergebnisse des Wettbewerbes führten zu einer grundlegenden Abänderung der Verkehrserschließung des Durchführungsplanes. Unberührt bleibt die Überbauung der Alessandriastraße, während auf die unterirdische Verbindungsachse Udinestraße - Baristraße verzichtet werden mußte.

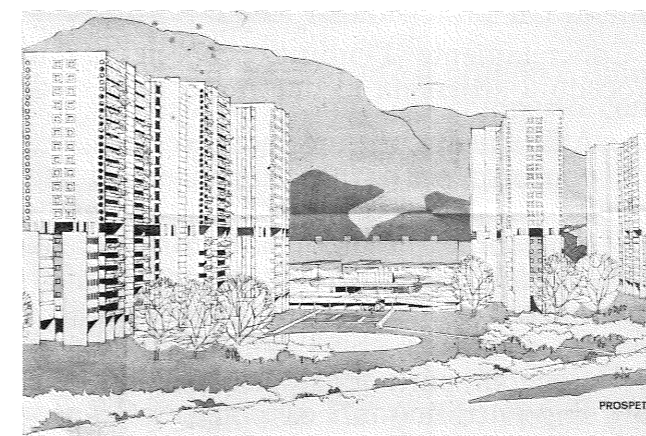
Das Institut für Verkehrs- und Stadtplanung der Universität München entwickelte zusammen mit den Ingenieuren Kauer und Plattner aus Bozen die neue Verkehrserschließung. Die beiden Ingenieure wurden vom Institut für Geförderten Wohnbau beauftragt,



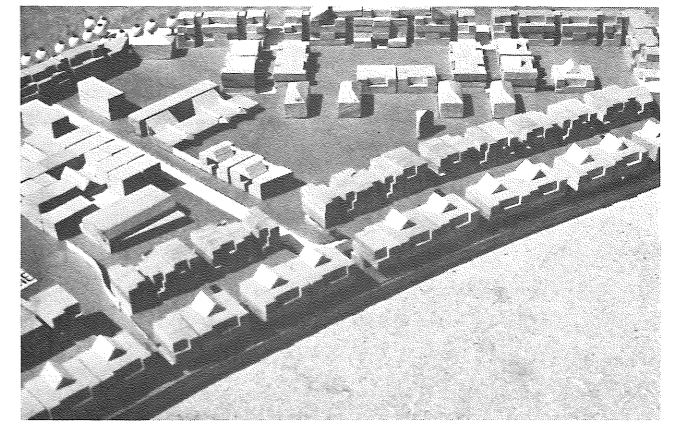
35. Gapp & Piller: planimetria generale



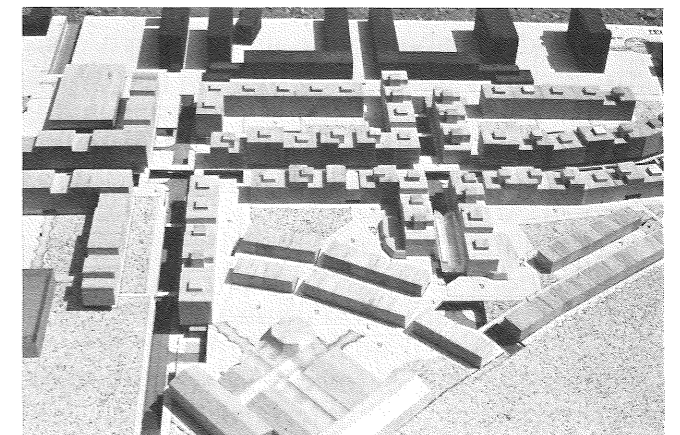
37. Giovannazzi: proposta schematica di intervento



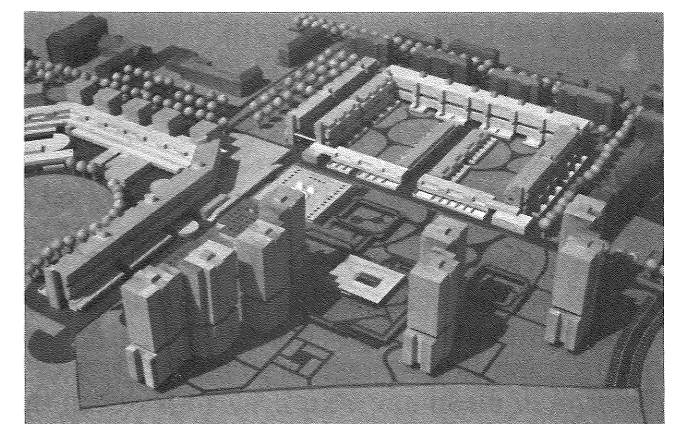
39. Macconi: prospettiva generale



36. Gapp & Piller: fotografia del plastico



38. Giovannazzi: fotografia del plastico



40. Macconi: fotografia del plastico

die primären Erschließungsanlagen zu planen. Aus wirtschaftlichen Überlegungen wurde auf die Verlegung eines unterirdischen Versorgungskanals verzichtet. (Vorgesehener Kostenaufwand im Jahre 1983 3 Milliarden Lire).

Die Zentrale des Fernheizsystems soll nicht mehr innerhalb des Siedlungsgebietes, sondern in der Nähe der Müllverarbeitungsanlage der Stadt Bozen errichtet werden.

Mit der Abänderung des Durchführungsplanes wurde eine Neuaufteilung der Bauabschnitte vorgenommen. Der gesamte Siedlungsbereich umfaßt jetzt vier Bauabschnitte. Einer davon ist noch zu projektieren.

Als die Frage nach der städtebaulichen und architektonischen Qualität gestellt wurde, entschlossen

sich die Verantwortlichen den Bebauungsplan durch Alternativvorschläge, Ergänzungen oder Änderungen zu bereichern. Die Zerstörung des städtebaulichen Motives der großräumigen Hofbebauung wird damit offenkundig. Die Überarbeitung von Aymoninos räumlicher Konzeption führt im Gesamtergebnis zu einer Auflösung der streng gefaßten Straßen und Plätze und damit zu einer Trennung der einzelnen Siedlungsbereiche.

Der Auftraggeber, bemüht, eine Kontinuität in der Bebauung zu gewährleisten, beauftragt daraufhin die Wettbewerbsgewinner zusammen mit den Architekten Abram & Schnabl und der Planungsgruppe Meran, mit der Projektierung des dritten Bauabschnittes (Zentrum).

Wenige Monate vorher hatte die Architektenkam-

3) Il seguito

La prima conseguenza diretta del risultato del concorso, prese forma nel ripensamento riguardante la concezione generale delle infrastrutture viarie e dell'organizzazione del traffico contenute nel PdA; in particolare veniva meno la motivazione del collegamento sotterraneo via Udine-via Bari, mentre poteva venire mantenuta la via Alessandria (di cui nel PdA era prevista una sovraedificazione).

L'IPEAA incaricò quindi l'«Institut für Verkehrs- und Stadtplanung» dell'Università di Monaco e gli ingg. Kauer e Plattner di Bolzano dell'elaborazione di un nuovo concetto generale della viabilità. A partire da ciò gli ingegneri bolzanini ebbero quindi l'incarico di studiare il piano delle infrastrutture e di presentare una modifica al Piano di Attuazione.

La modifica, presentata nel 1983, riassume gli ambiti di progettazione riducendoli a quattro, dei quali solo l'ultimo resta oggi da progettare e per il quale il PdA non è stato modificato; ratificò invece la scelta lungamente discussa del teleriscaldamento per tutta l'area delle semirurali; la centrale è stata però spostata dalla zona e verrà costruita a sud del nuovo depuratore di Bolzano, mentre nell'area si avranno sottostazioni con scambiatori di calore.

Un'altra scelta, molto dibattuta soprattutto per gli alti costi (era prevista una spesa di 3 miliardi già nel 1983), è stata quella del canale sotterraneo di approvvigionamento motivato da minori costi di gestione e di manutenzione, ma già oggi rivelatosi scarsamente praticabile.

L'insieme di queste modifiche, dall'apparenza semplicemente tecnica, introducendo concezioni alternative al PdA per quanto

riguarda il secondo e il terzo lotto, ha assunto un significato di inserimento nel piano stesso di valenze del tutto diverse: un'operazione passata sotto il motto e l'urgenza della "verifica" e della "correzione", ma in realtà sicuramente più vicina come effetto alla "contrapposizione" e quindi allo "snaturamento".

Contemporaneamente all'avvio di queste procedure, nel marzo 1982 l'IPEAA provvedeva - "al fine di garantire una continuità architettonica nell'intervento" - ad affidare la progettazione del III° lotto, quello a cui il PdA attribuiva la funzione di fulcro qualificato dei servizi, a D&D, assieme ad Abram & Schnabl ed alla Planungsgruppe di Merano.

Pochi mesi prima l'Ordine degli Architetti aveva pubblicamente chiesto che fosse bandito un concorso anche per la progettazione del III° lotto. Nella sua presa di posizione il Consiglio dell'Ordine "giudicando positivamente la procedura oltre che gli esiti del concorso per il secondo comparto, proponeva - per i restanti lotti - la più ampia e diversificata articolazione degli incarichi di progettazione, al cui interno trovasse espressione anche la cultura architettonica rappresentata dai professionisti locali".

Concretamente l'Ordine proponeva una procedura articolata in due punti successivi:

"A. Affidamento di un incarico mediante concorso per la progettazione architettonica di massima (programma delle funzioni e programma tipo-morfologico) dell'intero III° lotto, con specifico vincolo di elaborare un progetto unitario d'insieme, con l'esplicita individuazione di parti (comparti, isolati, lotti, singoli edifici) tali da poter essere progettate poi autonomamente;

B. affidamento di incarichi separati ed autonomi per la progettazione dettagliata ed esecutiva di ciascuna parte individuata dal progetto-programma vincitore del concorso di cui al punto precedente".

Relativamente alle modalità della progettazione era intervenuto, già nel 1982, l'architetto Hermann Trebo, enumerando - in riferimento ai risultati del concorso, ma generalizzando la questione - un'articolazione di proposte:

- coinvolgimento di professionisti locali nella fase di progettazione esecutiva, sotto il coordinamento dei vincitori;
- riarticolazione del progetto in sottoambiti di progettazione;
- affidamento della direzione lavori ai progettisti coinvolti;
- ruolo dell'IPEAA limitato al controllo e coordinamento, con personale particolarmente qualificato;
- partecipazione della popolazione.

L'IPEAA quindi, affiancando agli inglesi alcuni progettisti locali nella progettazione del III° lotto, ha forse interpretato e messo in pratica alcune delle indicazioni emerse dal dibattito di quegli anni.

Dal lontano marzo 1982 il gruppo è quindi impegnato a lavorare sul comparto centrale che comprende, oltre ad una quota di alloggi, negozi ed uffici (parte di progetto elaborata da D&D), una scuola, un asilo ed un centro religioso (Abram & Schnabl).

Si è attualmente nella fase finale della progettazione di massima, che pare essere stata molto travagliata, in quanto ha portato alla rinuncia dell'incarico da parte di Hermann Delugan della Planungsgruppe di Merano.

- Übergabe der Ausführungsplanung und Bauleitung an die beteiligten Projektanten.
- Das Wohnbauinstitut sollte lediglich kontrollierende und koordinierende Aufgaben erfüllen.
- Beteiligung der Bewohner und sinnvolle Einbeziehung derselben bei Planung und Ausführung.

Die Folge dieser öffentlichen Debatte war die Auftragsvergabe an Darbourne & Darke für die Erstellung des Ausführungsprojektes des dritten Bauabschnittes, diesmal in Zusammenarbeit mit den Architekten Abram & Schnabl und der Planungsgruppe Meran.

Seit März 1982 wird an dem Vorprojekt gearbeitet. Ein gemeinsam ausgearbeiteter Rahmenplan wurde in Teilbereiche aufgeteilt und den mitwirkenden Architekten übergeben. Darbourne & Darke beschäftigten

Membro di rilievo dell'Arbeitskreis, protagonista delle proposte e delle battaglie per il "risanamento" di viale Europa e per l'"alternativa" al PdA delle semirurali, Delugan, rigidamente coerente alle sue prese di posizione, abbandona il gruppo di progettazione del comparto centrale, quando si rende conto, da un lato della difficoltà del coordinamento e dall'altro di non poter imporre i contenuti e le proposte sue e dell'Arbeitskreis.

In due lettere pubblicate su Baumeister 12/83, egli, riesaminando l'intero caso semirurali, esprime critica e delusione per i risultati di tutte le fasi della progettazione, dal PdA e lotto di Aymonino, alla proposta degli inglesi ritenuta falsamente regionalista e vernacolare, al progetto per il comparto centrale ed al fallimento dell'ipotesi di coinvolgimento di professionisti locali.

Riportando, in conclusione di questo articolo, alcuni stralci della lettera di Delugan dell'agosto 1983, rileggendo ora alcune delle sue considerazioni, emerge paradossalmente una domanda: chi è "la vera grande tradita" nella vicenda Semirurali, l'Architettura o quella parte della cultura sudtirolese che si è via via candidata a proporre una soluzione?

"Caro Florian, (...) come ti ho già detto nella mia lettera precedente, nella presa di posizione dell'Arbeitskreis sul PdA delle Semirurali, accanto al problema della qualità abitativa, veniva posta la questione della continuità dell'immagine urbana: che cioè un progetto edilizio ed urbanistico non possa prescindere dal "luogo". Proprio l'assenza di questa continuità con il preesistente volto della città, fu la critica principale da noi condotta allora

gen sich mit dem Bau von Wohnungen, Läden und Büros, während Abram & Schnabl ein Pfarrzentrum, eine Schule und einen Kindergarten projektieren.

Gegensätzliche Beurteilungen bei der Ausarbeitung des Projektes haben die Planungsgruppe Meran bewogen, sich vom Auftrag zurückzuziehen.

Hermann Delugan, Mitglied des Büros Planungsgruppe Meran und aktiver Verfechter der Forderungen des Arbeitskreises für Umweltgestaltung, schreibt in zwei Briefen an Florian über den Durchführungsplan, über falsche städtebauliche Rahmenbedingungen und versäumte Gelegenheiten bei der Stadterneuerung. Im Mittelpunkt seiner Überlegungen steht ein erbittertes Ringen um gestalterische Fragen bei der Stadterneuerung. Beim Lesen der beiden Briefe, die hier abschließend in Auszügen abgedruckt wer-

mer ihre Vorschläge über die Vorgangsweise bei der weiteren Projektierung der Semirurali - Zone unterbreitet.

In dieser Stellungnahme wird ausdrücklich betont, daß die Ausschreibung des internationalen Wettbewerbes für das zweite Baulos, das Wettbewerbsergebnis und die Durchführung desselben, positiv bewertet werden. Für den weiteren Ausbau der Semirurali - Zone sollen die Aufträge in differenzierter Form vergeben werden. In diesem Rahmen sollte auch die Auffassung und Erfahrung einheimischer Architekten zum Ausdruck kommen. Folgende Vorgangsweise wurde vom Vorstand der Architektenkammer empfohlen:

A. Ausschreibung eines Wettbewerbes für die Erstellung eines Vorprojektes (zur Abstimmung des

Raumprogrammes und der Baustruktur) mit der Auflage, dafür ein einheitliches Gesamtprojekt zu erarbeiten. Dieses soll in mehrere Abschnitte, Baulose, Baugruppen unterteilbar sein die dann unabhängig weiterbearbeitet werden können.

B. Vergabe von Einzelaufträgen für Einreich- und Ausführungsplanung, für die durch das Siegerprojekt ermittelten Teilbereiche.

Hermann Trebo veröffentlichte 1982 in einer umfangreichen Analyse der Sachlage einen Maßnahmenkatalog, der die Vielschichtigkeit der Ausführungsplanung gewährleisten sollte. Gefordert werden:

- Aufgliederung des Projektes in überschaubare Planungsbereiche zwecks möglicher autonomer Teilbearbeitung.

al PdA. Orbene, l'idea di progetto presentata dai colleghi inglesi nel gennaio 1983 per il terzo lotto, è ancora più estranea di quella del piano di Aymonino criticata dall'Arbeitskreis già nel 1977.

Ma è un'idea responsabile per una città come Bolzano, in cui l'immagine urbana originaria è, nonostante tutto, di una tale pregnanza da significare ancora per i cittadini "la città"?

E più ancora, in una zona che si è caratterizzata negli ultimi decenni attraverso aggiunte successivamente della più disparata ed anonima edificazione; proprio lì, ove il problema è quello della metaforica creazione di un "luogo", che possa orientare i cittadini ed in cui essi possano identificarsi?

Poiché non esisteva più alcuna possibilità di lasciare filtrare queste riflessioni nel concetto progettuale del comparto centrale, la Planungsgruppe decise di ritirare la sua collaborazione dall'incarico.

Troppe questioni sono rimaste aperte, ed altre si impongono di fronte alle ultime proposte.

Puoi immaginarti che gli abitanti accettino questa frammentazione di spazi pubblici, con una riconoscibilità così scarsa da sembrare quasi vicoli privati?

(...) E cosa pensi delle barriere continue alte sei piani e lunghe trecento metri, che chiudono la zona verso nord?

Hai l'esperienza sufficiente per capire a quali elevati costi di costruzione e manutenzione portino questi edifici, che inoltre sono difficilmente realizzabili per parti.

(...) Per quanto riguarda l'immagine urbana inoltre, anche se il progetto del centro si riferisce al "luogo" più di quanto ha fatto, non si sarebbero risolti tutti i problemi che ruotano attorno ad un simile intervento, in cui non solo devono concentrarsi servizi per

circa ventimila persone, ma esso avrebbe dovuto divenire per la gente un punto di attrazione e vieppiù fornire una possibilità di identificazione.

Lucius Burckhardt aveva ragione quando anni fa disse che progettare è un processo di argomentazioni. Potrebbe suonare un'affermazione esagerata, ma non nel caso delle Semirurali.

A tutti i livelli si è "argomentato" troppo poco, sia tra tecnici, che tra politici, che - ancora meno - con i cittadini interessati. Questi non sarebbero stati nemmeno potenzialmente nella condizione di discutere, poiché ci si è lasciati sfuggire l'occasione di informarli.

(...) Forse ciò non sembra realistico, ma lo è nonostante tutto, perché nei prossimi anni i nostri politici dovranno porsi di nuovo il problema degli obiettivi della pianificazione della città di Bolzano, in occasione della rielaborazione del PUC, ove bisognerà affrontare il problema complessivo della città e delle connessioni tra centro storico e nuovi quartieri.

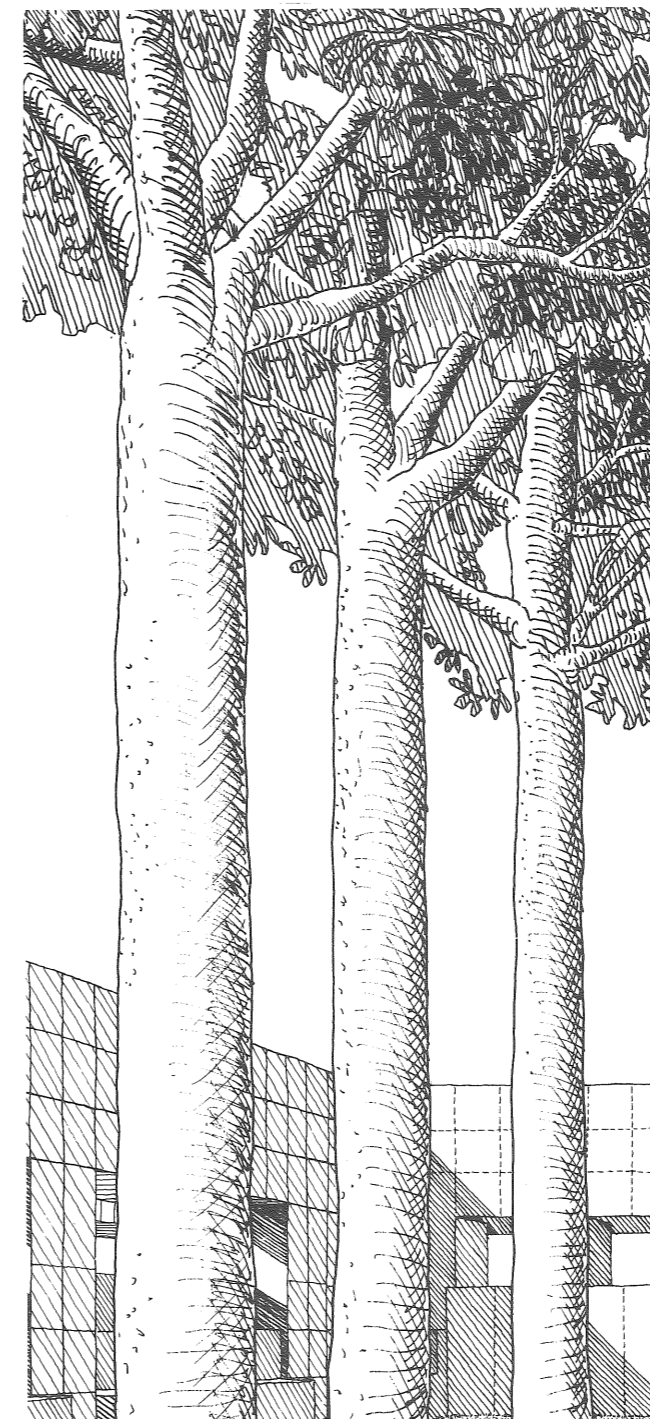
La progettazione della zona delle Semirurali rappresenta la possibilità di influenzare e valorizzare la parte occidentale della città nuova, nel senso della continuità nel cambiamento dello sviluppo urbano.

Si dovrebbe perlomeno tentare, per poter evitare l'ormai quasi totale snaturamento della città di Bolzano.

Ti sento già dire: la preoccupazione per il nostro capoluogo, diviene in qualche modo quella attorno alla nostra identità.

Probabilmente devo darti ragione, poiché, da questo punto di vista, non si tratta solo della sostanza della città, ma anche della nostra e di quella della nostra terra.

Hermann".



den, wird das Fehlen jeglicher politischer Verantwortung für Städtebau und Architektur erkenntlich. Die Kernfrage, nach dem großen Verlierer in diesem Kampf um eine bessere Lebens- und Wohnqualität in der Stadt bleibt unbeantwortet.

"Lieber Florian, Wie ich Dir im vorhergehenden Brief schon geschrieben hatte, erlangte in der Stellungnahme des Arbeitskreises für Umweltgestaltung zum Bebauungsplan des Semirurali-Gebietes neben den Fragen um die Wohnqualität der Abschnitt über die Kontinuität der Stadtgestalt ein besonderes Gewicht: daß also ein städtebaulicher und architektonischer Entwurf aus dem Ort heraus entwickelt werden muß. Gerade das Vermissten einer Kontinuität mit der bestehenden Stadtgestalt war vordergründige Kritik am damals

vorliegenden Bebauungsplan. Dabei ist das im Januar 1983 vorliegende Konzept der englischen Kollegen für Bozen noch fremder, als der vom Arbeitskreis für Umweltgestaltung 1977 kritisierte Durchführungsplan.

Ist dies verantwortbar für eine Stadt wie Bozen, in welcher die ursprüngliche Stadtgestalt, trotz allem, von außerordentlicher Prägnanz ist und noch immer für die Bewohner «die Stadt» bedeutet? Und noch dazu in einem Gebiet, welches in den letzten Jahrzehnten durch eine additive Auffüllung verschiedenster und austauschbarer Bauten gekennzeichnet ist: gerade dort, wo es um die Entstehung eines «Ortes» im übertragenen Sinne geht, an dem die Bewohner sich orientieren und mit dem sie sich identifizieren können.

INTERVIEW MIT OSWALD ZOEGGELER

von Günther Plaickner

Plaickner: Vor rund zehn Jahren, im Juli 1976, wurden Sie zusammen mit den Architekten Aymonino, Unterberger und Veneri mit der Ausarbeitung eines Durchführungsplanes für das Neubaugebiet der Semirurali-Zone beauftragt. Ihre Aufgabe war es, den Neubau eines wichtigen Stadtteiles zu planen. Inwieweit haben Sie sich damals die Frage nach der architektonischen und städtebaulichen Qualität gestellt?

Zoeggeler: Ich glaube schon; - wahrscheinlich fast ausschließlich. Unser Vorschlag bestand aus Straßen und Plätzen. Heute ist es nun einmal "modern", den hohen Gebäuden zu mißtrauen aber Place Vendome und die Straßen von Manhattan haben mehr Stadtqualitäten und menschlichen Maßstab als so manche künstlich konstruierte, unverbindlich-zufällige Kleinteiligkeit.

P.: Die historische Altstadt von Bozen steht auf einem geringen Teil der Gesamtfläche der Stadt. Die größten Stadterweiterungen entstanden in den letzten Jahrzehnten. Viele dieser Stadtviertel wurden als häßliche Ansammlung von Vereinsamung gebrandmarkt. Welche sind die Hintergründe, die zum Entschluß führten, eine in sich abgeschlossene, städtebauliche Großform zu definieren?

Nachdem keine Chance mehr bestand, solche Überlegungen in das stadtgestalterische Konzept des Zentrums einfließen zu lassen, entschloß sich eine der beiden Südtiroler Architektengruppen, ihren Arbeitsplatz in der Gruppe Zentrumsplanung zur Verfügung zu stellen.

Es sind zu viele Fragen offen geblieben und weitere stellen sich bei der Betrachtung der letzten Pläne und Modellfotos des neuesten Planungsstandes.

Kannst Du Dir vorstellen, daß die Bevölkerung diese Kleinteiligkeit der öffentlichen Räume, mit ihrer geringen Einsehbarkeit, so daß sie fast zu privaten Gassen werden, annehmen wird?

(...) Und was sagst Du zu dem fast durchwegs 6geschossigen 300 Meter langen Riegel, zu den im Norden liegenden Wohngebieten? Du hast die nötige Er-

fahrung, um zu übersehen, zu welcher großen Erstleistungs- und Erhaltungskosten solch komplexe Bauten führen, die noch dazu schwer in kleinen Einzelabschnitten realisierbar sind.

(...) Über Stadtgestalt allein, auch wenn sie stärker auf den Ort bezogen wäre als im vorliegenden Entwurf, ist man nicht in der Lage, die Aufgaben zu lösen, die um ein solches Zentrum entstehen, in dem sich nicht nur Einrichtungen verdichten sollen für ca. 20.000 Menschen, sondern für die dieser Ort ein Bezugspunkt werden soll und nicht zuletzt die Möglichkeit einer Identifizierung. Lucius Burckhardt hat recht, wenn er vor Jahren sagte, daß Planen ein argumentativer Prozeß ist. Mag es auch etwas überspannt klingen, am Beispiel Semirurali sieht man, daß es zutrifft. Auf allen Ebenen wurde zu wenig ar-

Z.: Bozen hat die Form eines Kometen, im Osten ein kleiner Stern, die Altstadt, und dann der lange Schweif der Neustadt. Diese Neustadt hat kaum städtebauliche Qualitäten, die wenigen Ansätze für Straßen und Plätze stammen noch aus der Zeit vor dem Kriege, danach baute man den Großteil dieser Anti-Stadt. Die Semiruralzone schien uns eine der wenigen, wenn nicht die einzige Möglichkeit, in dieses form- und strukturlose Erweiterungsgebiet deutliche größere Stadtelemente mit Zentrumsfunktionen einzubauen. Elemente wie eine wichtigere Straße, ein großer Platz, ein städtischer Park. Das umliegende Kondominio-Gebiet wurde nach keinen städtebaulichen Grundsätzen gebaut, die einzige Planungsregel war, ein Maximum von Kubatur noch halbwegs den Grenzabständen anzupassen. Gesetzgeber und Kommissionen kontrollierten gewissenhaft, daß diese nutzlosen Regeln eingehalten wurden. So eine Zone kann keine städtebauliche Qualität haben und falls sie einst saniert oder urbanisiert würde, könnte sie höchstens eine sehr zufällige und kleinteilige Struktur erhalten.

Das Vorbild für unsere Planung waren die Squares und Crescent's hinter dem British Museum in London; ein gutes Beispiel für Zivilisation und ein Beweis dafür, daß Geometrie und Großzügigkeit dem Menschen wohl tun.

P.: Eine lebendige Stadt ist eine Stadt, in der der private und öffentliche Raum sich ergänzen. Das Zusammenleben in der Enge des städtischen Raumes entsteht durch Straßen, Plätze, Häuser, Gärten, Tore usw. Dem vorliegenden

Bebauungsvorschlag liegen drei- bis siebengeschossige Wohnzeilen bzw. Blöcke zugrunde. Ist dieser mehrgeschossige Block-, Zeilenhausbau im Gegensatz zum verdichteten Flachbau geeignet, alle charakteristischen Elemente einer Stadt herauszubilden?

Z.: Eine lebendige Stadt ist sicher etwas anderes; sie besteht nicht nur aus Volkswohnbau-Wohnungen, Wiesen und Autoabstellplätzen; - so etwas ist von vornherein ein Denkfehler. Eine Stadt lebt von ihrer Vielfalt, der Konzentration, und der Überlagerung von Funktionen. Eine Stadt besteht nicht aus Einzelgebäuden sondern aus Straßen und Plätzen. Zonen mit einer Funktion können immer nur Zonen mit einer Funktion bleiben, und zum Beispiel, Wohnen alleine ist nicht nur abstrakt, sondern grenzt an Unmenschlichkeit. Unsere Gesetzgeber haben das noch nicht verstanden oder es stört sie nicht. Die Charte d'Athenes hat bestimmt mehr Schaden angerichtet als die Kriege.

Daß jedenfalls 15% des Gesamtvolumens, also 120.000 m³, für andere Funktionen und Einrichtungen vorgesehen wurden, wurde von uns vorgeschlagen und vom Institut angenommen.

P.: Das gesamte Neubaugebiet wurde in acht "Wohn-Höfe" aufgegliedert, das sind acht gleichwertige Mittelpunkte, die durch reine Fußgängerstraßen begrenzt sind. Wäre eine strenge Verkehrstrennung, Fußgänger an der Oberfläche - Fahrverkehr unterirdisch, in einem reinen Wohngebiet, also mit reinem Zielverkehr heute planerisch noch richtig?

Z.: Die acht Wohnhöfe sollten keineswegs

gumentiert, sei es zwischen Fachleuten, zwischen Politikern und noch weniger mit interessierten Bürgern. Diese wären auch potentiell nie in der Lage gewesen zu argumentieren, weil es versäumt wurde, sie zu informieren.

Dies scheint vielleicht nicht realitätsbezogen, aber es ist es trotzdem, denn im nächsten Jahr werden sich die Politiker wieder die Frage um die Zielvorstellungen der Stadtplanung Bozens stellen müssen, zum Zeitpunkt, wo der Bauleitplan der Stadt wieder überarbeitet werden muß. Aufgaben, die nicht in neuen Wohnvierteln gelöst werden können, bedrängen auch die Altstadt und umgekehrt.

Die Planung des Semirural-Gebietes als Ganzes ist die Chance, die westliche Neustadt im Süden der Drususstraße im Sinne einer Stetigkeit im Wandel

der Stadtentwicklung zu beeinflussen und zu verbessern. Zumindest der Versuch sollte nicht gescheut werden, um der bereits allenthalben erfolgten Entfremdung der Stadt Bozen Einhalt zu gebieten.

Ich höre Dich schon sagen: die Sorge um unsere Landeshauptstadt wird sozusagen zur Sorge um unsere Identität. Wahrscheinlich muß ich Dir recht geben, denn es geht aus dieser Sicht nicht nur um die Substanz der Stadt, es geht um unsere und die des Landes.

Hermann.

gleichwertige Mittelpunkte sein sondern wurden mit verschiedenen städtischen Einrichtungen gekennzeichnet und somit irgendwie in eine Stadthierarchie eingegliedert. Bestimmt aber wurden gewisse Vorschläge mit Kompromissen entstellt und die Fußgängerei wurde übertrieben.

P.: Leon Krier weist in seiner Städtebaulehre auf Elemente, Grundformen und Erlebniswerte des urbanen Lebens hin, die in krassem Gegensatz zum vorliegenden Bebauungsvorschlag stehen. Seine städtebaulichen Empfehlungen rufen beim Kleinstädter angenehme Erinnerungen wach. Die Stadt besteht aus abgeschlossenen, funktionell komplexen Stadtteilen, die kein Fragment sind, sondern als Teil alle Qualitäten des Ganzen enthalten. Die öffentlichen Bauten sollen nicht in einem Punkt konzentriert, sondern über das ganze Gebiet verteilt werden. Die öffentlichen Gebäude sollen nicht als monolithische Großbauten errichtet werden, sondern in eine Vielzahl kleinerer Bauten aufgelöst, die Bausteine einer Stadt ausmachen.

Z.: Ja das stimmt, Krier stellt sich seine Idealstadt so vor.

P.: Krier's städtebaulicher Imperativ sagt, daß die ersten sechs Meter eines Gebäudes öffentlich genutzt werden sollen, während die darüberliegenden Geschosse Wohnzwecken dienen sollten. Wie ist es zu dem Konzept, einer im dritten Obergeschoß gelegenen öffentlichen Geschäftsstraße gekommen?

Z.: Krier muß auch nicht in Zonen planen. Seine "Idealzone" ist ein Stadt-quartier, eine kleine komplette, vollkommen eingerichtete und ausgestattete Stadt, eine Stadt in der Stadt. Er denkt dabei fast ausschliesslich an die mittelalterliche Stadt der Handwerker.

Wir wollten keine kleine Stadt in dieses Meer von Kondominios setzen, sondern wollten einen deutlich ablesbaren Mittelpunkt für diesen verschwommenen Stadtteil schaffen. Dafür wollten wir größere Freiflächen und Straßen; deshalb mußten wir auch höhere Häuser planen. Unsere Straße im dritten Geschosß ist eine Deckstraße, ein Versuch, die öffentlichen Stadtflächen, die Stadträume auch vertikal zu verteilen. Eben

so könnten die Dachterrassen als Promenaden mit Bäumen, Kaffeehäusern und Restaurants benützt werden.

P.: Der Bau der Wohnungen in den sieben Planungsabschnitten ist nach der anfänglichen Eile zeitlich in Verzug geraten. Eine Schwierigkeit war ja auch die Ausschreibung eines Wettbewerbes für die Erstellung eines Vorprojektes im zweiten Planungsabschnitt.

Hätte man das vermeiden können, wenn die städtebaulichen Zielsetzungen und das Planungsverfahren vor der Ausarbeitung eines konkreten Bebauungsplanes realitätsgerechter festgelegt worden wären?

Z.: Ich glaube nicht, dass es an Zielsetzung, Planungsverfahren und an Realitätsgerechtigkeit gefehlt hat, im Gegenteil, davon war fast zuviel vorhanden. Zu Verzögerungen und zum Wettbewerb kam es, weil Kollegen das Institut mit ihren Meinungen über Städtebau terrorisierten.

P.: Können Sie sich vorstellen, daß auch in den verbleibenden vier Teilbereichen des Bebauungsplanes Planänderungsverfahren eingeleitet werden könnten, die anhand von Wettbewerbsergebnissen die Qualität des Gebietes bereichern würden?

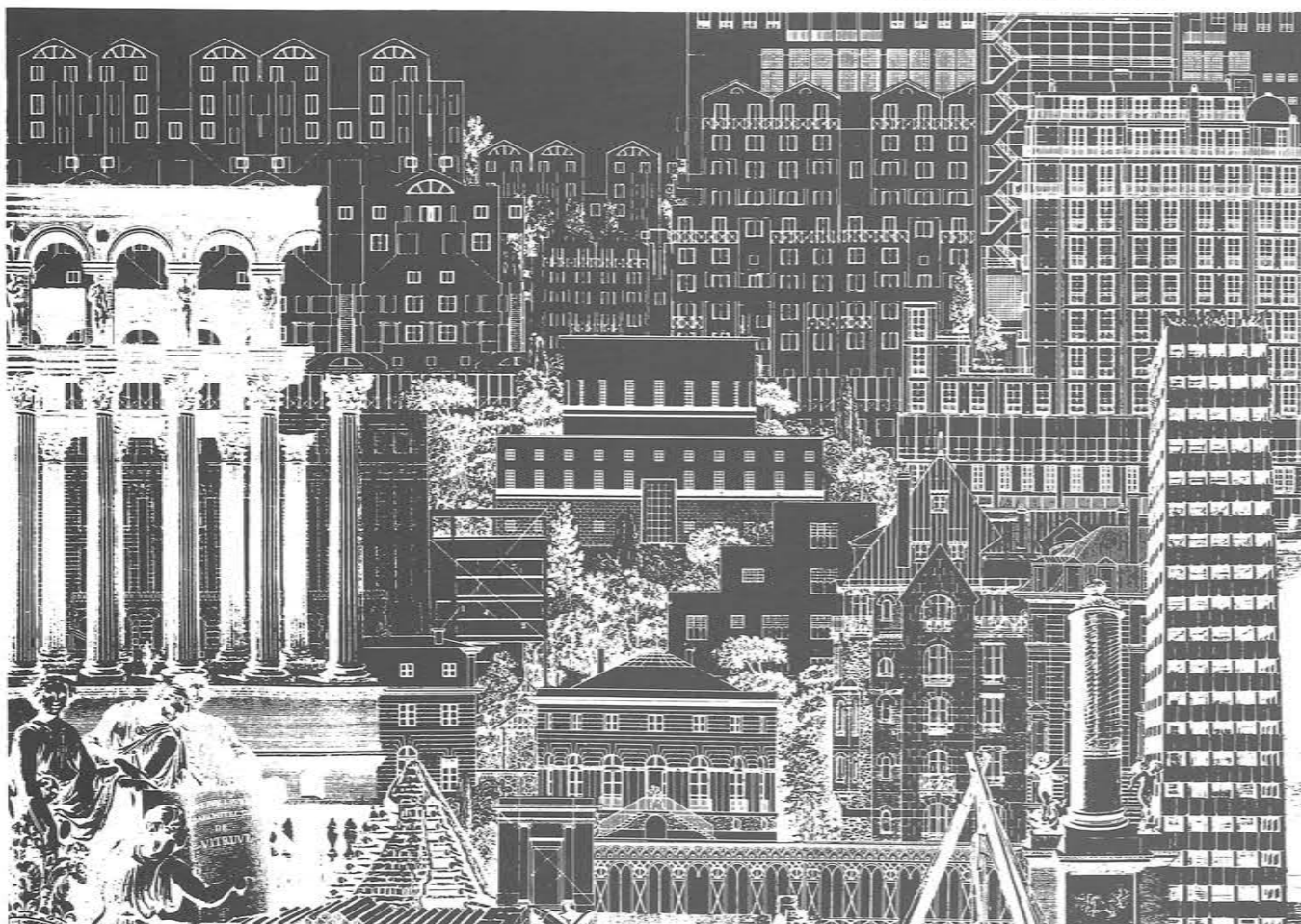
Z.: Ja das kann ich mir schon vorstellen. Eine "Bereicherung an Qualität" gibt es jedoch nur, wenn man zu einem Wettbewerb nicht mehr solche Leute einladet und wenn man nicht so eine Jury aufstellt, denn sonst gewinnen wieder solche wie die Engländer.

P.: Man muß davon ausgehen, daß die Wahl des Planungsteams für die Ausarbeitung des Durchführungsplanes in der Absicht geschah, deren Ideen und Erfahrungen im Bereich des Wohnungsbaues gezielt einzusetzen. Grundlegende Überarbeitungen führen unweigerlich zu Konflikten mit den ursprünglichen Theorieansätzen und Planungsauffassungen.

Ist das ein "Stein des Anstoßes?"

Z.: Ein "Stein des Anstoßes" ist so etwas nicht, es zeigt aber, wie man einen Durchführungsplan umgehen kann und wie nutzlos somit ein Planungskonzept und die Planung überhaupt ist.

Bozen, den 20. Mai 1985



OLTRE IL GIARDINO

di Franco Anesi

Nella stesura dei testi precedenti la redazione ha preferito attenersi con rigore e precisione informativa alla cronistoria della vicenda "Semirurali", evitando di avventurarsi in digressioni critiche di matrice ideologica riguardo alle singole operazioni e/o decisioni intraprese, digressioni che non godessero del supporto di un'acquisizione profonda e dettagliata delle tematiche. Ovviamente, l'analisi del susseguirsi degli eventi progettuali, gestionali, realizzativi ha indotto una serie di riflessioni sull'argomento, le quali trovano oggi il conforto ulteriore della co-

noscenza dell'intera vicenda, nonché della presenza fisica dei manufatti in questione, ormai quasi ultimati.

E se l'analisi ha finora seguito il filone di un'esposizione puntuale e lineare, diventa a questo punto indispensabile e doverosa una "sospensione" epistemologica del discorso, in grado di ristrutturarlo in maniera circolare, di aprirlo al dibattito.

Percorrendo l'itinerario di questa conferenza ideale, verrà tentata una riflessione critica per argomenti dell'intera vicenda nei suoi vari aspetti, tappe e soste di un discorso sulla città, articola-

ta secondo i seguenti punti:

- 1) Storicizzazione delle tematiche
- 2) Occasioni "specifiche" della periferia
- 3) La lezione berlinese: modi dell'operare e modi dell'abitare.

1. Storicizzazione delle tematiche

Storicizzare un problema può significare talvolta ridurre lo spessore dialettico, soprattutto se risultano impiecati meccanismi interpretativi di tipo meramente logico-consequenziale, deterministico; la storicizzazione

come esigenza di esatta collocazione di un tema all'interno delle relazioni e delle interconnessioni con il proprio ambito storico-culturale rappresenta d'altronde un viatico interpretativo indispensabile quale primo approccio di qualsiasi analisi.

Per discorrere correttamente del Piano di attuazione redatto da C. Aymonino e dai suoi collaboratori, nonché del progetto realizzato nel primo comparto, non è lecito prescindere da una serie di considerazioni riguardo all'epoca della stesura del Piano, riguardo all'ambito culturale di formazione sotteso all'intenzione progettuale.

Piano e progetto successivo trovano la propria ispirazione all'interno di un preciso *modus operandi* tipico degli anni settanta, orientato principalmente verso le seguenti questioni:

- il riassetto di parti di città attraverso il tracciato e l'organizzazione gerarchico-funzionale degli ambiti;
- la predominanza di elementi compositivi "forti", portatori di un'identità propria, in grado di misurarsi dialetticamente con il contesto ed in grado di proporre nuove dimensioni "urbane" del concetto di abitare;
- la strutturazione morfologica e tipologica in blocchi edilizi di notevoli dimensioni, che se da un lato impediscono, o quantomeno inficiano, la "privatizzazione" completa dell'abitare, offrono come contropartita ragguardevoli proporzioni, anche qualitative, al resto del tessuto (percorsi, verde, servizi autonomamente strutturati);

- il tentativo sempre presente, in termini di tensione progettuale, di proporre una saldatura tra piano e progetto stesso, tra urbanistica ed architettura, tra città ed abitazione, vissuto spesso con coscienza e dichiarata "fatica".

Lo scotto spesso pagato storicamente da questo tipo di atteggiamento è il sentirsi rivolgere accuse circa l'"estraneità" delle realizzazioni conseguenti nei confronti del contesto in cui si collocano, ovvero l'accusa di astrattezza e identità soverchiante rispetto al patrimonio edilizio "locale" e le modalità abitative venutisi formando nel corso del tempo.

Le riflessioni sulla città e sui piani vedono ad esempio negli anni immediatamente successivi il contrapporsi in Italia di almeno due scuole: alla sopracitata si affianca giustapponendosi l'ipotesi decarliana, maggiormente orientata verso esigenze e criteri di ricucitura elementare piuttosto che di saldatura generale fra piano e progetto.

A ciò si accompagna sul versante ideologico il decadere della "fiducia professionale" nei confronti sia dello strumento operativo in sé (il Piano Particolareggiato, ovvero in Bolzano il Piano di Attuazione) sia delle conseguenze progettuali connesse: tornano ad affermarsi valori ed intenzioni tendenti a trascendere l'importanza della connessione fra gli ambiti per riaffermare invece la liceità propria di ogni singolo intervento, portatore esso stesso in sé della complessità tematica affrontata.

Il meccanismo progettuale stesso cessa di attingere la propria linfa dal tronco ge-

neratore del piano per porsi quasi in antitesi ad esso come tipo di logica. Ciò comporta:

- l'accettazione "inevitabile" della presenza del piano (tracciato, indici, gerarchie, normative) senza che questo determini peraltro una lettura dialettica del medesimo;
- la predominanza di elementi compositivi di tipo ripetitivo e seriale: il principio di identità proposto non nasce attraverso emergenze e gerarchie bensì grazie ad una serie schematica di mediazioni successive fra proposizione e rilettura del contesto, "varietà" semantica della concatenazione di "oggetti edilizi" contro la "monotonia" espressiva del piano e dei suoi blocchi;
- situazioni edilizie raffinate ed a piccola scala, tendenti a definire un processo di progressiva privatizzazione degli spazi.

È in questo panorama che nascono i progetti del concorso (senza trascurare di menzionare ovviamente le precise richieste dell'Ente banditore in tal senso); l'esito del concorso sembra infatti premiare il progetto maggiormente sintomatico in questa direzione, maggiormente "alternativo" rispetto alla logica del Piano di Attuazione. Darbourne e Darke centrano "storicamente" il bersaglio, nel momento stesso in cui non ci si rende conto appieno che la diversità proposta attiene essa stessa ad un ambito culturale preciso e probabilmente estraneo rispetto alla realtà locale; affiorano le tracce delle soluzioni all'inglese delle periferie urbane, orientate verso un'edificazione

bassa e diffusa, ispirate dalle argomentazioni di C. Alexander riguardo alla validità del progetto in quanto mediazione accurata fra ambiti pubblico, semipubblico, privato della funzione abitativa.

La raffinatezza compositiva diviene categoria appropria di identità in sé, ricompone le fratture anziché enunciarle, le tensioni evocative "forti" del progetto del primo comparto e del piano cedono il passo alla brillante "vernacularità" del secondo lotto; il gradevole giardino della memoria ritrovata contro il castello delle memorie difficili, conflittuali.

2. Occasioni "specifiche" della periferia

Le periferie urbane hanno rappresentato per anni il territorio di caccia privilegiato della speculazione edilizia, il vuoto a perdere ideologico in cui fare confluire le più svariate e slegate soluzioni a basso grado di investimento, sia economico che culturale. La saturazione del territorio, agevolata dai meccanismi della rendita fondiaria e da politiche gestionali imperfette, è proseguita a lungo in modo irreflessivo e quasi casuale, costipazione successiva anziché progressiva integrazione.

Terminata la fase espansionistica delle città, le periferie si presentavano (e si presentano tuttora) come luoghi dalle identità perdute o mai esistite, disarticolazioni di elementi che gli strumenti urbanistici tentavano pazientemente di ricucire, di riqualificare, di reintegrare al resto del tessuto urbano. La nuova sensibilità venuta



maturando attraverso la riletture del tessuto dei centri storici, tramite la definizione dei primi piani di risanamento e di recupero, si è gradatamente spostata verso la periferia, individuando via via la necessità di ripristinare il tessuto di relazione complesso della città ai fini di riconsegnare dignità formale e sociale alla periferia stessa.

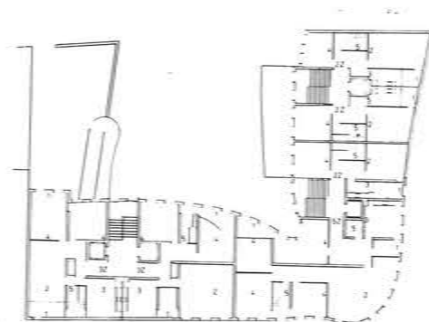
Tutta la vicenda delle Semirurali a Bolzano si colloca all'interno di questa fase reinterpretativa "matura", pur connotandosi in maniera peculiare come sostituzione e rinnovo del patrimonio edilizio esistente.

Sia il Piano di Attuazione sia i progetti del concorso sono informati, benché a livelli propositivi differenti e in parte antitetici, da questa nuova sensibilità urbana verso la periferia, che si esplica attraverso l'importanza assegnata alla dignità formale delle proposte, al grado di riflessione indispensabile per raggiungere livelli di vivibilità accettabili insito nei progetti stessi.

Sotto questo profilo i progetti del concorso (e specificatamente la soluzione vincitrice di Darbourne e Darke) sembrano rappresentare un salto di qualità ulteriore rispetto al piano, ponendo attenzione particolare alla progettazione esaustiva del "vuoto" come spazio di relazione, alla "misura uma-

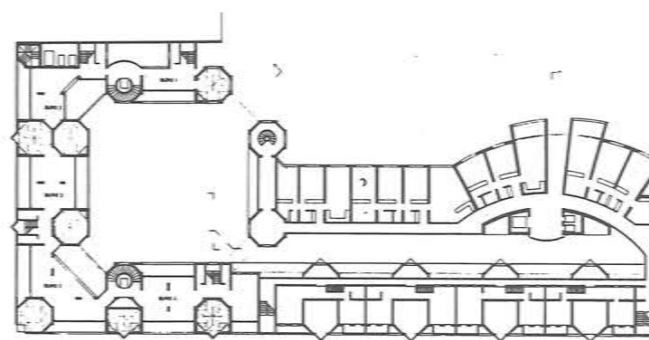
na" del concetto di abitazione, alle esigenze indotte di un'utenza probabilmente restia a ricollocarsi in grandi contenitori, in blocchi edilizi di notevoli dimensioni, espressione di livelli di socialità elevati e difficili.

Queste soluzioni trovano il sostegno delle motivazioni critiche nei confronti del piano (che andranno a confluire nella stesura del bando di concorso), laddove vengono auspiccate letture e riproposizioni di tipologie insediative afferenti alla cultura locale, di modelli formali indigeni storicamente consolidati: tutto sembra filare, sembra quadrare ai fini dell'ottimizzazione di una tradizione abitativa "nostra"; ma ciò che viene trascurato e rifiutato ideologicamente è il concetto profondo di "specificità" della periferia. Una specificità che probabilmente deriva da equilibri difficili o addirittura devastanti, memoria di lacerazioni urbane e di speculazioni edilizie: e se quindi si focalizza l'assoluta topicità di questo concetto di specificità, si riesce a riconoscere l'atteggiamento sicuramente più responsabile e coerente che ha informato la stesura del Piano di Attuazione ed il progetto del primo comparto. Il piano riconosce e denuncia la serie delle contraddizioni, ponendo l'accento sui caratteri autonomi della periferia rispetto al resto della città; rap-



Kreuzberg: Alvaro Siza, "Bonjour Tristesse"
Kreuzberg: Alvaro Siza, "Bonjour Tristesse": pianta piano tipo

Il concorso di Kochstrasse: Proposta di Reichlin e Reihnart



presenta inoltre il tentativo di espressione, al livello più alto possibile, della difficoltà di integrare compiutamente memorie della città, esigenze prestazionali e funzionali del tessuto nel suo insieme e specificità "storica" della periferia, non necessariamente bolzanina come riferimento culturale e progettuale. Il disegno complessivo, rigoroso e radicale, testimonia dell'intenzione di sostituire l'opera d'architettura al coacervo di stolide cubature che ha caratterizzato l'edificazione in periferia negli anni precedenti: e la proposta è sì carica di suggestioni "internazionaliste", ma non certo anonima. Riconosce la specificità "aperta" del concetto di periferia in generale e la interpreta con stile e rigore sul rischioso terreno di una situazione particolare.

La crociata polemica contro il piano, se rivista da quest'ultimo angolo visuale, sembra allora giocare proprio sul velluto di una diffu-

sa ideologia provincialista, legata al concetto di una specificità "chiusa", intollerante rispetto allo scomodo confronto con modelli tipologici ed insediativi "extra moenia": ed è sicuramente da sottolineare il fatto che il risultato della rivendicazione di modelli afferenti alla cultura locale, annidato sotto la patina dorata della squisitezza estetica e del bisogno indotto di unifamiliarità, è una singolare commistione fra soluzione all'inglese e soluzione alla veneta.

3. La lezione berlinese: modi dell'operare e modi dell'abitare

Berlino e tutta la vicenda dell'I.B.A., per molti versi contraddittoria e proprio per questo "ricca", hanno consentito di evidenziare compiutamente la centralità del problema dei rapporti fra tipologia edilizia e morfologia urbana, e come la compren-

sione approfondita di questa centralità divenga condizione essenziale per impostare correttamente un nuovo discorso sulla città e per la città. Se ne desume la necessità di definire una serie di successive soglie programmatiche, capaci di indirizzare la ricerca di una misura urbana che faccia contemporaneamente i conti con la dissoluzione del concetto di luogo prodotta dalla tradizione del moderno e con i desideri "urgenti" di nuove identità insediative.

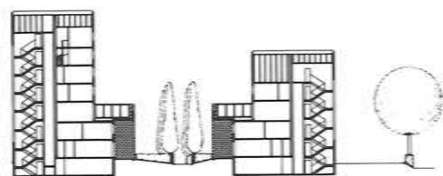
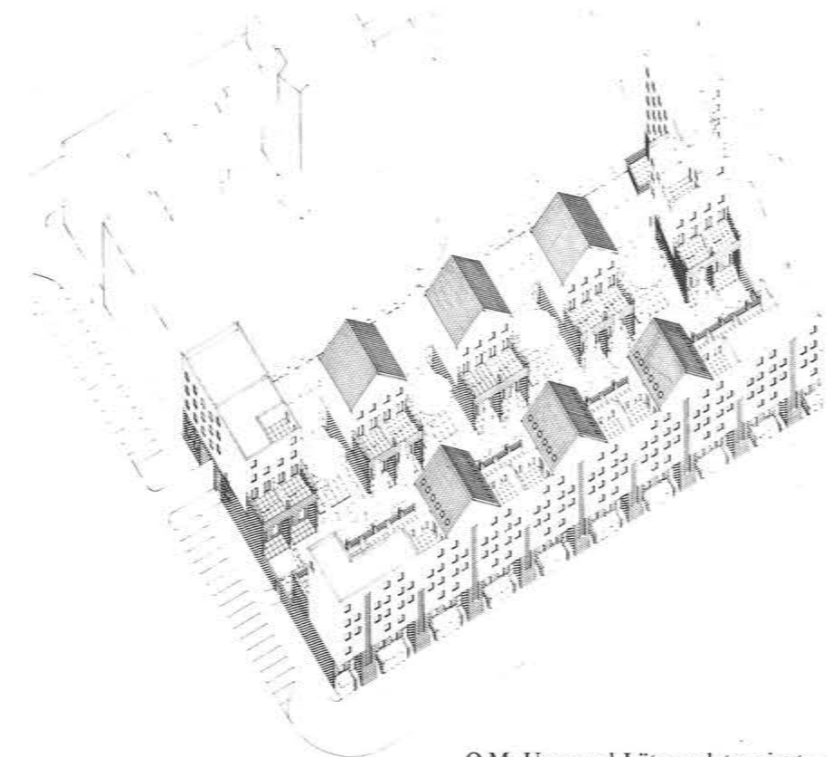
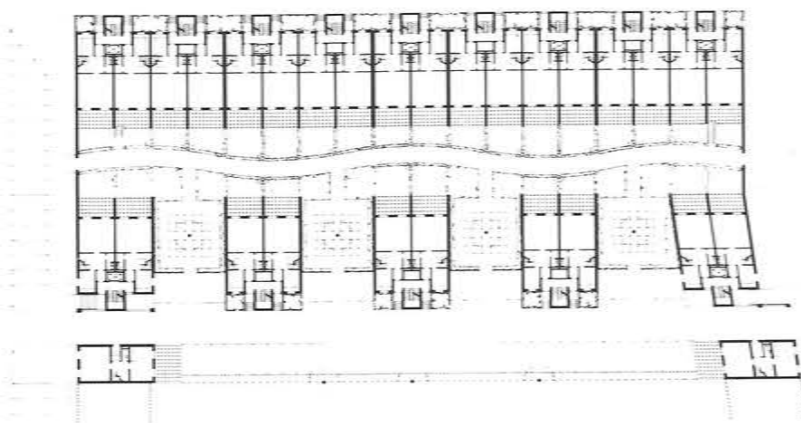
Le più raffinate e coscienti operazioni progettuali condotte all'interno dell'I.B.A. si collocano con piena maturità proprio a cavallo di questo difficile confine dialettico, che è ad un tempo teorico, metodologico e formale: A. Siza all'interno del Kreuzberg, Reichlin e Reihnardt in Charlottenstrasse, Ungers al Lützowplatz, Rob Krier in Ritterstrasse svelano la valenza decisiva che ancora oggi, ed oggi più che

mai, attiene al concetto di composizione architettonica, misurata al varco del confronto continuo e costruttivo con le regole spaziali di un piano di definizione dell'intervento, sia esso un piano urbanistico vero e proprio oppure un piano programmatico più generale; la sensibilità urbana che informa il progetto evoca la storia della città, e delle città, sottolineandone tracce ed echi, lo verifica appunto sulle soglie e sulle misure, a volte impercettibili a volte magniloquenti, del contesto, commisurandone la specificità "propria" (il linguaggio architettonico) con la specificità "altra" dell'intorno (la morfologia insediativa storicamente consolidata).

Lavorare sul problematico limite di questo rapporto non significa limitare, o limitarsi, o attenersi alle limitazioni: limite non è necessariamente sinonimo di confine, di barriera, può anche essere espressione cosciente della difficoltà ed insieme della necessità di un'apertura, stimolo alla creazione di nuove suggestioni operando sul tessuto di quelle passate. Segnalare compiutamente la dialettica dell'inserimento, plasmarne l'espressione formale con impegno professionale ossequioso e "trasgressore" al contempo, rappresenta allora il miglior tributo al genius loci.

Memoria del luogo e memoria dell'uomo possono fondersi solo a condizione di non abdicare alla coscienza del limite da superare, da travalicare, a condizione di non stemperare la tensione espressiva ed evocativa nell'accettazione di un'ideologia preposta, per citarne pedissequamente i dettami.

Sicuramente sintomatico

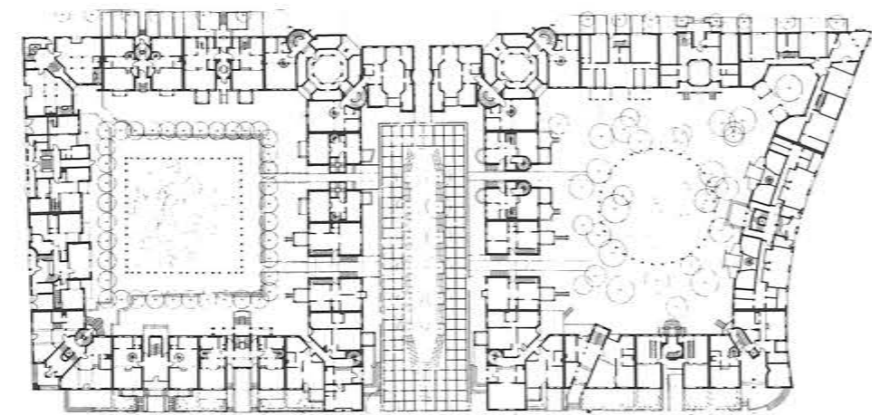


O.M. Ungers al Lützowplatz: pianta primo piano

O.M. Ungers al Lützowplatz: assonometria generale

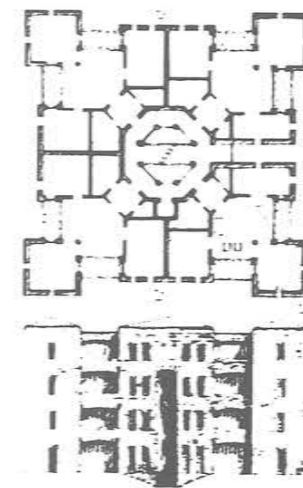
O.M. Ungers al Lützowplatz: sezione tipo

Le case di Ritterstrasse: Rob Krier, pianta piano terra



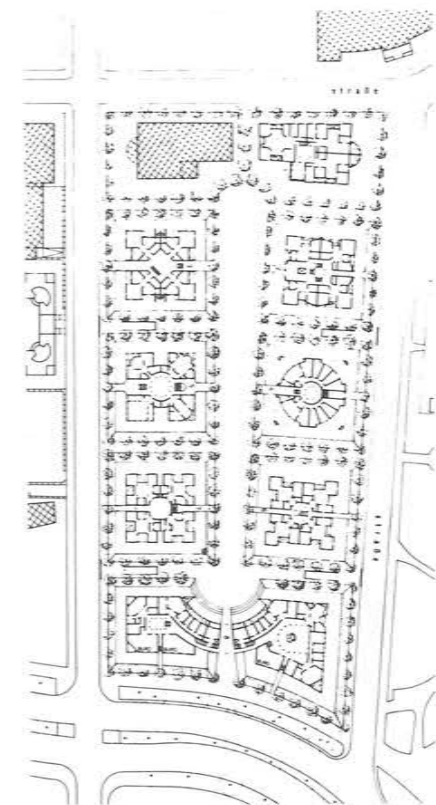
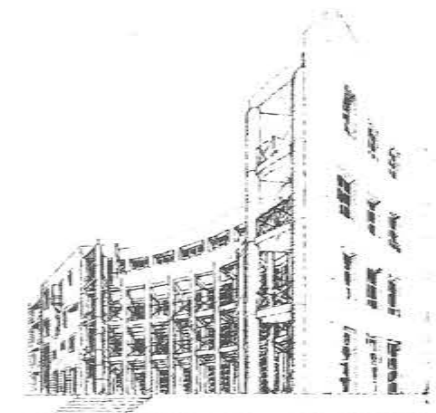
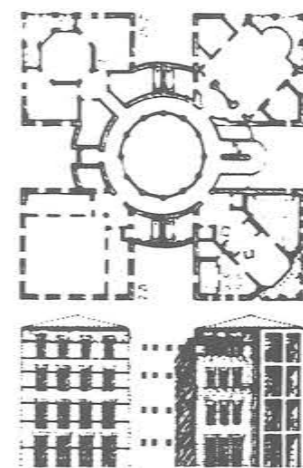
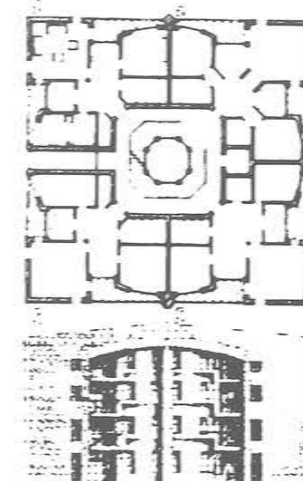
appare a questo proposito l'intervento realizzato per le case di Rauchstrasse: sotto la supervisione di Rob Krier, che ha tracciato un "piano", e un disegno per l'intero isolato (a seguito del concorso da lui vinto), lavorano autonomamente altri otto progettisti, o gruppi di progettazione (gli altri partecipanti al concorso), che misurano con indubbia maestria le proprie proposte nel confronto assiduo fra memorie del luogo, indicazioni e normative del tema segnalato e proprie affinità specifiche, realizzando infine un tipo di intervento suggestivo e affatto nuovo, dall'esito formale sicuramente affascinante; la gestualità architettonica si estrinseca nel rigore della varietà come categoria segnica e nella varietà del rigore come categoria comportamentale. Il tema dell'isolato si arricchisce di nuove valenze, capaci di trascendere la pura ricostruzione del tessuto e di caricarsi di originalità e qualità ideative: l'apertura al gusto europeo è vagliata e misurata per non scadere nella fenomenologia del baraccone, e ciononostante, proprio in virtù dello sforzo connesso al lavorare sul limite, le case di Rauchstrasse raccontano la storia delle città, parlano dei loro frammenti, degli uomini che le abitano e le hanno abitate.

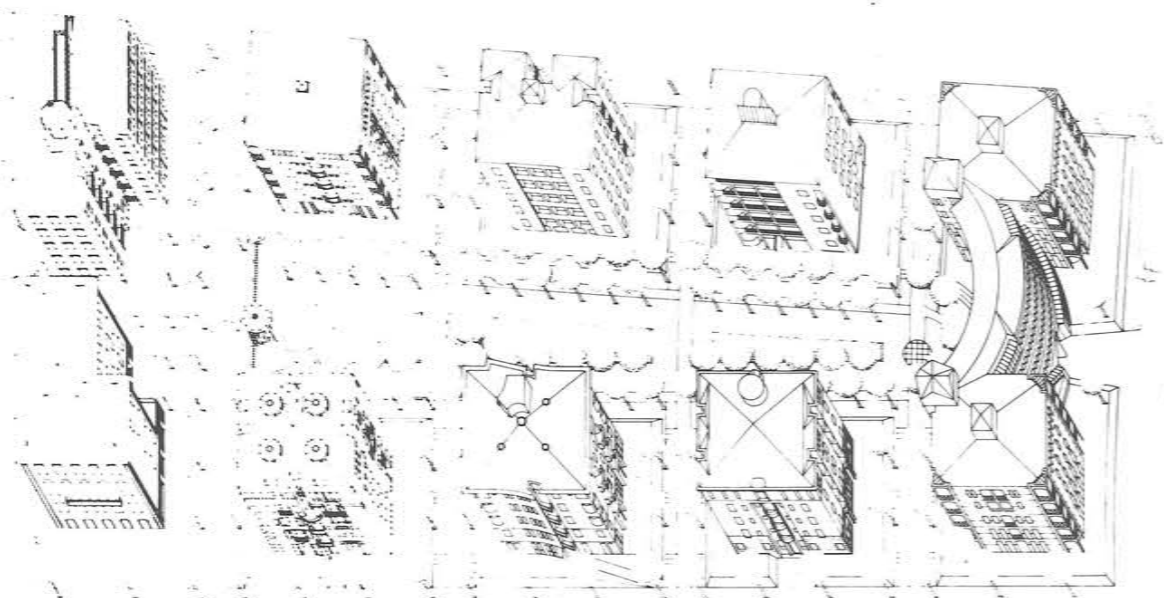
Indubbiamente, la nuova modalità dell'operare risulta decisiva per raggiungere simili obiettivi: potrebbe essere definita un piano di attuazione "rivisitato", in cui la definizione programmatica dell'intervento diviene fondamentale ai fini di esaltare le qualità dei singoli progettisti, anziché penalizzarle.



Rauchstrasse: pianta e prospetti di alcuni edifici del progetto di concorso

Rauchstrasse: pianta del progetto di concorso di R. Krier





Rauchstrasse: assonometria generale dell'intervento

E questa potrebbe rappresentare una traccia preziosa, di cui tenere conto per studiare e stabilire nuove modalità d'intervento e di pianificazione, soprattutto nelle periferie (cosa ne faremo ad esempio del nostro ultimo comparto delle Semirurali).

Anche in termini di qualità abitative proposte Rauchstrasse segnala qualcosa di valido e di interessante: all'alloggio viene destinata la stessa meticolosa attenzione del proprio contenitore, nei singoli progetti è stato fatto ogni sforzo possibile per dare espressione alla qualità della distribuzione interna, e dell'articolazione architettonica nella struttura esterna.

All'utenza viene offerto un "indennizzo" per la limitazione dello "spazio vitale" attraverso la fantasiosa offerta di piante diversificate, che nascono non da cattiva coscienza o da gusto per l'eclettismo tout court, ma ancora una volta dalla consapevolezza del difficile limite concettuale su cui ci si trova ad operare, ovvero la dicotomia

città-abitazione singola: un limite del quale studiare e verificare tutte le possibili traduzioni formali nel rispetto della proposizione generale.

Ed il tema rimane dunque chiaro e definito, ovvero *abitare in città*, non riprodurre il villaggio perduto all'interno della città.

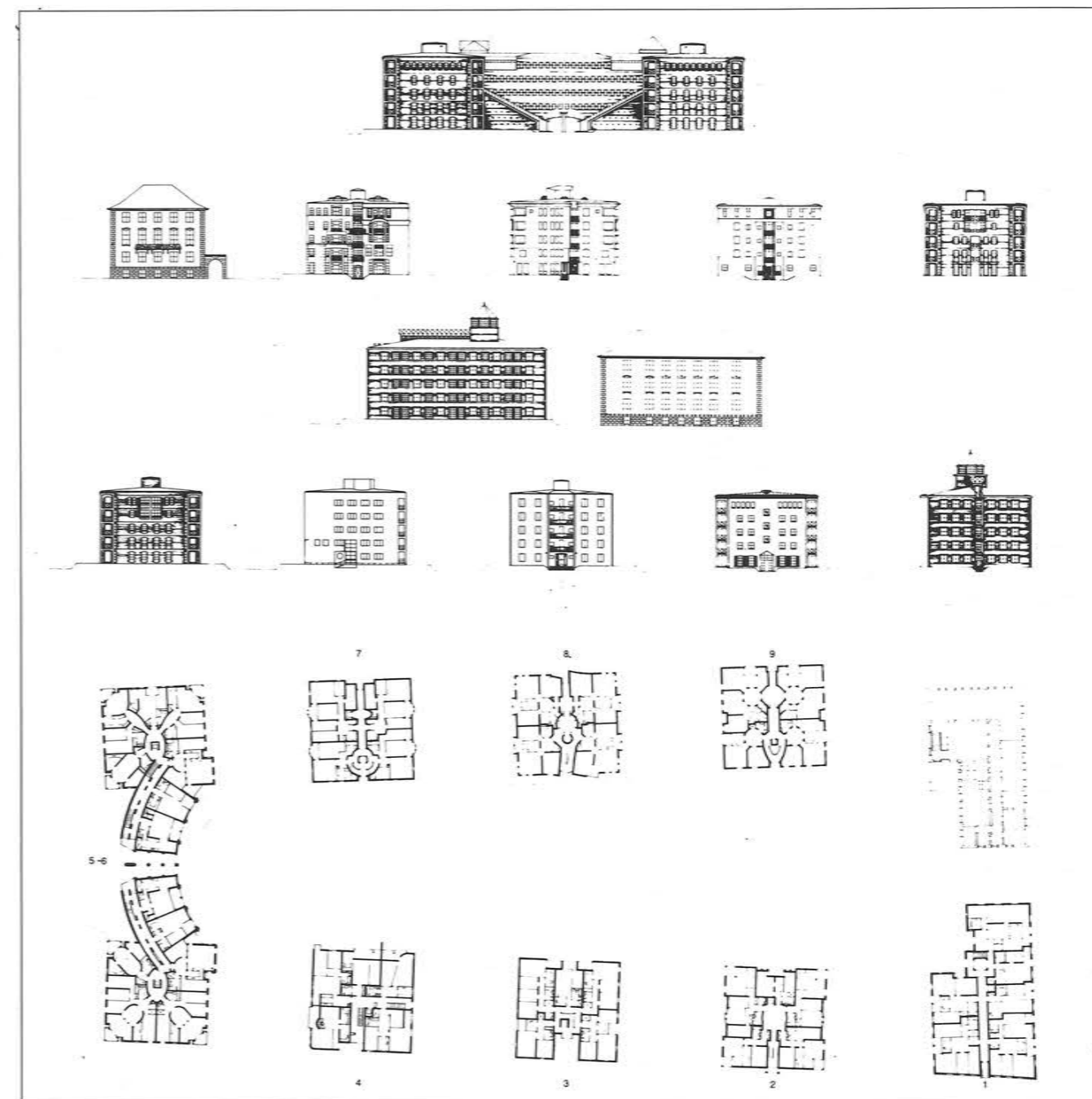
La stessa "maturità" nell'affrontare il tema proposto è rivelata da O.M. Ungers nel suo intervento al Lützowplatz: egli lavora sulla giustapposizione di due immagini urbane, la casa isolata e la casa in linea, ricostruendone i rapporti tramite l'uso degli stessi elementi architettonici: i corpi di fabbrica a tetto piatto, quelli col tetto a capanna, il basamento di mattoni, ora comparando isolati ora assemblandosi, concorrono a formare frammenti e immagini urbane di differente natura. È la proposta di una forma di edificazione mista, comunque riluttante al "fanatismo della proprietà" che l'idea della unifamiliarità a

tutti i costi reca con sé; sono le suggestioni architettoniche e simboliche del progetto urbano tracciato che permettono il ricordo dell'"altro" rispetto alla città, che tengono vivo il sogno di conservare alla città qualcosa dell'insediamento rurale primigenio.

È stata spesso l'educazione parziale dell'utenza (su cui tra l'altro si è molto speculato) che ha spinto verso modelli tipologici "vernacolari" nel tessuto della città; ma la paura dell'"altro" al nostro fianco, come carattere costitutivo dell'urbanità, non si vince certo con le siepi ed i cancelletti colorati, o con lo scorcio visuale.

In ciò sta forse la lezione berlinese, o la suggestione berlinese se si preferisce: la città come riferimento culturale e operativo è e resta il terreno precipuo sul quale connotare il progetto urbano.

Oltre il giardino, il moloch attende comunque i nostri passi, che questo ci piaccia o no.



Rauchstrasse: piante e prospetti dei vari edifici progettati

1. Aldo Rossi e Gianni Braghieri
2. Henry Nielebock e C.
3. Giorgio Grassi
4. Klaus Brenner e Benedickt Tonon
- 5-6. Edificio a esedra di Rob Krier
7. Francy Valentiny e Hubert Hermann
8. Hans Hollein
9. Rob Krier

NUOVE SCUOLE MEDIE INFERIORI A LAIVES

Progettisti: Klaus Kompatscher
Rudi Lorenzi
Carlo Azzolini

a cura di Franco Anesi e Paolo Bonatti



1. Veduta aerea del complesso scolastico da est.



2. Veduta dell'abitato di Laives da nord.

Due scuole medie inferiori, una palestra con annessa piscina coperta, un auditorium con mensa: tre architetture dello studio Kompatscher riunite in un'unica costruzione a ridosso del centro di Laives, localizzate a delimitare la crescita dell'edificazione verso la montagna, organizzate ad individuare e formare un asse urbano ideale, in analogia ed in contraddizione al contempo con la strada che delimita il paese a valle: una conferma del principio che i «luoghi» possono essere costruiti e non distrutti dall'architettura.

E questa rappresenta sicuramente una delle qualità palesi dell'intervento: invece di ricercare affannose mediazioni con il caotico tessuto edilizio di Laives, viene formulata la proposta di «costruire» un alto grado di integrazione-significazione urbana proprio giustapponendosi in contraddittorio al coacervo edilizio circostante, sfruttando le possibilità insite in ogni edificio (se intelligentemente e sensibilmente progettato) di possedere qualità e valenze urbane.

Il manufatto si sviluppa secondo un asse rettilineo centrale, sul quale affacciano i vari spazi, concepiti e distribuiti secondo una razionale gerarchia, tra l'altro propria del rapporto tra edificio privato e strada pubblica.

Si riconosce come esplicito il riferimento culturale della tipologia dell'edificio-strada sviluppatasi intorno agli anni settanta: iniziava infatti nel 1968 il lungo iter progettuale che, partendo dall'ipotesi di costruzione di una scuola media, giungeva alla formulazione propositiva di un vero e proprio asse attrezzato con palestra, piscina, biblioteche, mensa, teatro-auditorium, bar, campi sportivi all'aperto a servizio dell'intero paese (più che a semplice integrazione della scuola).

Questo iter può essere così sintetizzato:

- 1968 - Primo progetto (vincitore del concorso per la scuola media).
- 1975 - Rielaborazione del Piano Urbanistico Comunale di Laives
- 1977 - Formazione e stesura del Piano di Attuazione di quella che viene definita come zona scolastica: alla stesura del Piano concorrono gli architetti D. Postal e A. Sulligi (autori della rielaborazione del PUC), I. Plörer e l'ing. A. Acuti (progettisti dell'asilo e del centro culturale non ancora realizzato), l'arch. K. Kompatscher come progettista della scuola.
- 1978 - Esproprio dell'intera zona

1983 - Ultimazione dei lavori dell'edificio scolastico (12 aule per la scuola media tedesca, 24 aule per la scuola media italiana)

1985 - Ultimazione dei lavori del blocco mensa-auditorium

Il complesso edificio risulta ispirato ad una tipomorfologia a blocchi seriali di aule attestantisi sulla «strada», con le strutture specialistiche (palestra ed auditorium) localizzate sulle testate dell'asse in posizione laterale; sempre attestati lungo l'asse principale si trovano inoltre alcuni locali destinati ad essere utilizzati come negozi, biblioteca comunale o secondo altre eventuali destinazioni d'uso.

I blocchi seriali di aule sono organizzati secondo una gerarchia degli spazi accuratamente studiata, che sembra riproporre in piccola scala l'assunzione progettuale del rapporto strada-edificio quale matrice culturale di riferimento: le aule si presentano infatti attestate attorno ad ampi atrii di distribuzione, in diretta connessione con i collegamenti di distribuzione verticale ed articolate a creare la possibilità di attività interdisciplinari per nuclei più grandi. Tra i gruppi di aule sono localizzate le sale insegnanti e gli uffici della direzione che, superando funzionalmente l'impostazione a nuclei, assicurano un collegamento orizzontale in quota parallelo alla strada centrale, consentendo tra l'altro un'ampia flessibilità nella fruizione della struttura al variare della popolazione scolastica.

È da riscontrare e sottolineare a questo proposito l'estrema attenzione dedicata al discorso dell'utenza e della fruizione in genere: la cura nella scelta e nell'impiego dei materiali (da rimarcare tra l'altro l'alto grado di finitura complessivo), l'eccellente qualità degli arredi e dell'impiantistica, denotano il tentativo di riproposizione di un ambiente «domestico» (nel senso migliore del termine) o comunque assai vivibile, l'intenzione di attenuare il carattere di straniamento spesso tipico degli edifici pubblici; tentativo interessante e sicuramente degno di nota, con l'unico appunto di aver creato, nel suo diffondersi uniformemente nell'intera struttura, un certo «offuscamento» nella lettura della gerarchia degli spazi interni; a nostro giudizio forse questo «gradevole effetto-vivibilità» poteva attenuarsi negli ambienti di relazione (a vocazione più prettamente «pubblica») ed accentuarsi nelle aule.

Sembra quindi raggiunta nel complesso quella che potremmo definire una «severa gradevolezza estetica» dell'insieme, scevra da compiacimenti formalistici e restia alla radicalità delle proposte: ad esempio, la cura del dettaglio (in positivo) non diventa mai gioco del dettaglio, non ammicca a stilemi estetizzanti particolari.

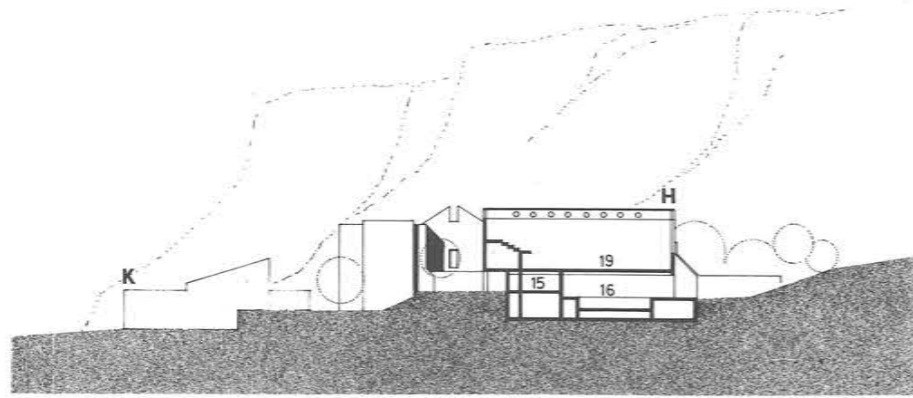
L'elevato grado delle finiture deriva inoltre (e soprattutto) dalla possibilità goduta dai progettisti di seguire tutte le fasi della realizzazione del manufatto: l'alto grado di corrispondenza fra progetto ed esecuzione dell'opera (condizione essenziale per la qualità finale «chiavi in mano») è certamente da ascrivere alla presenza decisiva dei progettisti stessi in qualità di direttori dei lavori; e tra l'altro va ricordato a questo proposito che proprio l'aver forzato la committenza in termini decisionali ha consentito la formazione e la completezza delle sistemazioni esterne, anche in prospettiva di uso extrascolastico delle medesime.



3. Veduta della strada centrale.

4. Veduta della strada centrale.



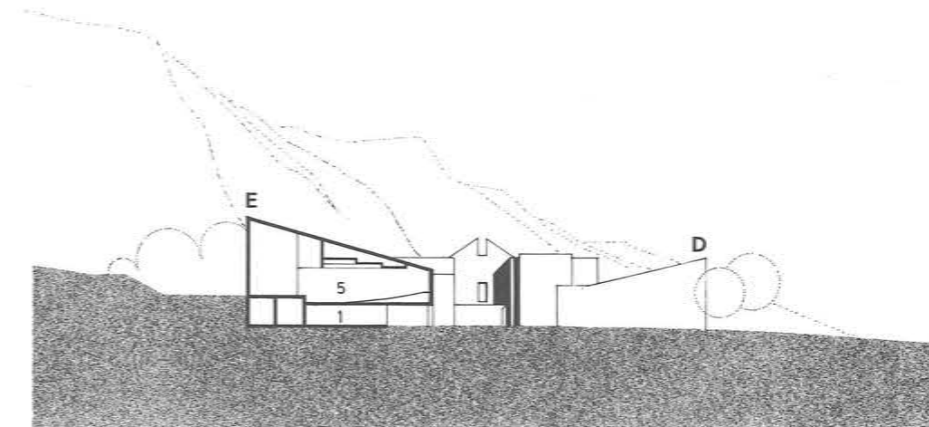


SEZIONE - PALESTRA

LEGENDA

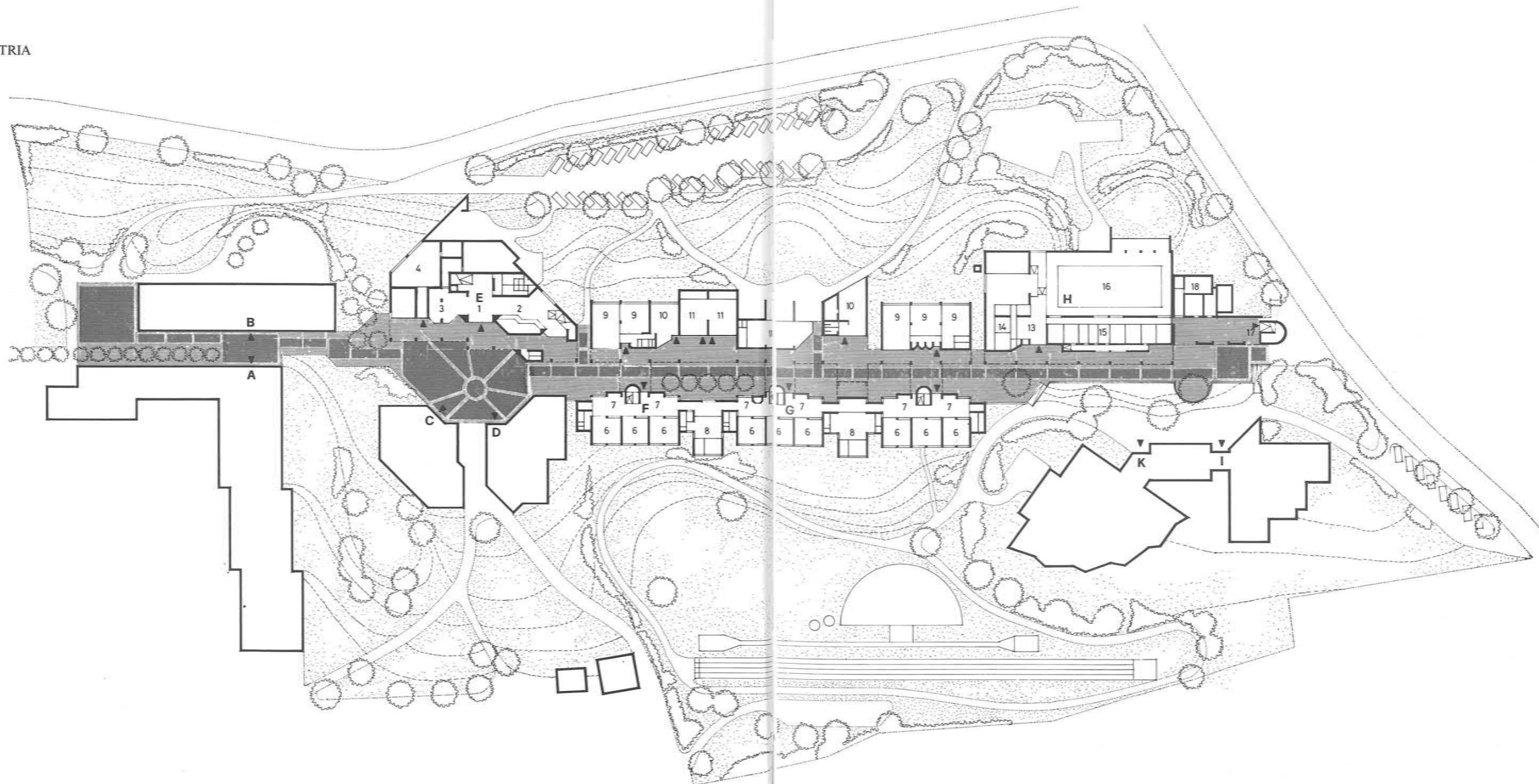
- A Scuola Elementare
- B Ampliamento Scuola Elementare
- C Centro Culturale non realizzato
- D Unità Sanitaria non realizzata
- E Aula Magna - Mensa
 - 1 Ingresso
 - 2 Foyer
 - 3 Bar
 - 4 Locale banda musicale
 - 5 Aula Magna
- F Scuola Media - 12 aule

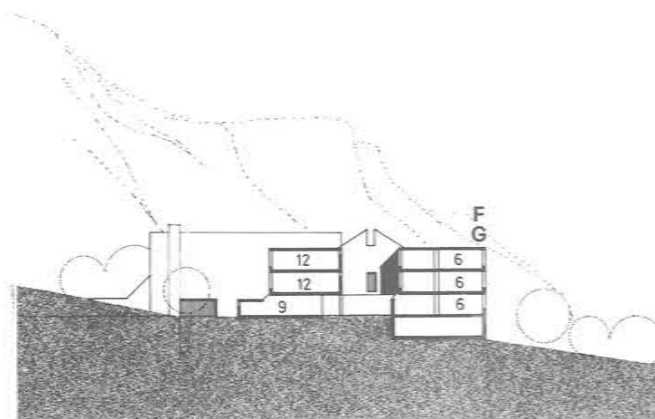
- G Scuola Media - 24 aule
 - 6 Aula
 - 7 Distribuzione - Ricreazione
 - 8 Direzione
 - 9 Applicazioni tecniche
 - 10 Biblioteca
 - 11 Negozio
 - 12 Aula Speciale
- H Palestra - Piscina Coperta
 - 13 Ingresso Spogliatoi
 - 14 Spogliatoi Piscina
 - 15 Spogliatoi Palestra
 - 16 Piscina Coperta
 - 17 Ingresso Spettatori
 - 18 Vani Tecnici
 - 19 Palestra
- I Asilo Nido
- K Scuola Materna



SEZIONE - AULA MAGNA

PLANIMETRIA





SEZIONE - AULE



5



6



7



8



9

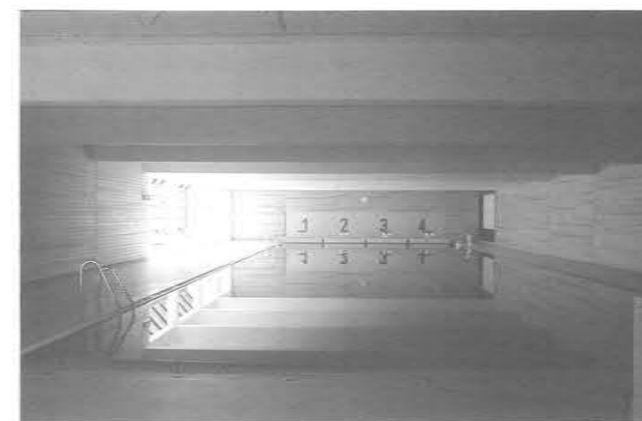


10



11

5. Veduta della strada centrale.
6. Il blocco palestra e piscina.
7. Il nucleo delle aule ed il blocco palestra e piscina.
8. Il nucleo delle aule ed il blocco auditorium e mensa.
9. Il blocco palestra e piscina visto da est.
10. Il nucleo delle aule visto da est.
11. Vista della palestra.
12. Vista della piscina.



12

L'attenzione riservata in genere alla fruizione si esplica inoltre sia attraverso l'oculata considerazione di parametri tecnico ambientali (illuminazione, sicurezza, razionalizzazione degli impianti, «godibilità» diffusa degli spazi, interni ed esterni), sia attraverso la precisa valutazione delle esigenze prestazionali dell'intero complesso, accuratamente ma mai tediosamente gerarchizzato.

Il tutto comporta quindi una condizione di benessere generale della fruizione: un benessere ispirato dall'idea di «varietà misurata» degli spazi, dal principio di una «misura» della qualità.

Struttura e finiture parlano in tal senso lo stesso linguaggio, attengono alle medesime finalità, non denotano mai scarti e fratture, rappresentano esemplarmente, dal serramento al rivestimento a ogni altro particolare, la suindicata «misura» della progettazione.

L'opera rappresenta quindi da questo punto di vista l'espressione compiuta di un'alta professionalità, nel progettare e nel seguire le fasi costruttive: l'assoluta dignità formale del manufatto sembra trovare un proprio riscontro sul versante ideologico in una sorta di «correttezza morale» nei confronti della professione stessa.

Ci sia consentito a questo punto della nostra indagine un leggero spostamento del discorso: è proprio questa correttezza morale che se da un lato assicura un risultato complessivo eccellente, sicuramente al di sopra della media, vale altresì come «impedimento» nei confronti di quella nuova sensibilità architettonica (venutasi peraltro maturando in epoca successiva al progetto) orientata verso un rapporto differente fra forma e funzione, maggiormente costituito di scarti dialettici e valenze simboliche che di esatte corrispondenze analogiche.

Sotto quest'ultimo angolo visuale, si potrebbe allora riscontrare la mancanza di un atteggiamento progettuale più incisivo e «radicale» di fronte ad un'occasione che forse si prestava alla maggiore forzatura

degli elementi compositivi di una soluzione già di per sé ricca, articolata e carica di fascino, di fronte al tema proposto del rapporto edificio-strada.

L'opera sembra in effetti permeata da una sorta di «timidezza» e di «riserbo» nei confronti del modello formale ideativo, inteso sia quale riferimento culturale specifico che come intenzione «individuale» del progetto.

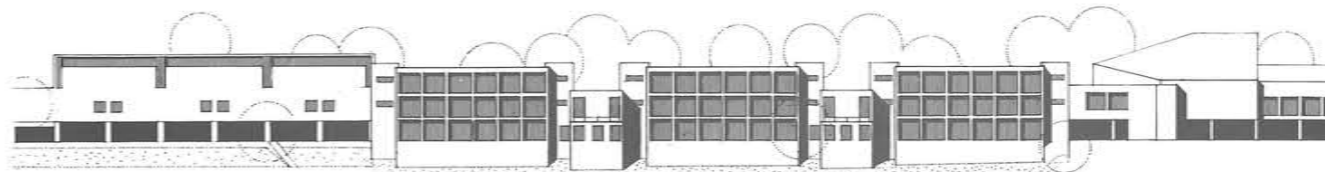
Un riserbo che pare investire sia la soluzione della strada-portico (che non riesce a scorporarsi appieno dalla propria dimensione funzionale di spazio tecnico-distributivo di collegamento per alludere a qualcosa di più caratterizzato ancora), sia il blocco mensa-auditorium (apparentemente «slegato» nella complessità sospesa e non accentuata delle proprie connessioni interne), sia la «debolezza» formale dell'asse stesso, non caratterizzato da terminali o sbocchi maggiormente consolidati in termini di immagine.

È questo un giudizio che va ovviamente ricondotto nell'ambito di una doverosa storicizzazione dell'operazione, ai fini di comprendere con chiarezza i motivi stessi delle scelte progettuali e ciò che le ha informate: il rimarchevole superamento della zonizzazione tramite il manufatto, di grande pregio se rapportato all'epoca della stesura del progetto, richiamerebbe forse oggi una più accentuata carica formale delle soluzioni adottate; queste paiono infatti avere più valenza di traccia progettuale ed intenzionale che di proposta teorica consolidata, «rischiosa».

Il manufatto può apparire (ribadiamo nell'ottica di quest'ultimo taglio interpretativo, ferma restando la sua ottima qualità) come «prigioniero» della sua stessa qualità complessiva: come temesse elementi di disturbo alla propria eccellente «misura».

Dopo aver denotato un'identità «forte» in un luogo di identità mai esistite o comunque frammentate, i progettisti sembrano volerla «sospendere» con ossequio ed attenzione, con intelligenza retorica e capacità professionale, restii a qualsiasi «ostentazione» delle tematiche.

PROSPETTO OVEST



- 13. Zona Ingresso.
- 14. Vista dallo spazio di ricreazione attorno al giroscale.
- 15. Vista di un'aula.
- 16. Vista dell'atrio di ingresso alle aule.
- 17. L'accesso all'auditorium.
- 18. Vista di un'aula speciale.



13



14



15



16



17



18

MARIUS AMONN & AUGUST FINGERLE

von Christoph Mayr-Fingerle und Albert Mascotti

Baubüro "...das ein Menschenalter lang die Baukultur Bozens beherrscht hat ...".
Vollmer Künstlerlexikon I.

Das vermehrte Interesse um die Zeit zwischen 1900 und 1940 gibt Anlaß auch die Persönlichkeiten jener Zeit näher zu betrachten. Versucht man sich anhand der vorhandenen Literatur über dieses Baubüro zu informieren, bekommt man unweigerlich einen einseitigen Einblick.

Während Amonn mehrere Schlernbeiträge gewidmet sind, wird Fingerle meist nur oberflächlich angeführt. Man kann auch nicht Entwürfe, die nach der gemeinsamen Bürogründung ausgeführt wurden, dem einen oder anderen Architekten zuschreiben. Es soll hier der Versuch unternommen werden im Rahmen des möglichen einiges richtigzustellen, wenn auch noch vieles ungeklärt ist.

AUGUST FINGERLE (1877 - 1949)

Seit einigen Jahren beschäftige ich mich bereits mit Amonn & Fingerle und muß feststellen, wie schwierig es ist, nach so langer Zeit ein möglichst vollständiges Bild zu erhalten. Was ich über meinen Großvater schreibe, stammt nicht aus einem direkten Kontakt mit ihm, er starb zwei Jahre vor meiner Geburt, sondern vielmehr vom Abtasten und Herumstöbern in meiner nächsten Umgebung, vom "Hörensagen" meiner Mutter und meiner Großmutter und aus Gesprächen mit W. Amonn und V. Malfer.

August Fingerle wird am 27. April 1877 in München - Neuhausen, als Sohn von Sebastian Fingerle und Theresia Fingerle geb. Penzkofer geboren. Der Vater hat ein gutgehendes Bau- und Installationsgeschäft mit ca. 40 Angestellten in München. August ist dadurch schon von klein auf mit dem Bauwesen konfrontiert und arbeitet als 15-jähriger beim Baumeister Heinrich





In Privatbureau Prof. Hocheder um 1900.
Im Hintergrund das Müllersche Volksbad, A. Fingerle erster von links.



Haus Anton Riffesser - St. Christina/Gröden

Thommen, dem späteren Schwiegervater seines Bruders, dann bei Architekt August Brühle und als 18-jähriger im Betrieb seines Vaters in der Herrnstrasse 6. Zwischen 1894 und 1899 besucht er die Königlich-Bayerische Baugewerkschule in München und beginnt anschließend bei Prof. Carl Hocheder sein Praktikum.

Hocheder plante zur damaligen Zeit gerade das Müller'sche Volksbad, welches im Mai 1901 fertiggestellt wird und wie aus einer Fotosammlung hervorgeht, einen nachhaltigen Eindruck auf meinen Großvater machte.

Am 30. Juli 1904 schreibt Prof. Hocheder folgendes Zeugnis: Herr A. Fingerle war am 17. April 1899 bis 30 Juni 1904 in meinem Privatbureau in Stellung. Während dieser Zeit waren ihm die verschiedenartigsten technischen Aufgaben übertragen, die er mit seltener Akuratesse, großer Sachkenntnis und unermüdlichem Fleiße durchführte und mir dadurch sehr wertvolle Dienste leistete. Neben Führung des Ausgabebuches hat unter anderem Herr Fingerle die Pläne zu verschiedenen Miethäusern und zu Facaden von solchen, die Pläne der Badeanlage in Hermannsstadt, der Kirche in Neupasing fast vollständig durchgezeichnet und die Kostenanschläge dazu gefertigt, an den Abrechnungen mitgearbeitet und noch viele andere anfallende Bureaugeschäfte ohne Unterschied mit stets gleichbleibender Gewissenhaftigkeit besorgt. Auf Empfehlung von Prof. Hocheder kommt daraufhin A. Fingerle am 1. September 1904 nach Bozen zu Stadtarchitekt Wilhelm Kürschner für die Bauleitung am Bau der neuen Sparkasse in Bozen.

Großvater sollte den Betrieb seines Vaters übernehmen, aber es gefällt ihm in Bozen, wo er zunächst in der Bindergasse Nr. 25, später in der Gerbergasse Nr. 19 sein Privatbureau betreibt. Neben der Sparkasse betreut Fingerle zwischen 1907/08 auch einen Landsitz in Levico, immer für Hocheder. 1913 beteiligt er sich mit verschiedenen anderen Architekten und Malern an der Heimatschutzausstellung in Innsbruck, wozu in den "Bozner Nachrichten" folgendes zu lesen ist: "Die Architekten Amonn, Sachs, Fingerle stellen eine Reihe bestgelungener Modelle und Pläne aus, aus denen nicht nur ein großes Verständnis für die taktvolle Verarbeitung der tausend umliegenden Anregungen spricht, sondern, und das betrifft besonders Amonn, ein reifes Erfassen der augenblicklichen Aufgabe... Fingerle stellt einige recht gute Wohnhausbauten ohne Zutaten aus, in denen sich sehr gemütlich wohnen lassen muß. Sehr glücklich hat er den Umbau der Lieblschen Apotheke gelöst und gerade diese wenigen Arbeiten zeigen, wie gut es ist wenn Bauherr und Architekten Hand in Hand gehen".

Amonn und Fingerle arbeiteten also noch getrennt und mir ist nicht bekannt, ob sie sich schon in München bei Hocheder oder erst in Bozen kennengelernt haben.

Am 7. Juni 1915 heiratet August Fingerle die stark umworbene Tochter einer altbozner Bürgersfamilie: Barbara Lageder. Vier Kinder erwachsen aus dieser Ehe: August, Klara, Walter und Irene. Zwischen 1919 und 1921 erfolgte auf Initiative von Marius Amonn die Gründung der Bürogemeinschaft Amonn & Fingerle, welche sich im Laufe der Jahre als



Cafe Holzner - Oberbozen/Ritten



sehr glücklich und fruchtbringend erweisen sollte. Marius - die ausgesprochene Künstlernatur, August - der gewissenhafte Zeichner und realistische Praktiker und Hedwig Fröhner, Amonn's Frau - die charmante Innenarchitektin. Sie arbeiteten gemeinsam an jedem Projekt, wobei Fachwissen und Erfahrung die Ausgangsbasis für ihr erfolgreiches Schaffen bildeten. Zwischen 1920 und 1940 wachsen Amonn und Fingerle zum wohl bekanntesten Architekturbüro in Südtirol, welches zu seiner Blütezeit 8 Mitarbeiter beschäftigte. Städtisches Bewußtsein und eine solide Baukultur kennzeichnet ihre Bauten, welche sich auch noch nach 60 Jahren in einem ausgesprochen guten Zustand befinden. (Sofern sie nicht abgerissen oder umgebaut wurden).

Von ihren Arbeiten möchte ich zwei anführen, welche in charakteristischer Art und Weise Ihre Baugesinnung widerspiegeln: um 1925 wurde das Gebäude für die Schnitzerei des Anton Riffesser in St. Christina fertiggestellt. Ein ruhiger, geschlossener Baukörper, der durch eine leichte Knickung in der Längsachse auf die Gegebenheiten des Geländes reagiert. Die Knickung wird noch durch ein Gelenk formal betont; im Norden durch ein Stiegenhaus und im Süden durch einen Erker. Die Schindeleindeckung nimmt Rücksicht auf die Umgebung des Gebäudes, das ansonsten die Macht und die Bedeutung der Firma und das städtische Bewußtsein der Familie widerspiegelt. Akurate Detaillösungen kann man von der Reklamebeleuchtung am Eingang, über die vornehme Erkerlösung an der Ostseite, bis zum Kamindetail am

Dach nachvollziehen.

Das Cafe Holzner aus dem Jahre 1931 ist eine gelungene Interpretation einer Ferienarchitektur am Berg. Hier finden wir leise Anklänge an die rationale Formensprache der '30er Jahre und immer die Suche nach einem eigenen Stil, wie auch beim nahegelegenen Haus Amonn. Es ist kein imitiertes Bauernhaus, sondern das Haus eines Städters in der Sommerfrische! Hatte bereits die Faschistenzeit jede Tätigkeit im Büro erschwert, da fast ausschließlich italienische Architekten Aufträge bekamen, so erlosch die Tätigkeit mit dem Aufkommen des 2. Weltkrieges völlig.

Während des Krieges wohnte mein Großvater in Kastelruth und die letzten Jahre in seinem Haus am St. Oswaldweg in Bozen, wo am 19.11.'49 eine schwere Krankheit sein Leben beendete, noch bevor sein Sohn Walter aus der Kriegsgefangenschaft zurückkehren und das Lebenswerk der beiden Architekten übernehmen konnte.

Respekt und ehrliche Zuneigung verband alle drei bis zum Tode, wie aus dem erhaltenen Briefwechsel ersichtlich ist.

MARIUS AMONN (1879 - 1944)

Marius Amonn wurde am 22. August 1879 als Sohn des Arnold Amonn und der Anna Lardschneider in Bozen geboren. Er wuchs in einer Bozner Kaufmannsfamilie auf, in der Kunst und Tradition ein Anliegen waren. Dem konnten sich auch die Brüder Karl - ein geschätzter Porträtist - und Arnold - Gründer der heutigen Heimischen Werkstätte im Bozner Merkantilgebäude nicht entziehen.

Marius, schon während der Gymnasialzeit von den Bürgerhäusern und Kirchen seiner Heimatstadt beeindruckt, begann am Münchner Polytechnikum mit dem Studium der Architektur. In Prof. Hocheder fand er einen vorzüglichen Lehrer und später einen guten Freund. In München lernte er auch die um ein Jahr ältere schweizer Architekturstudentin Hedwig Fröhner kennen. Sie wurde später seine Frau und enge Mitarbeiterin. Am 10. August 1903 schloß er sein Studium mit dem Diplom ab und nach zweijähriger Tätigkeit im Bayrischen Verkehrsministerium kehrte Amonn nach Bozen zurück.

Seine ersten Aufträge bekam er aus den Reihen der eigenen Familie. So erweiterte er die 1875 von Sebastian Altmann errichtete Villa Marienheim in der Turmgasse, die 1905 in den Besitz der Familie kam. Für den Bruder Arnold baute er in der Michael-Pacher-Straße in Gries ein Haus. Nach Weingartner leitete Amonn 1908 die Restaurierung des Großen Saales im Merkantilgebäude. Der Durchbruch am Bozner Rathausplatz wurde aus verkehrstechnischen Gründen notwendig. Es gelang dem Architekten, der den Torbau 1912 dem Gemeinderat vorschlug, einen Bau zu schaffen, der die architektonische Einheit des Platzes festigte. Marius Amonn stand immer mit Rat und Tat zur Seite, wenn es um die Belange des Heimatschutzes ging. Er war, wie August Fingerle, aktives Mitglied des Heimatschutzvereins. Fingerle wurde 1921 mit Gustav Nolte, Wilhelm Sachs, Albert Stolz, Arnold Amonn u.a. in den Vorstand des Vereins für Heimatschutz gewählt.

Die Zusammenschließung der Büros Amonn und Fingerle erwies sich in der Folge



als gelungen. Beide Architekten haben die auf dem Heimatschutzgedanken basierende Münchner Baukunst aufgenommen und im Laufe ihrer Tätigkeit der Stadt Bozen und ihrer Umgebung eine baukünstlerische Note aufgedrückt, aus der man das Verständnis für die gewachsene Baukultur deutlich herausfühlt. Sie konnten sich jedoch auch davon loslösen und sich der rationalistischen Architektur nähern (Zentralgarage).

Amonn hat seit Beginn der faschistischen Ära gegen die Zerstörung des alten Stadtbildes gekämpft. So hat er sich lange Zeit mit Lösungen für die Bozner Altstadt beschäftigt, die mit den faschistischen Ideen in Einklang zu bringen waren. Dabei standen vor allem die Bozner Lauben und das Verkehrskonzept im Vordergrund.

Wo es möglich war, wurden zur Ausschmückung der Gebäude Maler und Bildhauer herangezogen. Besonders fruchtbar war die Zusammenarbeit mit Rudolf und Albert Stolz (Friedhof Sexten, Ducahaus), Hugo Atzwanger (Haus Riffesser), Gabloner und v.a.

Wie wichtig für Amonn die Zusammenarbeit mit den Künstlern war zeigt der Beitrag, den er 1928 im Schlern veröffentlicht.

Auch bei der Gestaltung der Innenräume wurde auf höchste handwerkliche Qualität geachtet, daran war die Gattin Hedwig maßgeblich beteiligt, und dank der bewährten Fachkenntnis Fingerles wurden die schwierigsten technischen Details gelöst.

So entwickelte er z.B. ein mehrflügeliges



La Rinascente mit Eingang zum Kino - Bozen

Faltfenster, das in vielen Häusern zum Einsatz kam und auch heute noch geschätzt wird.

“Mit seiner reichen Bauerfahrung betreut Arch. Fingerle die technischen Aufgaben und die kaufmännischen Arbeiten des Büros, legt größten Wert auf klare, eindeutige Verträge und versteht es, den Verkehr mit Bauherrn und Handwerkern zu einem durchaus freundlichen Kontakt zu gestalten, nicht zuletzt aus dem Grunde, da er eine Aufgabe nur übernimmt, wenn Gewähr besteht, daß Lieferfirmen und Handwerker für ihre Leistungen in der vereinbarten Weise entschädigt werden”. So beschreibt Dr. Karl Erhart die Rolle Fingerles in der Planungsgemeinschaft. Zahlreich sind die Aufgabenbereiche, die das Büro Amonn & Fingerle bewältigten. Von den Sommerfrischhäusern, Stadthäusern, Gasthöfen, Kaffees und Hotels und deren Einrichtungen, zu den Genossenschaftsbauten, Garagen und Kinos, sowie Friedhöfen, Grabdenkmälern und Kirchen wurde jede Aufgabe mit der selben Sorgfalt erledigt. Die Kirche in Seis war Amonn besonderes Anliegen, leider war es ihm nicht mehr vergönnt, diesen Bau zu vollenden. Seine Krankheit zwang ihn zur Ruhe, doch war er auch im Krankenbett noch sehr am künstlerischen Geschehen interessiert.

Im Jahre 1939 verschlechterte sich der Gesundheitszustand von Marius Amonn. Er litt noch an den Folgen des ersten Weltkrieges und eine Kreislaufstörung verursachte eine linksseitige Lähmung. Amonn konnte nur mit Mühe Stufen steigen und er zog sich, während



Haus Staffler - Oberbozen/Ritten

Bozen bombardiert wurde, nach St. Pauls zu den barmherzigen Schwestern zurück, wo er 1944 starb.

Frau Hedwig Amonn zog nach dem Tod ihres Mannes zu ihrer Schwester in die Schweiz und kam 1962 nach Meran, wo sie am 30. Juni verstarb.

Dr. J. Ringler widmete dem Verstorbenen in seinem Schlern-Nachruf unter anderem folgende Zeilen: “Im persönlichen Umgang von ausgesuchter Liebesswürdigkeit und einem seltenen Charme, stets witzig und geistreich in seinen Gesprächen, hat Marius Amonn sein reiches und tiefes Wissen auf den verschiedensten Gebieten des Lebens und der Kultur nie aufdringlich oder selbstherrlich zur Schau getragen. Seine besondere Liebe und Neigung galt der schönen Literatur und der ernsten, erhabenen Musik. Unaufdringlich in seinem Gehabe und harmonisch in seiner Lebensführung, war er stets allem Radikalismus, vor allem dem politischen, abhold, hat aber in nationalen Belangen immer eine klare Stellung eingenommen. Die Liebe zu seiner tirolischen Heimat stand hier obenan”.



Gloriette - Himmelfahrt/Ritten

WERKVERZEICHNIS

- (A) Nur von Amonn betreute Bauten.
 (F) Nur von Fingerle betreute Bauten.
- Bei nicht bezeichneten Werken ist die Urheberschaft nicht feststellbar oder beiden zugeschrieben. Bei fehlender Datierung wurde das Bauwerk nach eigenem Ermessen chronologisch eingeordnet.
- 46 1906/08 Anstalt Aichstaud - Graf Bobrinsky, Seis (A).
 1908 Restaurierung des großen Saals im Merkantilgebäude Bozen, Lauben (A).
 Umbau Madonna Apotheke des Max Lieblauben, Bozen (F).
 Haus Amonn - Oberbozen/Ritten (A).
 1908/09 Umbau Bad Jungbunnen - Lienz (F).
 Umbau und Erweiterung Villa Marienheim - Bozen/Gries (A).
 1910 Haus Arnold Amonn - M. Pacherstr. 9, Bozen/Gries.
 1910/11 Villa Mahlknecht - Oswaldweg, Bozen abgerissen (F).
 1912 Villa Stoll - A. Diazstr. Bozen/Gires, 1978 abgerissen (F).
 1912/14 Torbau am Rathausplatz - Bozen (A).
 1913 Dependance Hotel Mondschein - Bozen (F).
 1913/14 Wirtshaus Stallerhof bei Bozen (A).
 1915 Haus Rössler, Larchegg - Klobenstein/Ritten (A).
 Gartenhaus, Eingangshalle, Stube und Jägerstüberl Hotel Mondschein - Bozen.
 Haus Franzelin - Bruneck.
 1918/20 Haus Rosenthal - Bozen (F).
 Gloriette für Walther Amonn - Himmelfahrt/Ritten
 1922 ca. Gedenktafel Friedhof Kastelruth (A).
 Gedenktafel Friedhof Aldein (A).
 1923 ca. Friedhof Sexten
 Friedhof M. Himmelfahrt/Ritten
 1925 Haus Anton Riffesser - St. Christina/Gröden.
 Miet- und Geschäftshaus Duca - Zwölfmalgreinerplatz, Bozen.

- 1928 Haus Fingerle - St. Oswald 71, Bozen.
 Speisesaal, Eingang und Stube Hotel Elefant - Brixen.
 Speisesaal Grand Hotel Gossensaß
 Garage Grand Hotel Gossensaß
 Halle und Wintergarten Hotel Stiegl- Brennerstraße, Bozen.
 Halle Hotel Europa - Bozen.
 Weinstube Gasthof Maciaconi - St. Christina/Gröden.
 Umbau Weinstube Mendelhof - Sigmundskron.
 1929 Haus Staffler - Oberbozen/Ritten.
 Zentralgarage Staffler - Bozen.
 Domenikanerkeller - Goethestr., Bozen.
 Cafe Hofer - Museumstr., Bozen.
 Cafe Nussbaumer - Klausen.
 1930 Haus Gelf - Talfergasse, Bozen.
 Kassenraum Banco di Roma - Pfarrplatz, Bozen.
 Direktionszimmer Spar & Vorschusskasse - L. da Vincistr., Bozen.
 Hotel zur Post - Wolkenstein/Gröden.
 Umbau Gasthof Weisses Kreuz - Herzog Friedrichstr., Innsbruck.
 Wohnhaus und Pension Kabis - St. Peter/-Villnöss.
 Umbau Gasthof Weisses Kreuz - Klausen.
 1931 Cafe Holzner - Oberbozen/Ritten.
 1930/34 Priestergrabstätte am Stadtfriedhof - Bozen.
 Zentralkino, La Rinascente - Pfarrplatz, Bozen.
 Obstmagazin Kössler - Siegmundskron.
 Genossenschaftskellerei - Terlan.
 Private Studie zu einem Regulierungsplan für die Stadt - Bozen.
 1933 Umbau Eccel-Stoffe - Lauben 32 - Bozen.
 Umbau Hauptsitz Sparkasse Bozen, Fassade Arch. Rossi.
 Chemische Fabrik Fa. Amonn - St. Johann, Bozen.



Zentralgarage - Bozen

LITERATURVERZEICHNIS

- 1933/34 Umbau Haus Graf Acquarone - Innichen.
 1933 Haus Chyaris, - Claudia de Medicistr. 19, Bozen.
 Haus Endrizzi, - Claudia de Medicistr. 21, Bozen
 Buchhandlung Vogelweider - Bozen.
 Speisesaal im Grand Hotel Karersee.
 Klammschlößl in Innichen.
 Gasthof Mitterstieler, versch. Umbauten - Atzwang.
 Schwebebahn Kreuzeck - Garmisch-Partenkirchen.
 Villa am Zuger See.
 Bergstation und Restaurant Seiser Almbahn.
 Bibliothekszimmer im Merkantilgebäude, - Lauben Bozen.
 1934 Villa Melchiori - Weggensteinstr. 31, Bozen.
 Haus Straub - Claudia de Medicistr. 23, Bozen.
 Villa Hofer - Weggensteinstr. 33, Bozen.
 Haus Walch - Seiser Alm.
 1935 Haus Leszl - Guntzschna, Bozen.
 Stadtrats-Sitzungssaal, Rathaus Bozen, 1. Stock.
 1936 Umbau des Turmes vom Museum-Bozen.
 Schule in Aufkirchen bei Toblach.
 Kirche in Weidbruck.
 Bergkapelle-Sarntal.
 1938 Haus Fingerle - St. Oswald 16
 1939 Villa Rössler - Weggensteinstr. 31, Bozen.
 Kirche in Seis
 Entwurf einer Kirche in St. Jakob - Bozen
 Entwurf einer Kirche auf der Matscheralm.
- 1920 Bozens Bürgerhäuser - Josef Weingartner; Verlag Hölzel & Co. Wien.
 1922 Kriegerdenkmäler - Josef Garber; Schlern Nr. 5 s. 131.
 1926 Die Malerfamilie Stolz - Josef Garber; Schlern Nr. 1 s. 14.
 1927 Ständeslisten für Ingenieure - Dolomiten 12.2.
 1928 Bolzano-Gries - K. T. Hoeniger s. 37,62.
 Malerei und Architektur - Marius Amonn; Schlern Nr. 8, s. 316.
 1929 Die Bozner Bauentwicklung und A. Delug-Marius Amonn; Schlern Nr. 6, s. 216.
 1930 Bozner Kunst - Josef Weingartner.
 1934 Die Begräbnisstätte der Welt- und Ordensgeistlichkeit auf dem neuen Bozner Friedhof - K.T. Hoeniger; Schlern Nr. 1, s. 8.
 1938 ? Architekten Amonn & Fingerle, Bolzano - Karl Erhart; Verlag Otto Waldes, Triest.
 1946 Architekt Marius Amonn (1879-1944) - Josef Ringler; Schlern Nr. 11, s. 322.
 1953 Vollmer Künstlerlexikon I, Leipzig s. 42.
 1966 Bauten des Architekten Marius Amonn und namhafter Architekten in Bozen 1900-1920 - Erich Pattis; Schlern Nr. 4, s. 216.
 1979 Frühe Moderne, ab 1900 - Zeno Abram; Arunda 8/9 Architektur in Südtirol.
 1982 Wohnkultur in Südtirol - Helmut Stampfer-Oswald Kofler; Athesia Verlag Bozen, s. 30.
 1983 Frühe Moderne, Regionalismus, Faschismus - Zeno Abram; Baumeister 12, s. 1149.
 Die Einflüsse der Münchner Schule - Dieter Klein; Baumeister 12, s. 1155.
 1984 Die Bautätigkeit in Bozen-Gries 1850-1914 - V. Malfè; Schlern Nr. 3, s. 139.
 Bolzano - Bozen 1815-1915 - Silvano Bassetti; Bolzano-Bozen - Centro Storico-Altstadt, s. 40.
 ? Altmann e il "Rundbogenstil" - Flora Sinigaglia; diss. masch., s. 40.



Speisesaal Grandhotel-Gossensass

Malereien und Architektur.

Von Marius Amonn.

Trotz einfacher brauner Ledenhose und schwarzem Kittel wirkten unsere Bauerntrachten doch farbig und reich durch ihren Schmuck an Stickereien, durch Aufschläge oder Samttragen, mit den geblühten Westen und den bunten Halstüchern, dazu den grünen Hüten oder den schwarzen mit farbigen Schnüren und Bändern. Die gleiche Freude an Farbe und Schmuck hat auch unsere Bauernhäuser geziert. Von den strengen, gotischen, nur in Rot auf die weiße Hauswand gemalten Ornamenten und Quadern an geht die Entwicklung zu den reicheren Fassaden mit gemalten Architekturstützen, Ecklisenen und von Säulen getragenen Fensterverdachungen und weiter in immer freierer Gestaltung die Hausseiten belebend mit kräftig schattierten Umrahmungen von Türen und Fenstern, Eckbösen und Kartuschen, Gehängen von Blumen und Früchten und schließlich mit einzelnen Figuren und ganzen Bildern.

Verraten diese letzteren Bemalungen

das mehr oder minder gewandte Können von Kunsthandwerkern und Künstlern, wie sie hauptsächlich durch die vielen Kirchenneu- und umbauten des 18. Jahrhunderts herangezogen worden waren, so zeigt auch die einfachere Art des Schmuckes viel Erfindungsgeist und handwerkliches Geschick jener bescheidenen Dorfmaler, die manchem Haus erst durch ihre Arbeit den Ausdruck von Behäbigkeit, Lebens- und Besitzesfreude verliehen haben. Abseits vom Verkehr und wohin auch das städtische Kleid sich noch nicht Eingang verschafft hat, haben sich genug Beispiele dieses Haus Schmuckes erhalten, denn nicht so sehr die Unbilden des Wetters als der Unverstand späterer Zeiten haben so viele dieser Bemalungen zerstört. Diese, die jetzt unter einer nüchternen Lünche verborgen sind, bloßzulegen, wäre ein verdienstvolles Werk. Ist es aber nicht noch schöner, unserer Zeit ihr Recht zu verschaffen und ein altes Haus und auch einmal einen neuen Bau neu zu bemalen?

AUS «SCHLERN» NR. 8 - 1928

Ein Haus von Heinz Tesar in Bregenz (1985)

von C. Mayr-Fingerle

Architekt Hans Purin aus Vorarlberg erzählte mir die Geschichte vom "besten Architekten" Österreichs.

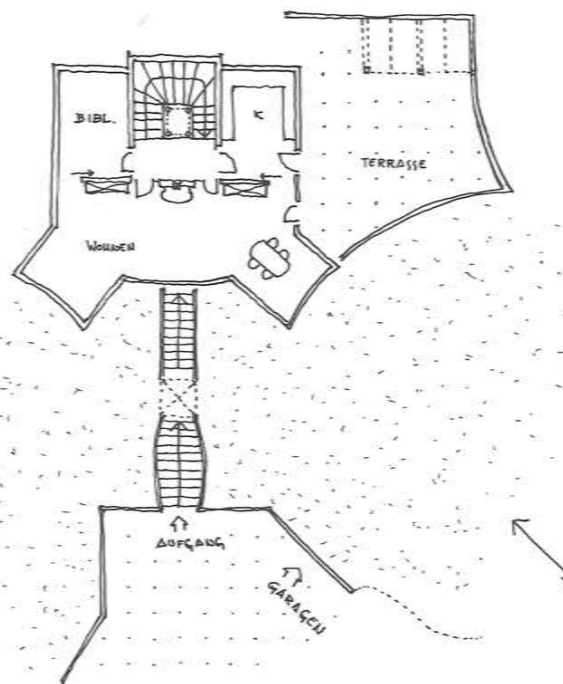
Es war einmal ein Rechtsanwalt der hatte ein Grundstück an einem Berghang am Bregenzer Stadtrand. Er hatte auch bereits ein Projekt für sein zukünftiges Wohnhaus, aber es gefiel ihm nicht und da er sehr anspruchsvoll war, wollte er gleich den "besten Architekten" Österreichs für sein Haus verpflichten. Nach einigem Herumfragen bei Freunden und Bekannten nannte man ihm den Heinz Tesar aus Wien. Tesar entwickelte ein Lieblingsthema: das Turmhaus. Türme kommen bei Tesar's Zeichnungen öfters vor; sei es beim Klösterli-Areal in Bern oder beim letzten Steirischen Herbst in Graz. Das Haus schießt senkrecht aus dem Hang, ist symmetrisch gegliedert und an der Terrasse mit dem Berg "verankert".

Auch das ein Thema, das wir beim Studio Peer in Steinach wiederfinden. Die leicht gekrümmten Flächen an der Außenhaut sind auf den ersten Blick kaum erkennbar, geben aber dem Haus jene geschwungene Eleganz, welche Tesars Arbeiten charakterisiert.

Ganz in weiß präsentiert sich ein zartes Gebilde in eleganter Kühle. Das Stiegenhaus und die Einbaumöbel wie Speisevitrine und Garderobe erinnern von der perfekten Oberflächenbehandlung her an chinesische Lackmöbel. Das Tempelchen im Stiegenhaus - an "Postmoderne Zeiten". Insgesamt bleibt die Form tonangebend; jene Form, welche Tesar schon seit einigen Jahren auf Skizzenblättern, bei Wettbewerben und Modellen vorgeformt hat.

Bozen, 1. Juni 1985.

GRUNDRISS
1. OBERGESCHOSS



di Walter J.M. Maurmayr

L'ILLUSTRAZIONE ITALIANA
Ed. GUANDA

... "C'è un'espressione terribile di Le Corbusier: «macchina da abitare». L'architettura dovrebbe piuttosto fornire macchine per sognare. La prima volta che ho visto Le Corbusier, mi ha detto: «signor D., lei che ha tante idee su tutto, come immagina l'architettura del futuro?». Ho risposto: «Deve essere molle e pelosa». Mi ha chiesto: «Che cosa intende dire?». Allora ho detto: «Penso a Gaudì». «Ma come, Gaudì è la vergogna di Barcellona» mi ha risposto. In seguito ha cambiato opinione..."

Chi parla in questi termini alquanto provocatori ed inconsueti nei confronti dell'architettura e dei Maestri non è un architetto, bensì un grande artista che ha anche pensato in termini di architettura progettando ed immaginando "case che cambiano con la temperatura. Quando è nuvoloso diventano verdi, quando c'è il sole diventano vischiose..."

A questo grande capriccioso artista contemporaneo, Salvador Dalí, è dedicata un'intervista che è comparsa sulle pagine di «L'Illustrazione Italiana», una pubblicazione mensile, edita dalla casa editrice Guanda.

Nata più di un secolo fa sotto l'egida della "gloriosa casa editrice Treves", (in questi termini si esprime Edmondo Aroldi nella sua - 20. secolo - Storia del mondo contemporaneo, vol. 1 - 1900/1914 Mondadori, Milano 1970), «L'Illustrazione Italiana si afferma con agganci nel campo della cultura e della letteratura, ed è l'espressione del più diffuso modo di pensare della borghesia colta, agiata e commercialmente intraprendente del Nord."

L'edizione odierna della rivista si presenta quale compendio dei più qualificati interventi in campo artistico, sociologico, letterario e filosofico commentati dalle fotografie dei più insigni ed importanti autori della fotografia moderna e contemporanea. A tale proposito ricordiamo quanto Italo Zannier ha scritto nel suo "70 anni di fotografia in Italia", edizioni Punto e Virgola. Modena 1978, in riferimento alla nascita di riviste illustrate "... in Italia c'è L'Illustrazione Italiana (1874) che ospita le prime fotografie nel 1893..."



Al di là dell'impegno dei contenuti, l'Illustrazione Italiana si lascia penetrare secondo un gusto e un "piacere visivo" della lettura, creando preziosi artifici estetici, quasi un'osmosi tra immagine e testo.

Il prezzo è di Lire 5.500.-, l'abbonamento è possibile tramite ccp intestato a Ugo Ganda Editore Srt, via Daniele Manin 13 - Milano - c/c 34809202.

EUPALINO

Rivista internazionale di cultura della città e della casa diretta da Paolo Portoghesi

Se esiste un'ambizione culturale, da che l'uomo ha iniziato a dare corpo ed impulso al proprio pensiero, forse può essere individuata nel tentativo di inquadrare ogni produzione intellettuale in un unico complesso dialetticamente correlato. In altre parole, nel cercare di trovare quella particolare connessione interdisciplinare tra le varie arti e scienze, in modo da farle dialogare assieme, creare un discorso con i discorsi, un armonico a voci in apparenza dissonanti.

Con uno sforzo di ridimensionamento dall'astratto al particolare, vediamo lo stesso tentativo propostoci oggi da una pubblicazione nel suo anno di esordio: Eupalino. Chiaro e tondo, il suo direttore artistico, l'architetto Paolo Portoghesi rilancia la vecchia idea di dialogo tra le arti, una «rivista di cultura della città e della casa», nell'ambivalente accezione di città-luogo delle idee e costruzione delle cose e del pensiero.

Concediamo ad Eupalino la chance di divenire chiave dialettica nel discorso culturale attuale, con il presupposto, beninteso, che sia l'architettura a fare da moderatore in tale dibattito.

È innegabile che si tratta di una pubblicazione ricca. Per contenuti, apporti di idee, per interventi di livello, per la presenza di firme prestigiose. Ed inoltre per la qualità stilistica dell'impaginazione, forse un po' stucchevole, se non a volte addirittura manierata, che incornicia il dialogo tra l'architettura e le altre forme culturali in arabeschi di leziosa fattura, spez-

zati da grandi immagini o fotografie, o dai testi tradotti parallelamente in lingua inglese.

Più che ricca, è una rivista opulenta: a partire dall'inconsueto formato molto più grande del normale, per giungere al messaggio iconografico, raffinato con quel répechage voluto degli stilemi neoclassici, floreal-liberty e con colorature pastello, sofisticatamente aggressivo con le sue grandi immagini che sovente fagocitano il testo appresso.

Si parla e si discute di architettura vista con gli occhi diversi del letterato, del sociologo, dello studioso di costume: un liguaggio a volte ricercato ed opaco, a volte scorrevole e misurato.

Se si deve parlare di godibilità della lettura, Eupalino centra abbastanza bene il bersaglio: grafica e testo sono in buon equilibrio, giostrando sempre su di un raffinato estetismo elitario. Se si deve parlare di equilibrio dialettico tra le discipline trattate, Eupalino mostra invece qualche incrinatura: letteratura, sociologia, filosofia diventano, o sono interpretate, quali architetture dell'architettura. Forse tale orientamento non deve dispiacere, ma il dialogo si rivela un monologo, magari ricco di fascino ma pur sempre un monologo.

Il prezzo del numero singolo (la rivista è trimestrale) è di Lire 20.000, è possibile l'abbonamento annuale al prezzo di Lire 65.000 al ccp n. 13689005 a favore dell'Erma di Bretschneider, via Casiodoro, 19 - 00193 Roma.



di Franco Anesi e Albert Mascotti

WIENER BAUTEN DER JAHRHUNDERTWENDE
Die Architektur der habsburgischen Metropole zwischen Historismus und Moderne
von Franco Borsi und Ezio Godoli
1985. Ca. 288 Seiten - DM 98,-
Deutsche Verlags - Anstalt

Architektur der Jahrhundertwende in Wien - Bauten sehr gegensätzlicher Richtungen, die jede für sich im Kontext der Baugeschichte Bedeutung erlangten. Berühmte Architekten haben das Bild dieser Stadt geprägt.

RAUM UND FORM IN DER ARCHITEKTUR
von Jürgen Joedicke
1985. 204 Seiten - DM 96,-

Die Publikation beeindruckt durch die faszinierende Gegenüberstellung verschiedener Stilepochen und Prinzipien, die auch für den Kunstinteressenten lohnend ist. Jürgen Joedicke legt mit dieser Arbeit ein Buch vor, das eigentlich jeder Architekt und an Architektur Interessierte kennen sollten.

BAUEN MIT DER NATUR
Die Blockhäuser der neuen Zimmerleute
von Christian Bruyère und Robert Inwood
1983. 245 Seiten - DM 34,80
R. Müller

Vieles, was mit Holz und anderen natürlichen Baustoffen errichtet werden kann - wie z. B. Blockhütten, Häuser mit mehreren Wohnebenen, Stallungen, Scheunen, Saunas, Brunnen, Umzäunungen - wird in diesem Buch aufgezeigt. Über 400 Fotos und Zeichnungen verdeutlichen jede Bauphase.

MODERNE UND POSTMODERNE
Architektur der Gegenwart
1960 - 1980
von Heinrich Klotz
2. Auflage 1985. Ca. 435 Seiten
DM 98,- Vieweg

Keine Enzyklopädie des Bauens der Gegenwart beansprucht das Buch zu sein, vielmehr eine Illustration der These, daß die Postmoderne mit der Moderne gebrochen, daß sie an die Stelle der Funktion die Fiktion gesetzt habe. Also keine Architekturgeschichte der jüngsten Zeit, sondern eine Bestandsaufnahme aus Sympathie und Erfahrung. Klotz beschreibt nicht, er vollzieht eigene Beobachtungen nach. Die Parteilichkeit für so manches Haus ist eine der visuellen Verarbeitung, des eigenen Blicks, der spontanen Überraschung über eine architektonische Phantasie, die eine Bewegung, die sich auf die Moderne berief, zu ersticken gedroht hatte - für eine Phantasie, die Architektur über sich hinausweisen läßt. Für eine Baukunst, die, über die Formulierung der Zwecke und der tradierten Sprache hinaus, Poesie und Fiktion freisetzt.

HUGO HÄRING
WOHNUNGSBAU- THEORIE UND PRAXIS
von Sabine Kremer
1985. 291 Seiten - DM 35,-
Krämer

Dieses Buch ist eine Abhandlung über das Schaffen von Hugo Häring. Die Autorin befaßt sich im ersten Teil der Publikation mit Härings Schriften, im zweiten Teil geht sie auf seine Bauten und Entwürfe ein. Ihre Analyse wird durch umfangreiches Bildmaterial ergänzt.

DER INTERNATIONALE STIL
von Henry-Russell Hitchcock und Philip Johnson
1985. Ca. 224 Seiten - DM 36,-
Vieweg

"The International Style" erschien 1932 parallel zur ersten amerikanischen Ausstellung moderner Architektur im Museum of Modern Art in New York. Das Buch gehört zu den bedeutendsten programmatischen Architekturpublikationen der ersten Hälfte des Jahrhunderts. Es ging ihm um nicht weniger als um eine neue universelle Baukunst, vergleichbar den großen historischen Stilen der Vergangenheit. Der Internationale Stil ist Vergangenheit. Die sich heute von ihm abwenden, mögen noch gar nicht bemerkt haben, daß ihre Abwendung selbst schon wieder die Form einer internationalen Übereinkunft angenommen hat. Sich der ersten deutschen Ausgabe dieser bedeutenden Veröffentlichung zuzuwenden heißt darum gleichermaßen, die eigene Tätigkeit historisch zu reflektieren.

HANS POELZIG
Das Lebensbild eines deutschen Baumeisters
von Theodor Heuss
1985. 208 Seiten - DM 88,-
Deutsche Verlags-Anstalt

Hitler höchst persönlich verbot 1941 diese Biographie von Hans Poelzig. In der längst vergriffenen Neuauflage von 1955 wurde auf die meisten Abbildungen verzichtet. Hier liegt nun erstmals seit ihrem Erscheinen 1939 wieder die Originalausgabe vor - noch immer das beste Buch über einen der großen Architekten des 20. Jahrhunderts.

IL RECUPERO EDILIZIO
Metodi e materiali per la progettazione
Edizioni NIS.
La Nuova Italia Scientifica
AAVV. 358 pp.
Pubbl. 1984 - L. 39.000

Il progetto generale di riqualificazione urbana tende oggi a coinvolgere settori e problemi finora affrontati separatamente, che vanno dall'individuazione di nuove strutture direzionali alla razionalizzazione e all'adeguamento della rete di servizi, dal recupero degli insediamenti sorti spontaneamente al recupero delle aree agricole limitrofe, e da ultimo ai problemi inerenti l'edilizia, monumentale e non, dei centri storici: oggi non avrebbe inoltre più senso limitarsi ad affrontare tematiche settoriali, una volta evidenziata una struttura caratterizzata da una complessa rete di interconnessioni reciproche.

In questo contesto il recupero viene ad occupare una posizione centrale, assumendo nuovi e più ampi significati: uscendo da una logica comportamentale che tende ad affrontare separatamente il problema della crescita urbana e della conservazione dei centri storici, si approda ad un processo costante ed integrato nel quale il recupero viene proposto come forma di intervento continua su tutto il territorio, avente come fine la ricostruzione di equilibri perduti e/o la ricerca di equilibri nuovi e più avanzati.

Questa pubblicazione mette in luce lo stretto rapporto esistente fra la rivitalizzazione delle tecniche tradizionali e il continuo aggiornamento sulle nuove metodologie di indagine ed intervento.

LE COSTRUZIONI IN LEGNO: L'ESPERIENZA CANADESE
di Cristina Benedetti
Edizioni KAPPA
248 pp. 600 ill.
Pubbl. 1984 - L. 38.000

Ultimamente si è risvegliata l'attenzione riguardo all'impiego del legno come materiale da costruzione avente anche funzioni strutturali: ed è stata destata soprattutto in considerazione dei vantaggi che esso presenta in termini di leggerezza, facilità e rapidità di realizzazione, buon comportamento termico ed antisismico.

La pubblicazione è conseguenza diretta dell'esperienza personale dell'autrice in Canada, dove la quasi totalità dell'edilizia residenziale è realizzata in legno, e dove la tecnica esecutiva ha raggiunto livelli assai elevati di qualità, nonchè apprezzabili risultati anche sotto il profilo architettonico.

Il libro è diviso in quattro capitoli: nel primo viene ripercorsa la storia della cultura materiale rispetto al legno, nel secondo viene proposta la trattazione analitica del sistema costruttivo "Platform", nel terzo vengono presentati alcuni progetti realizzati; nel quarto infine viene trattato un sistema di coordinamento modulare, a servizio sia della produzione industriale dei componenti che del relativo contenimento dei costi di costruzione: vengono allegati a questo proposito una serie di tabelle indicative per il dimensionamento degli elementi strutturali, differenziate secondo le luci ed i carichi accidentali da prevedere.

LE AFFINITÀ ELETTIVE
a cura di Carlo Guenzi
I Quaderni della Triennale ELECTA
160 pp. Pubbl. 1985 L. 40.000

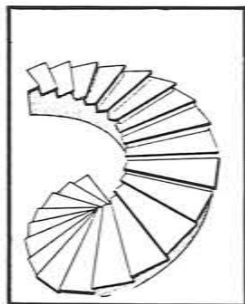
Il testo nasce attraverso la collaborazione fra la Triennale di Milano e l'Ente Comunale del Mobile di Lissone ed ha come finalità la proposizione di un valido collegamento, teorico e pratico, con le radici della produzione mobiliare brianzola, secondo un percorso culturale tendente a riallacciare le tematiche della produzione artigianale originaria con quelle connesse alle nuove tecnologie e ai nuovi problemi posti dall'evoluzione storica dell'economia e della società, nonchè della nuova rivoluzione tecnico-scientifica.

Ripercorrendo l'evoluzione delle arti e delle tecniche dell'arredamento e ritrovandovi ciascuno i motivi più congeniali alla propria personale poetica (le loro "affinità"), ventuno progettisti, tra i quali Botta, Cook, Eisenmann, Graves, Hollein, Natalini, Portoghesi, Ungers, Venturi, hanno elaborato originali proposte d'arredo realizzate appositamente da industrie ed artigiani lissonesi.

Da rilevare come la Triennale ribadisca l'impegno nel promuovere il confronto e la collaborazione tra le forze della cultura ed il mondo del lavoro e della produzione, in un momento di profondi cambiamenti connessi alla trasformazione delle tecnologie, dei materiali e dei processi produttivi.

TECNOMARMOR

S.r.l. - G.m.b.H.



**INDUSTRIA MARMI
MARMORWERKE
39100 BOLZANO-BOZEN**

VIA LANCIA, 12 - ZONA INDUSTRIALE
LANCIASTRASSE, 12 - INDUSTRIEZONE

☎ (0471) 933523

ESECUZIONE E POSA IN OPERA
DI QUALSIASI LAVORO IN

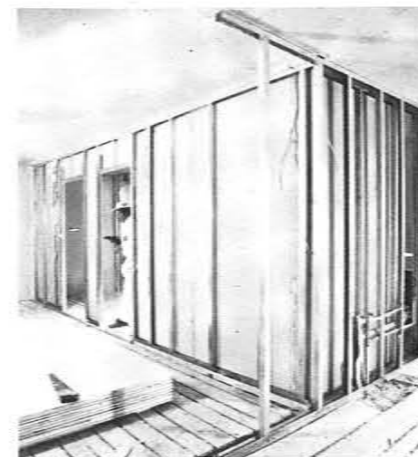
MARMO
GRANITO
PORFIDO
QUARZITE
ARENARIA

...E IN QUALSIASI ALTRA PIETRA NATURALE

AUSFÜHRUNG UND VERLEGUNG
JEDLICHER ARBEIT IN

MARMOR
GRANIT
PORPHYR
QUARZIT
SANDSTEIN

... UND IN JEDEM ANDEREN NATURGESTEIN



Pareti divisorie a norma Din 4103 E e DIN 18183 E

Pareti a struttura metallica

Sono pareti divisorie leggere a semplice o doppia struttura metallica, rivestite sulle due facce con una o due lastre tipo normale o antincendio. Altezza fino a 5 m, spessore da 75 a 155 mm, peso da 25 a 50 kg/mq, resistenza al fuoco fino a classe F120, isolamento acustico: LSM = -7 a +3 dB, R'w = da 45 a 55 dB.

Lastre antincendio

A **ÖNORM B 3410** in nucleo di gesso rinforzato con aggiunta di fibre di vetro. Si adoperano su costruzioni dove è richiesta la resistenza al fuoco.

Lastre con Roofing

Sono lastre con incollato sul retro del pannello Roofing (lana di vetro a forte densità) proteggono dal freddo, dal fuoco e dai rumori. Isolante termico 1/A da 0,53 a 1,98 a seconda dello spessore.

Lastre coibenti

Sono lastre con pannello di polistirolo incollato sul retro, avente la funzione di coibente termico. Isolamento termico 1/A da 0,62 a 1,78 a seconda dello spessore.

Lastre impregnate

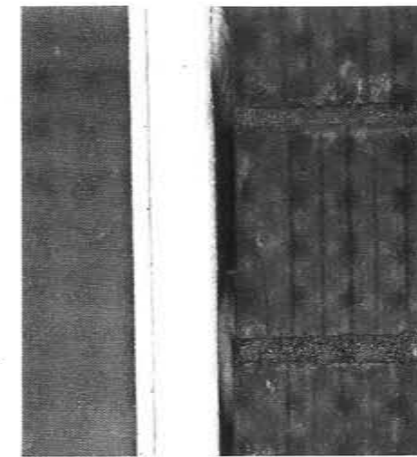
In nucleo di gesso idrorepellente e cartone di color verde. Si adoperano su ambienti ad elevato grado di umidità (non immerse in acqua). Sono disponibili anche antincendio. Intonaco a secco su ogni tipo di muratura.

Soffitti

realizzati con lastre normali

Pannelli per soffitti

A **ÖNORM B 3410**, costituiti da gesso pregiato e rinforzato con fibre, disponibili in circa 40 diversi disegni decorativi, inalterabili, ininfiammabili e facilmente montabili su intelaiatura metallica o in legno, possono essere forniti anche dipinti.



Metallständerwände

sind leichte Trennwände mit einfachem oder doppeltem Metall-Ständerwerk das beiderseits mit PERLGIPS-Bau- bzw. Feuerschutzplatten einfach oder doppelt beplankt wird. Wandhöhen bis 5,0 m, Wanddicken 75-155 mm, Gewichte 25-50 kg/qm, Feuerschutz: bis F 120, Schalldämmung: LSM = -7 bis +3 dB, R'w = 45 bis 55 dB

Feuerschutzplatten

nach **ÖNORM B3410** mit durch Glasseiden-Rovings verstärktem Gipskern, für Bauteile mit Anforderungen an den Brandschutz.

Roofing-Verbundelemente

PERLGIPS-Platte mit rückseitiger Dämmschicht aus Roofingplatten schützt dreifach gegen Kälte, Brand und Lärm. Wärmedurchlaßwiderstand: 1/A = 0,53-1,98 je nach Dicke.

Verbundplatten

PERLGIPS-Platten mit rückseitiger Dämmschicht aus Polystyrol-Hartschaum zum Aufbau wärmedämmender Vorsatzschalen. Wärmedurchlaßwiderstand: 1/A = 0,62 - 1,78 je nach Dicke.

Platten Imprägniert

Mit wasserabweisendem Gipskern und Karton, der zur Kennzeichnung grün gefärbt ist. Verwendung in Feuchträumen (Naßräume ausgeschlossen). Als Bau- oder Feuerschutzplatten lieferbar.

Bekleidungen und Vorsatzschalen

ÖNORM B3410, werden als großflächiger Wandtrockenputz, als Wandschalen von leichten Trennwänden, als Vorsatzschalen und als Deckenbekleidungen im Innenausbau verwendet.

Deckensysteme

bestehend aus Gipskartonplatten Perlit-Deckenplatten

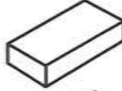
nach **ÖNORM B3410**, werden aus hochwertigem, faserarmiertem Gips, in ca. 40 verschiedenen Dekors hergestellt. Sie sind raumbeständig, unbrennbar und auf Metall- oder Holzkonstruktion leicht zu montieren. Die Platten sind auch werkseits farbbeschichtet lieferbar.

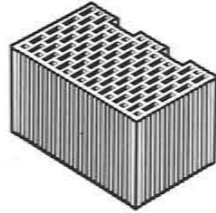
Montaggio pareti
e divisorie a lastre atermiche

Innenausbau
mit Gipskartonplatten

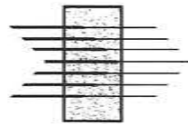
P.e D.a L.A.
S. N. C.

Via Parma-Str. Nr. 72
Tel. 0471/915140
39100 BOLZANO-BOZEN

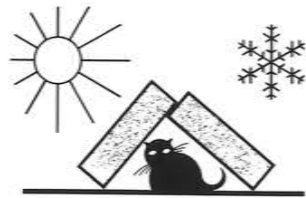
 Ziegel sind aus Lehm gebrannte Mauersteine, Vollziegel wurden schon im 5. Jahrtausend v. Chr. in Mesopotamien verwendet. Neben dem Vollziegel werden, nach der Einführung der Strangpresse, auch Hochlochziegel mit höherer Wärmedämmung und niedrigerem Gewicht produziert.



Ziegel aus gebranntem Lehm sind, neben Holz, der beste Baustoff für unsere Wohnhäuser. Ziegelwände schaffen ein optimales Raumklima. Der gebrannte Ton nimmt auf Grund seiner Kapillarität die Raumfeuchte auf und transportiert sie nach draußen. Der Ziegel atmet.



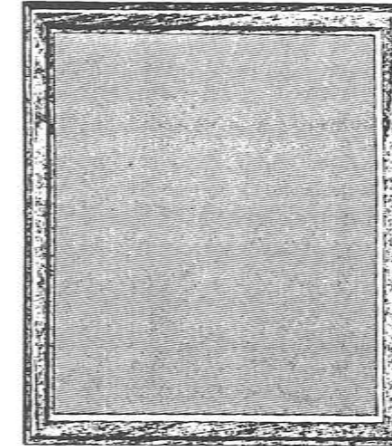
Darum haben Ziegel die kürzeste Austrocknungszeit und die geringste Dauerfeuchte aller Baustoffe: Voraussetzung für gute Wärmedämmung und hohe Wärmespeicherfähigkeit, die für einen überdurchschnittlichen Wärmeschutz bei unserem Klima notwendig ist.



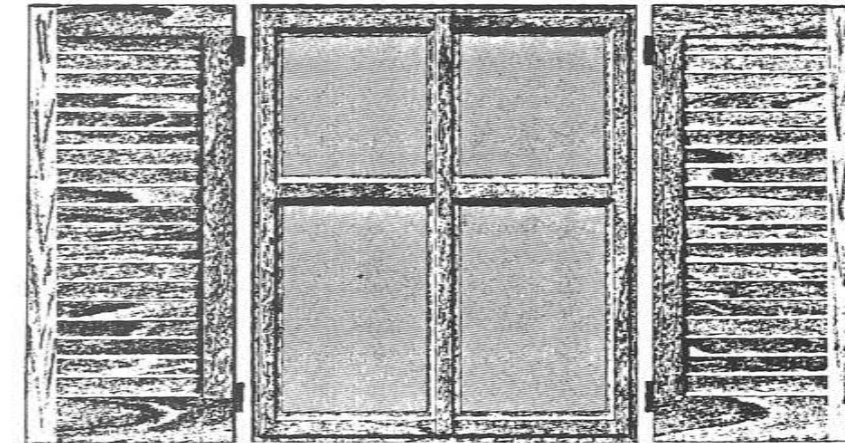
Der Traditionsbaustoff Ziegel garantiert einen kostengünstigen Rohbau, niedrige Heizkosten und behagliches, gesundes Wohnen.

ZIEGELEI-MATTONAIA
P. GASSER KG-SAS
 I-39040 SCHABS / BZ
 TEL. 0472 - 42033

SO...



ODER SO?



Holzfenster sind einfach schöner.

Sehr geehrter Herr Projektant!
 Die Gestaltung und Erneuerung von Fassaden beinhalten Fensterformen vielfältiger Art. Diese erfordern je nach Größe und Stil des Hauses eine andere Gestaltung und somit auch verschiedene Holzquerschnitte. Holz ist ein wunderbarer Werkstoff, welcher sich leicht formen läßt. Nachfolgende Details, welche sich noch verändern und erweitern lassen, geben einen kleinen Überblick.

WOLF

FENSTER I-39040 SCHABS, TEL. (0472) 42107

TÜRENWERK KIENS

G.m.b.H.

S.r.l.



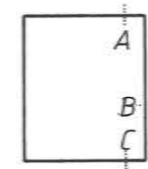
I-39030 KIENS · CHIENES (BZ)

Tel. 0474/55225 · 55208

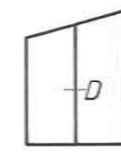


Studio Videograph - BZ - 1764

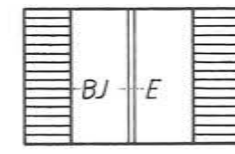
SO... ODER SO?



1F.



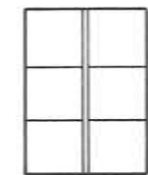
1F.+U.



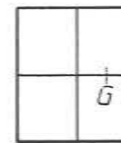
2F.+Jalos.



2F.+Spr.



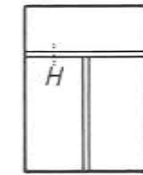
2F.+Spr.



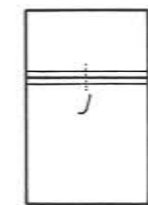
1F.+Kr. Spr.



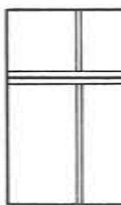
1F.+Boq.



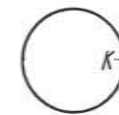
2F.+Ob.



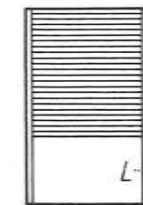
1F.+Ob.+K.



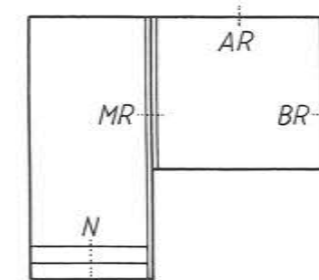
2F.+2Ob.+K.



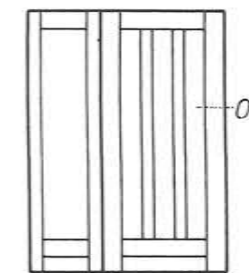
Fix.



1F.+Rollo.



2Tlq.+Rollo



Eingang

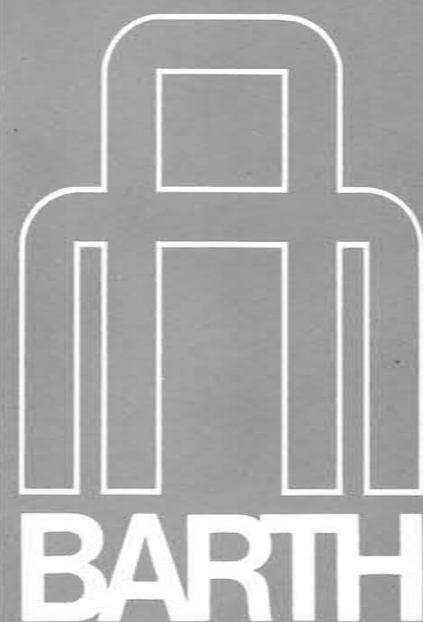
WOLF

FENSTER I-39040 SCHABS, TEL. (0472) 42107

Da sempre
realizziamo
magistralmente i
vostri progetti
e le vostre idee
d'arredamento.

Nella nostra falegnameria
sono a vostra disposizione
persone specializzate e
modernissime tecniche di
produzione per ogni tipo
d'arredamento:
scuole, asili, sale convegni,
banche, strutture
alberghiere e abitazioni.
Programma speciale per:
sedie, porte, pareti
scorrevoli e a soffietto.

Josef Barth & Co. - 39042 Brixen-Bressanone
Industriezone - Zona Industriale - Tel. 0472/2 20 74



BARTH

Wir sind es
gewohnt, Ihre
Einrichtungsideen
und Pläne
meisterhaft
zu verwirklichen

Fachkräfte und modernste
Fertigungsmethoden in
unserer Tischlerei stehen
Ihnen für alle Einrichtungs-
bereiche zur Verfügung:
Schulen, Kindergärten,
Kultursäle, Banken,
Gastbetriebe und
Wohneinrichtungen.
Spezialprogramme:
Stühle, Türen, Falt- und
Schiebewände.

ALUMINIUMFASSADEN - FENSTER UND TÜREN

FACCIATE CONTINUE E
SERRAMENTI IN ALLUMINIO



Studio Videograph - BZ

FRENER & REIFER
STAHL-METALLBAU OHG
SNC



I-39042 BRIXEN/BRESSANONE • INDUSTRIEGEBIET / ZONA INDUSTRIALE
TEL. 0472/30301 - TX. 401084



KUSCH+CO. Sitzmöbel



THONET - die Klassiker



WILKHAHN - die Exklusiven

TISCHLER-OBJEKT ist eine Spezialabteilung
mit ausgereiften Büro- und Objektmöbel-Programmen
zur optimalen Lösung von Einrichtungsfragen
in den Bereichen öffentliche und private Verwaltung.
Saal- und Konferenzbestuhlung, Mensa, Heime und Hotellerie.



Bene - Bürosystemmöbel

TISCHLER OBJEKT

MERAN · SITZ HANDWERKERZONE 26 · TEL. 0473/48777
BOZEN · FILIALE GARIBALDISTR. 4 · TEL. 0471/21386